



臺灣南島語言叢書 10

---

太魯閣語  
語法概論

---

李佩容 / 許韋晟 著





臺灣南島語言叢書 ⑩

---

太魯閣語  
語法概論

---





# 獻辭

我們一同將這套叢書獻給臺灣原住民朋友，感謝他們無私地與我們分享他們優美的語言及寶貴的文化。

我們也一同將這套叢書獻給李壬癸老師，感謝他帶領我們走進臺灣原住民族語言天地，為我們樹立一個永遠學習的典範，教導我們對周遭多元人文之尊重及關懷。這套叢書同時也作為一份獻禮，恭祝李老師八十歲生日快樂。

---

何德華、吳新生、吳靜蘭、宋麗梅、李佩容  
沈文琦、施朝凱、張永利、張秀絹、許韋晟  
黃美金、黃慧娟、葉美利、董瑪女、齊莉莎  
潘家榮、鄧芳青、謝富惠、簡史朗

一同敬獻

中華民國105年8月8日



## 叢書再版前言

臺灣原住民語言是全球南島民族語言的根；沒有了根，南島民族將無所依附，無法尋覓回家的軌跡。然而如此珍貴的臺灣原住民語言，與世界上其他瀕危語言一樣，正面臨滅絕之危機。一群熱愛這些語言的學者及原住民族人，在科技部三年期「臺灣原住民語言類型研究及語言復振相關議題之探討」整合型研究計畫的支持下（2011.11~2014.10），組成一個研究團隊，共同為達成協助保存及推廣這些瀕危語言的目標，合作撰寫了本套《臺灣南島語言叢書》。

本叢書涵蓋十六族語言。本計畫執行時，卡那卡那富族及拉阿魯哇族尚未正名，故卡那卡那富語及拉阿魯哇語並未納入本套叢書初版裡。後經原住民族委員會協助，拉阿魯哇語及卡那卡那富語也相繼完成。以下為本套叢書所描述之語言名稱、及負責撰寫之作者姓名：

語言名稱	作者
阿美語	吳靜蘭
泰雅語	黃美金、吳新生
賽夏語	葉美利
邵語	簡史朗
賽德克語	宋麗梅
布農語	黃慧娟、施朝凱
鄒語	張永利、潘家榮
魯凱語	齊莉莎

語言名稱	作者
排灣語	張秀絹
太魯閣語	李佩容、許韋晟
噶瑪蘭語	謝富惠
撒奇萊雅語	沈文琦
卑南語	鄧芳青
雅美（達悟）語	何德華、董瑪女
拉阿魯哇語	潘家榮
卡那卡那富語	宋麗梅

相較於十八年前在教育部顧問室支持及遠流出版公司協助下，出版之全國第一套有關臺灣原住民語言結構之叢書，本套叢書之內容更加豐富：除繼續包含原有之語音／音韻結構、詞彙結構、語法結構、長篇語料、基本詞彙等章節外，另外也納入書寫系統之討論及其與音音系統之對應、族語標點符號、擬聲詞、方言間差異等。再者，複雜句結構之討論也更完整，而基本詞彙也擴增至500詞。更進一步，所有專書之詞彙、句子及長篇語料均錄音，錄音檔都將原音上網（網址為<http://ilrdc.tw/grammar/>），供族人及有興趣學習或研究這些語言之國內外人士得以線上聆聽及練習。

除內容比第一套叢書更豐富，同時有線上音檔可供練習外，本套叢書之撰寫過程也更形嚴謹：由於科技部三年期整合型研究計畫之經費補助，團隊成員除平均每兩個月得以進行一次討論會外，每年還召開一次工作坊，以發表當年度研究成果，同時每本專書內容也都經過原住民族人及語言學者之實質審查。在此我們要謝謝以下幾位學者對本套叢書內容進行實質審查，並提供寶貴之修訂意見（以下依筆畫順序排列）：

何大安院士	梅 廣教授	廖秀娟教授
吳曉虹教授	湯愛玉教授	鄧芳青教授
李壬癸院士	黃宣範教授	齊莉莎教授
林英津教授	楊秀芳教授	鄭恆雄教授

另外，我們也要謝謝以下幾位族人給予本套叢書諸多建議：

孔岳中老師	林寶貴老師	潘秀蘭老師
朱瑞萍老師	胡永寶校長	蔡宜庭老師
希楠·莎旻燕老師	袁百宏老師	謝宗修老師
汪啟聖牧師	游仁貴老師	謝金福老師
汪憲宗老師	黃美玉老師	蘇美娟校長
林蕙美女士	廖亦曦先生	

本套叢書之完成，我們除了要感激科技部對本整合型研究計畫之支持，團隊成員合作無間、無私之分享及付出，原住民族人長期之協助及參與，及審查學者對專書所提供之專業修訂意見外，也要感謝劉宇陽教授及其團隊最後協助上傳族語音檔及語料、原住民族委員會協助本套叢書出版及再版、及加斌有限公司協助發行。在此，我們誠摯地希望本套叢書能在後續族語復振過程中，比第一套叢書發揮更大之族語保存及推廣功效；更希望本套叢書能感動及帶動更多族人及非本族人，共同珍惜這塊大地所賜給我們如此珍貴的語言及文化寶藏，讓這些語言及文化能永遠存活在我們生活周遭中，生生世世，永不消失！

《臺灣南島語言叢書》研究團隊敬識

中華民國 107 年 4 月 27 日



# 主委序

臺灣南島語言目前有 16 個族語別，各族語言在音韻、詞彙、語法結構上皆有不同，顯見臺灣原住民族語言文化多元紛呈的現況與其可貴之處，更譽為臺灣送給全世界最美的禮物。為此，原住民族委員會（以下簡稱本會）為保存、傳承原住民族語言，編輯、出版《臺灣南島語言叢書》，期完整保存原住民族語料，並奠定深厚扎實的學術基礎。

2016 年 9 月由本會出版之叢書，僅包含 14 族語語法概論，為使本套叢書能夠完整涵括 16 族族語，本會於 2017 年 10 月委請專家學者協助編纂卡那卡那富語及拉阿魯哇語語法概論，以使本套叢書更臻完備。如今新編 2 冊語法概論即將付梓成書，再版 14 冊叢書亦已修正完成，使得本套叢書得以完整呈現 16 族語的語法結構基礎，提供讀者深入了解、學習原住民族語的機會，並做為後續相關研究的重要參考資料。

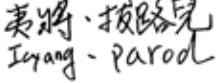
《臺灣南島語言叢書》較 2000 年遠流出版的《臺灣南島語言參考語法》，除原有章節外，更增添書寫系統討論及其語音系統之對應等內容，且撰寫過程更趨嚴謹，每一本均通過原住民族人及語言學者實質審查後，甫得付梓。基本詞彙亦擴增至 500 詞，增添及充實本套叢書內容質量，可謂近年來國內臺灣南島語語言學者與族人合作原住民族語言研究紀錄的重大成果。

本會為具體落實蔡英文總統「持續厚實原住民族語言學習教材」之原住民族政策主張，規劃充實多種原住民族語言教材，並建置線上族語互動學習平台，而本套叢書的出版，相信除了能為原住民族語言的活化及永續傳承，帶來實質正面的影響，更可促進、刺激臺灣南島語言學專業領域的學術討論，成為教學場域、人際溝通與認識原住民族語言不可或缺的工具書，為族語復振之路，注入一劑強心針。

原住民族語言復振之路，依然面臨著種種難關需要克服，其中最急迫的應屬族語語料的紀錄與保存，當部落裡最熟稔族語的老人家，逐漸凋零，具備流利說族語能力的族人越來越少，要永續傳承將越來越困難。所幸，透過語言學

家、族人耆老，不分晝夜、不計勞苦的努力付出，將現存蒐錄的語料，爬梳整理、歸納統整，並依照語言學習循序漸進的邏輯概念進行編排，讓本套叢書成為語料保存與學習的重要工具書，且可引領更多對原住民族語言有興趣者，認識了解原住民族語言，甚或成為復振原住民族語言的新尖兵。

最後，本書得以出版，除了要誠摯地感謝各位作者、族人耆老、編輯團隊戮力以赴的辛勞，使得本套叢書得以更紮實精進的內容面世之外，亦要謝謝每一位在幕後默默催生本套叢書的無名英雄，是你（妳）們每一雙支持與鼓勵的手，讓我們為原住民族語言的保存與紀錄又向前邁進了一大步。Aray!

原住民族委員會主委  謹序

中華民國 107 年 4 月 11 日



# 何序

語言是人類最偉大的創造。沒有語言，就不會有文明。人類可以捨棄一切，但是不能捨棄語言。人類創造了語言，同時也賦予了這種創造以無限的可能。因此人類不但有文明，而且人類的文明更可以是多樣的、精采紛陳的。所謂「人文」，其得以成「文」的底蘊，正在語言。

由於不能捨棄語言，由於知道語言如此可貴，語言學家就有責任幫助大家去珍惜語言、愛護語言；有責任幫助大家，在增進對語言的認識的同時，去發現語言中的無限。這樣的努力，我們在黃美金教授領導策劃的《臺灣南島語言叢書》這套書上，看到了。

不過，這並不是這套叢書的作者們第一次從事這樣的工作。十五年前，他們就以同樣的熱忱貢獻過十三種台灣南島語言的參考語法。現在，工作群擴大了，新語種增加了，經驗和見解更成熟了；告訴我們的關於語言的故事也更豐富了。他們所懷之誠，所任之重，以及所行途之遠，值得每一位「以語言為居所」的我們恭身起立，向他們喝采與致敬。

是的，語言是我們的居所；「存在」(Sein) 與「此在」(Dasein) 都昭假於此。然而，親愛的讀者，我們對身居其中的語言是不是有過真切的思考和體會呢？我們聽到過語言在說話、在向自己傾訴著什麼嗎？請看這套叢書。這套叢書中的任何一本都能告訴你我：語言可以多麼不同；表述世界的方式，可以那麼不一樣！

何大安 謹序

中華民國105年8月8日

## 推薦序

如果只是會說，語言僅是溝通的工具。如果願意去理解語言的意涵，那你正在走在回家的道路上。沒透過學習族語所認識的文化都是片段且表象的，以自己的經驗為例，當我開始學習族語，才算真正開始了解我的家族，同時也透過語言所傳達的意境去深入認識泰雅族的文化內涵，學習族語的過程，去探究每個字、每句話的文化意義，也好像在提醒自己將族語的意涵落實在生活裡。有一天，或許，在生活中我們不太有機會使用到族語，但我們已能將語言意涵轉換成生命實踐，我們才有資格說，我們是臺灣原住民。

當你深入原住民族語深奧的語法及絕妙的情境，真的由衷佩服祖先的智慧、謙遜及幽默。我的父親常告訴他的孩子們，他祖先的名字叫VAI（我父親的曾祖父），族人們給他取了綽號叫tlaka。tlaka其實是一種獵具，底部是個鈎，用來獵取困在陷阱的獵物（新竹縣竹林村）。早期獵人們上山打獵會將獵具裝在tokan（男性背簍），獵具放置在背簍內，垂墜下來的鈎子隨著獵人在山林間的步伐左右搖晃著而且還會發出聲響，非常醒目。我的祖先是個擅長打獵的獵人，每次進入山林一定大豐收，幾次下來引起同儕忌妒認為他不給其他獵人機會。他確實表現出色但不夠謙卑，大家起哄給他tlaka的綽號，爾後tlaka進獵場幾乎沒人要與他同行。tlaka在我祖父那個小群體被影射為一種負面的態度，樹大招風且不懂得韜光養晦，我的祖先因而被排擠，最後被周圍的獵人說服轉戰其他獵場。在原住民的族語中，最常見的是隱喻法，幾乎找不到一個單字，去形容一種再難堪的處境或行為。例如：泰雅語沒有「笨蛋」或「愚蠢」這個字，老人會說：「ungat nguhu（你沒有鼻子）」意思是沒有一個靈敏的嗅覺，形容人不懂察言觀色、不謹言慎行。

透過以上例子來分享自己的學習族語的經驗，了解族語更能深刻認識族群的特質，原住民祖先的智慧及氣質都藏在語言裡。本書從書寫系統、發音位置、音韻規則、句子架構等，有系統且詳細的說明。這是一本很具實用性的語言教學書籍，期待原住民各族群都有這樣的一本書，讓年輕一輩透過更簡單有脈絡的方式學習族語。

原住民族文化基金會執行長 拉娃·古倅 謹序

中華民國105年8月1日

# 推薦序

這一代的我們，容易在成為真正懂海洋語言及節奏的達悟人，與被漢化為五斗米折腰的都市人中兩難，甚至在尋找與回歸裡迷失了自己，在動盪的城市裡穿梭，尋尋覓覓探索自己，在一次次漂泊流浪後回家，卻在回到家鄉後才突然意識到，其實我們從來都不用去尋找自己，更不用發現更好的自己，因為我們就是我們，跟這片海一樣，都在這裡，因為達悟人一群就是有著海的脾氣、性情和靈魂的人們。

大眾所知道的夏曼·藍波安是海洋文學作家，而我也用了幾年的時間去觀察自己的民族，以身體力行和生活實踐，深入達悟文化，與海洋哲學，重新體察族輩耆老們過往的叮嚀與話語。而現在，我要用更多的時間思考，這一生，要為我堅持努力的海洋文學做些什麼。在過去學習族語的過程，去探究每個字、每句話的文化意義，也好像在提醒自己，要將族語的意涵落實在生活裡，因為透過一個民族的語言，就可以看出他們的生活態度與價值觀，不是用任何規則，而是日常裡最平凡卻不簡單的語言。

在很多的漢人或西方人類學者的民族志文獻，都有一些誤植的情況下，我深深覺得應該替自己的民族留下一些正確的文字記錄。舉例來說，外地來蘭嶼的朋友會想表示友善，而學習達悟語，對於素昧平生的人，打招呼應統稱為 akokay kamo，卻有很多人誤學，只問候了半句，或誤說成 maran kong 與 kaminan kong，那其實是對認識的叔叔阿姨問候，這樣的情況層出不窮。但我們希望透過《臺灣南島語言叢書》，讓我們對原住民的文化，特別是語言文字，有了更完整的認識與瞭解，甚至看到了背後對這片土地與大自然的尊重與深愛。

感謝一群默默為這套叢書努力的作者群，他們付出的時間與精力，都是來自真心愛這片土地與人們，值得所有的掌聲與致敬。對原住民的後裔而言，這些都是無比珍貴的祖產，都應當受到尊重與傳承。藉由《臺灣南島語言叢書》，我們要讓更多人瞭解優美的原住民語言，還要保存與發揚我們原住民文化的驕傲。

臺灣達悟族作家 夏曼·藍波安 謹序

中華民國105年8月1日

## 作者序（再版序）

記得2007年剛進東華的暑假，就接到一位系上四年級學生鄒佳蓉的來信，她準備繼續升學，想就讀語言所深入研究太魯閣語，希望我能給她一些建議。但這並非我第一次聽到「太魯閣語」，早在2005年末從英國回到台灣，在玄奘大學的推廣部教書，便認識了現在的助理Sabi Kumu（杜華婷）。那年她帶我到尖石那羅親戚那裡介紹我訪問泰雅族的姐夫，也順便訪問了從花蓮嫁過來講太魯閣語的姐姐，同時開始我們之間的友誼。

來到東華後，因為學生的來信，我也開始好奇太魯閣語。於是跟著學生上族語課，認識在系上教族語的Tusi Yudaw（李季生）老師，也利用其他時間到部落繼續跟著Tusi老師學習。因此認識了我們系上第一屆畢業生也是太魯閣族人的Lowking Nowbucyang（許韋晟）。當時他在部落進行田調準備碩士論文。

後來我聯繫了Sabi，到萬榮村訪問她舅舅一萬榮天主教會的Jiru Ubus（陳春光）神父，他也給我取了太魯閣族名Ciwang。也認識她媽媽的姐妹淘Natu。有次帶學生去她那裡紀錄太魯閣語，剛好她阿姨Aki Rasi（楊玉梅）來找她。Aki也坐下來參與我們的對話，就這樣我認識了本書最主要的語言報導人，開啟了我們往後五六年直到現在的情誼。

2010年我由於要到中研院語言所訪問一年，聘請當時碩士畢業且已考上清大語言所博士班的Lowking來系上幫我代課。那年也接到黃美金老師的邀請，參與三年的整合型計畫，我也邀請Lowking來擔任計畫助理。這三年來的計畫工作，有了Lowking的參與如虎添翼，也因為他的認真與付出，讓我們合作相當愉快。

近幾年我深深地被這語言吸引，也到南投走訪那裡的賽德克部落，進一步了解賽德克語三兄弟（太魯閣，德固達雅，都達）的差異。雖然我與太魯閣語的緣份可以說是來到東華大學才真正展開，但在二十多年前就讀清華大學語言所時，第一個接觸的台灣南島語就是賽德克德固達雅語。



這幾年來身邊的助理及朋友好多是賽德克或太魯閣族人，也有學習太魯閣語的漢人學生鄒佳蓉及黃鑠崴（Ribix Huang）。除了前面提到的族人，我也要感謝系上同事 Apay Ai-yu Tang（湯愛玉）在友誼及工作上的支持，為這本書錄音。還有曾經擔任我助理的學生 Biyang Teymu（連皓琦）及邱恩容，以及她幫我們寫文本的媽媽 Miming Karaw（邱春珠）。我也因為學生 Walis Pawan（羅沛文）及 Obing Pawan（梁奕萱）的關係，讓我與南投的賽德克族人更加接近。這些點點機緣成就了這本書，讓我二十多年前與賽德克族的緣份也整個連起來並延續下去。

李佩容 謹序

中華民國107年3月31日

## 作者序（再版序）

大學時期，我就讀於東華大學民族語言與傳播學系，在畢業的前一年，系上開了太魯閣族語課程，當時授課的老師即是 Tusi（李季生）牧師。還記得第一次上課 Tusi 老師幫我取了族名 Lowking，也開啟了我的族語學習之路。Tusi 老師從最簡單的字母發音開始，一步步帶領我們從太魯閣族語去認識自我的文化及傳承生活的經驗，也讓我對於太魯閣族語的語言學相關研究產生濃厚的興趣，進而踏進研究的領域。

Ciwang（李佩容）老師是在我大學畢業後才來到東華大學的，所以當時並沒有機會向她學習。不過真的很巧也很有緣，在一次與 Tusi 老師進行的田野調查中遇見了 Ciwang，之後又在香港理工大學的一個語言學研討會中相遇，當時也把握了機會跟老師請教許多的族語問題。在 2010 年退伍後，獲聘到語傳系幫老師代課一年，這一年的教學經驗，對我來說是一個非常重大的轉變。Ciwang 是一個亦師亦友的老師，在教學上除了提供許多專業的語言學知識外，課餘時也很願意分享人生的歷練與經驗。

進入博士班的第一年，很榮幸受到 Ciwang 老師的邀請，擔任三年整合型計畫的助理，這三年常常和老師到部落進行田野調查，她總是非常樂意教導我，並訓練我在語言學的專業技能。本書的主要報導人 payi Aki（楊玉梅阿嬤），每次田調中都親切、熱情、慷慨的接待我們，甚至把我們視為自己的小孩一般，她所擁有的太魯閣族語言與文化的智慧結晶，都全然地提供給我們。同時，她也很細心的、有耐心的教導我們，總是鼓勵我們要多問、多說、多學習。

另外，還要特別感謝協助本書完成以及給予許多寶貴意見的族人們，包括 Muyang（胡永寶）校長、Kaji（昝日羿·吉宏）老師、Mhing（王阿美）老師、Miming（邱春珠）老師、Apay（湯愛玉）老師、以及我的父親 Nowbucyang（許勝賀）先生。此外，從初版到再版的期間，還要特別感謝 Iyuq（金清山）牧師，願意花時間和我們討論並提供很多重要的建議。真的非常地感謝您們，有了您們才能讓這本書更為完整與豐富，增添更多的語言與文化知識內涵。





在協助撰寫這本書的過程中，每一個階段都有不同的體會與感受，每一個例句總會經過三番兩次的修改及校正，才產生了最終的定稿。也許書中內容仍有不足之處，但我們都很期盼著，無論是在教學或學習上，它都能幫助族人們及讀者們更深入了解太魯閣語的語言結構。

Nhdaan bi do o kska patas nii ga, nasi saw niqan ini ptuku aji uri o mqneuqu, dduli saku tmgsa. Tai saw ssblaiq ni mqaras namu kana. (最後，在這本書中，如果有任何不足或是錯誤的地方，還請多多給予我們指教與建議。祝福大家平安快樂。)

Lowking (許韋晟) 謹序

中華民國107年3月31日





# 目錄

獻辭.....	i
叢書再版前言.....	iii
主委序.....	v
何序.....	vii
推薦序.....	viii
作者序（再版序）.....	x
本書使用說明.....	xxiii
第一章 導論.....	01
1.1 分布與現況.....	01
1.2 有關太魯閣語的語言學相關研究文獻.....	02
1.3 本書架構.....	04
第二章 書寫符號與語音音韻系統.....	07
2.1 書寫符號系統.....	07
2.2 語音系統.....	09
2.2.1 語音如何發出.....	12
2.2.2 太魯閣語輔音及元音的描述與分布.....	14
2.3 音韻系統.....	17
2.3.1 音節結構.....	18
2.3.2 重音.....	19
2.3.3 音韻規則.....	19
2.4 語音變異.....	24
2.5 書寫符號之拼寫原則與改進建議.....	24
第三章 詞彙與構詞.....	31
3.1 主要構詞單位.....	31
3.1.1 詞及詞素.....	31
3.1.2 詞根及詞幹.....	32



3.1.3	詞綴及依附詞 .....	32
3.2	構詞方法 .....	34
3.2.1	加綴 .....	34
3.2.2	重疊詞 .....	37
3.2.2.1	詞彙化重疊 .....	37
3.2.2.2	C <sub>1</sub> ə-重疊 .....	37
3.2.2.3	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-重疊 .....	38
3.2.2.4	複合重疊 .....	39
3.2.3	複合詞 .....	40
3.3	擬聲詞 .....	42
3.4	借詞 .....	43
3.4.1	名詞借詞 .....	43
3.4.2	動詞借詞 .....	44
3.5	詞類類別 .....	44
3.5.1	開放性類別 .....	45
3.5.1.1	名詞類別 .....	45
3.5.1.2	動詞類別 .....	45
3.5.2	封閉性類別 .....	45
3.5.2.1	格位標記 .....	45
3.5.2.2	人稱代名詞 .....	46
3.5.2.3	指示詞 .....	46
3.5.2.4	疑問詞 .....	46
3.5.2.5	驚歎詞 .....	47
第四章	基本句型及詞序 .....	49
4.1	基本句型的詞序 .....	49
4.1.1	直述句詞序 .....	50
4.1.2	祈使句的詞序 .....	52
4.1.3	疑問句的詞序 .....	53
4.1.4	存在句的詞序 .....	54
4.1.5	主題句的詞序 .....	54



4.3	謂語內部的詞序 .....	57
4.3.1	名詞謂語 .....	57
4.3.2	動詞謂語 .....	57
4.3.2.1	單一論元的詞序 .....	58
4.3.2.2	兩個論元的詞序 .....	59
4.3.3	含有助動詞句子的詞序 .....	62
4.3.3.1	指示詞gaga「那」、動詞meha「將」、動詞wada 「已經」為助動詞 .....	63
4.4	其他影響詞序的社會因素 .....	64
第五章	格位與代名詞系統 .....	65
5.1	格位標記系統 .....	65
5.1.1	主格標記 .....	66
5.1.2	斜格標記 .....	67
5.1.3	屬格標記 .....	68
5.1.4	所有格標記 .....	69
5.1.5	伴同格標記 .....	69
5.2	代名詞系統 .....	70
5.2.1	人稱代名詞 .....	70
5.2.2	指示代名詞 .....	75
第六章	焦點與時貌語氣系統 .....	79
6.1	焦點系統 .....	79
6.1.1	主事焦點 .....	80
6.1.2	受事焦點 .....	81
6.1.3	處所焦點 .....	82
6.1.4	受惠焦點、工具焦點與參考焦點 .....	83
6.1.5	非直述句的焦點 .....	84
6.2	時貌語氣系統 .....	85
6.2.1	動詞焦點標記 .....	86
6.2.2	動詞詞綴 .....	89
6.2.3	動詞部份重疊 .....	90
6.2.4	助動詞與助詞 .....	91

第七章	存在句、所有句和方位句結構.....	95
7.1	肯定存在句及所有句.....	95
7.2	肯定方位句.....	96
7.3	否定存在句及所有句.....	98
7.4	否定方位句.....	98
第八章	祈使句.....	101
8.1	肯定祈使句.....	101
8.1.1	主事焦點.....	102
8.1.2	受事／處所焦點.....	103
8.1.3	工具／受惠焦點.....	104
8.2	否定祈使句.....	105
8.2.1	主事焦點.....	105
8.2.2	受事／處所焦點.....	106
8.2.3	工具／受惠焦點.....	107
第九章	使動結構.....	109
9.1	使動句的形成方式.....	109
9.1.1	構詞式使動句.....	109
9.1.2	句法式使動句.....	110
9.2	使動結構的主語選擇.....	111
9.2.1	雙論元使動句的格位句型.....	111
9.2.2	三論元使動句的格位句型.....	112
第十章	否定句結構.....	115
10.1	否定直述句結構.....	116
10.1.1	名詞謂語.....	116
10.1.2	動詞謂語.....	117
10.1.2.1	主事焦點.....	117
10.1.2.2	受事焦點和處所焦點.....	120
10.1.2.3	工具焦點與受惠焦點.....	121
10.1.3	含否定意義的詞彙.....	122
10.2	否定存在／方位／所有句結構.....	123
10.3	否定祈使句結構.....	124



10.4 否定簡答 .....	125
第十一章 疑問句 .....	127
11.1 是非問句 .....	127
11.2 選擇問句 .....	129
11.3 含疑問詞的疑問句 .....	129
11.3.1 名詞性疑問詞／疑問代名詞 .....	129
11.3.1.1 ima 「誰」 .....	129
11.3.1.2 manu 「甚麼」 .....	131
11.3.1.3 inu 「哪裡」 .....	132
11.3.1.4 kiinu 「哪一個／哪一種」 .....	133
11.3.2 動詞性疑問詞 .....	133
11.3.2.1 「如何；怎樣；為何」 .....	133
11.3.2.2 「多少；幾個」 .....	135
11.3.2.3 「何時；甚麼時候」 .....	136
第十二章 連動結構 .....	139
12.1 連動結構的類型 .....	140
第十三章 補語結構 .....	145
13.1 認知動詞補語結構 .....	147
13.2 感官動詞補語結構 .....	150
13.3 述說動詞補語結構 .....	151
第十四章 修飾結構 .....	155
14.1 關係子句 .....	155
14.1.1 關係子句的結構概述 .....	156
14.2 副詞子句 .....	159
14.2.1 原因子句和結果子句 .....	159
14.2.2 讓步子句 .....	160
14.2.3 時間子句 .....	161
14.2.3.1 berah (na siida) 「以前／之前」 .....	161
14.2.3.2 babaw (na siida) 「以後／之後」 .....	162
14.2.3.3 siida (o) / do (o) 「…的時候」／「當」 .....	163

第十五章 並列結構.....	167
15.1 對等並列連接詞.....	167
15.1.1 名詞組的對等並列結構.....	167
15.1.2 動詞組的對等並列結構.....	169
15.1.3 子句的對等並列結構.....	169
15.2 非對等並列連接詞.....	170
參考文獻.....	173
附錄一 族語標點符號及範例.....	179
附錄二A 基本詞彙（依族語排序）.....	185
附錄二B 基本詞彙（依中文排序）.....	193
附錄三 長篇語料一.....	201
長篇語料二.....	207
長篇語料三.....	210
長篇語料四.....	214





# 圖表目錄

## 圖目錄

圖1.1 本書調查的區域分布圖 .....	02
圖2.1 發音器官與發音部位名稱圖 .....	13

## 表目錄

表2.1 太魯閣語輔音字母20個 .....	08
表2.2 太魯閣語元音字母 .....	09
表2.3 太魯閣語雙元音字母 .....	09
表2.4 太魯閣語輔音字母及語音符號對照 .....	11
表2.5 太魯閣語元音字母及元音符號對照 .....	11
表2.6 本書具差異性書寫形式、音位形式及語音形式符號對照 .....	12
表2.7 太魯閣語不同音節型態及其分布 .....	19
表2.8 太魯閣語與其他賽德克語方言之主要語音差異 .....	24
表2.9 本書就現行太魯閣語的書寫符號所提出的變更 .....	26
表2.10 本書就現行太魯閣語的書寫方法所提出的變更 .....	29
表2.11 太魯閣語的輔音書寫符號系統 .....	30
表2.12 太魯閣語的元音及複元音書寫符號系統 .....	30
表3.1 太魯閣語前綴示例 .....	34
表3.2 太魯閣語中綴示例 .....	36
表3.3 太魯閣語後綴示例 .....	36
表3.4 太魯閣語C <sub>1</sub> ə-重疊示例 .....	38
表3.5 太魯閣語C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-重疊示例 .....	38
表3.6 太魯閣語擬聲詞示例 .....	42
表3.7 太魯閣語名詞借詞 .....	43
表3.8 太魯閣語動詞借詞 .....	44
表4.1 太魯閣語的基本句型及其詞序 .....	50
表4.2 太魯閣語名詞組內部詞序 .....	55
表4.3 過去和未來式動詞謂語中不同名詞組論元的詞序 .....	58
表5.1 太魯閣語之人稱代名詞系統 .....	71



表5.2	太魯閣語之融合人稱代名詞.....	74
表5.3	太魯閣語之指示代名詞.....	76
表6.1	太魯閣語的焦點系統.....	79
表6.2	太魯閣語時貌語氣系統.....	85
表6.3	太魯閣語焦點與時貌語氣的關係.....	86
表7.1	太魯閣存在句、所有句和方位句三種結構的肯定和否定謂語.....	95
表8.1	太魯閣語祈使句型.....	101
表10.1	太魯閣語的否定詞.....	116
表10.2	太魯閣語否定直述句中否定詞的焦點系統.....	117
表11.1	詞根/huya/的動詞變化.....	134



# 本書使用說明

本書內容包括：前言、內文（共十五章）、參考文獻、及附錄（包括族語標點符號建議版、基本詞彙、及長篇語料）

## 書寫

本書的書寫符號仍依據 2005 年教育部及原住民族委員會共同頒布的版本，除了第二章有關書寫符號的說明以外，需注意的是大寫字母僅用於族名、人名、地名等專有名詞的第一個字母，句子開頭不大寫。

## 例句

本書所有例句之呈現遵行以下原則：

- (一) 第一行所呈現的是族語的表層形式，亦即現行的標準書寫形式。
- (二) 第二行所呈現的是族語的基底形式，並作構詞分析。
- (三) 第三行所呈現的是個別詞彙的中文語意之對應及個別詞綴所標示的功能。
- (四) 第四行所呈現的是整句的中文翻譯。

## 特殊符號之使用

以下列出本書所使用的特殊符號：

//, [ ] 在雙斜線方括號內的符號表示國際音標，與書寫符號有所區隔

- (1) 出現在一個單詞中時，表示音節分界；
- (2) 出現在例句第三行時，表示此詞綴或詞彙同時有兩個或以上的功能
- = 表示依附詞，例如代名詞 =ku、=su
- 表示前綴或後綴，例如使動前綴 pe-、名物化後綴 -an
- <> 表示中綴，例如主事焦點 <em>、完成貌 <en>
- ~ 表示重疊，例如 be~buwIQ「將~給」、It~lutut「複數~親戚」
- \* 表示不合語法的句子或形式

## 音檔

本書附有音檔，所有詞彙、例句、及長篇語料均依序錄音，學習者可配合本書聽音學習。



# 第一章 導論

## 1.1 分布與現況

臺灣是個多族群多語言的島嶼，就目前官方所認定的原住民族共有十六族（四十二種方言）：阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、卑南族、魯凱族、鄒族、賽夏族、雅美族／達悟族、邵族、噶瑪蘭族、太魯閣族、撒奇萊雅族及賽德克族、拉阿魯哇族、卡那卡那富族等，目前的總人口數約五十六萬八百餘人，約佔臺灣總人口數的2.38%（官方數據統計至107年3月）。

從語言親屬關係來看，太魯閣語是屬於臺灣南島語泰雅語群之賽德克亞群中的三大方言之一（Li 1981）。<sup>1</sup>太魯閣族主要分布在花蓮縣和南投縣境內，前者包括秀林鄉（和平村、崇德村、富世村、秀林村、景美村、佳民村、水源村、銅門村、文蘭村）、吉安鄉（慶豐村、南華村、福興村）、萬榮鄉（西林村、見晴村、萬榮村、明利村、紅葉村）及卓溪鄉（崙山村、立山村）等地，後者則位於仁愛鄉。太魯閣族於民國93年1月14日正式被中華民國政府核定為臺灣原住民族第12族。<sup>2</sup>根據內政部和原住民族委員會所公布最新的人口統計資料，截至民國107年3月為止，目前人口約有31,446人，其中以秀林鄉人口最多，約1萬2千1百餘人；萬榮鄉次之，約4千餘人；卓溪鄉人口最少，約5百餘人。

根據鄭秀慧（2012：91-94）的調查發現，在秀林鄉的太魯閣族人中，族語「聽」與「說」的能力都跟年齡呈現正比現象，7歲至12歲的學生，以說國語為主，能聽懂簡單的族語單字，而50歲以上的族人幾乎能聽懂所有的族語，平時大都是以說族語為主、華語為輔。在「閱讀」和「書寫」的能力，除了少數的長老及牧師外，多數族人對於書寫符號系統的使用都不熟悉。

1 太魯閣語的國際3碼代號為trv。

2 李季順（2003）提到：滿清政府統治時代稱太魯閣族為「大魯閣」，日據時代稱「Taroko（タロコ）」，國民政府則稱「太魯閣」，都是源自Truku的音。而太魯閣這個地名，就是因為太魯閣族人居住在這裡而得名。

太魯閣語沒有明顯的方言差異，以花蓮縣太魯閣族為例，就區域性上來看，一般可分為北區和南區，在南北區內的部落之間可以發現極少數的語音及詞彙差異；本書內容中會提到這些差異性。北區主要包括秀林鄉和吉安鄉，南區則包括萬榮鄉和卓溪鄉。<sup>3</sup>

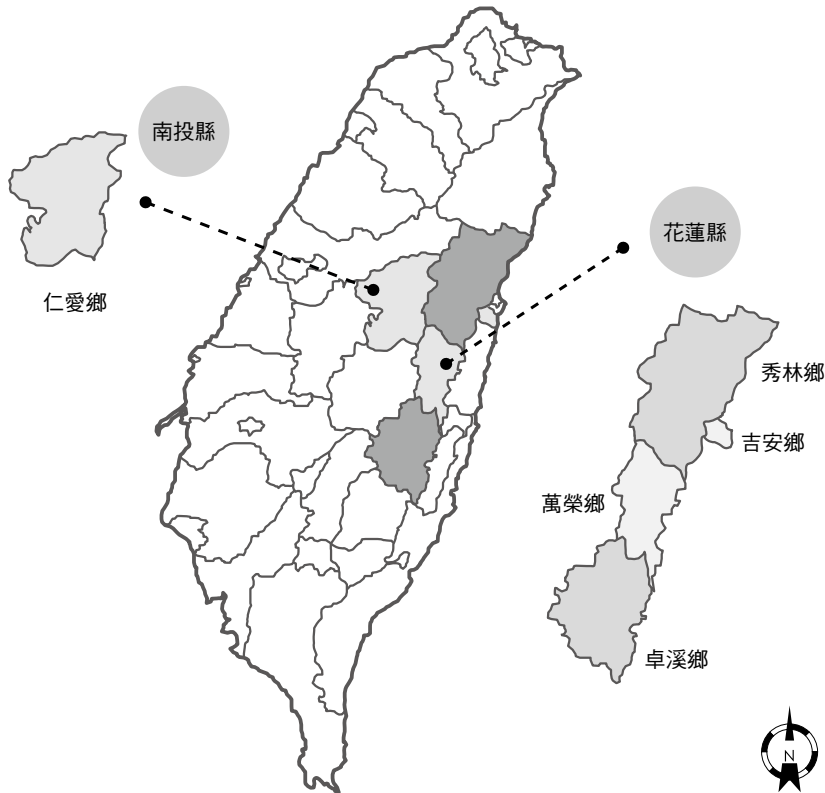


圖1.1 本書調查的區域分布圖

## 1.2 有關太魯閣語的語言學相關研究文獻

太魯閣語的語言學相關研究可從李壬癸院士1981年 (Li 1981) 的論文談起。該篇論文探討古泰雅語的音韻重建，提出泰雅語與賽德克語同源的語言證據，也比較賽德克語三個方言的差異。文中提到南投靜觀太魯閣方言的 \*q 音已變為喉塞音。

3 花蓮縣萬榮鄉萬榮村經度=121.410927，緯度=23.714779。

到了九零年代後期日本學者月田尚美以花蓮秀林鄉的太魯閣方言為主要研究對象，撰寫數篇與句法相關的期刊或專書論文（Tsukida 1999a, 2000, 2003a, 2003b, 2005, 2006, 2007, 2012），並於2009年完成其以日文撰寫的博士論文（Tsukida 2009）。本論文約800多頁，內容幾乎涵蓋所有語法層面，是研究太魯閣語很重要的文獻。

除了月田尚美一系列的研究之外，近十年來以太魯閣語為主要的研究也已產出不少碩博士論文及期刊論文。族人湯愛玉（Apay Ai-yu Tang）於2011年完成其博士論文（Tang 2011），以心理語言學和社會語言學的觀點為理論基礎，探討語言政策、語言規劃、語言轉移等現象與議題。

期刊論文部分計有李佩容兩篇關於太魯閣語音韻現象的描述（Lee 2009, 2010b），一篇關於並列結構的句法研究（Lee 2011a），以及兩篇提及本語嗅覺語言表徵及委婉語的論文（Lee 2010a, 2011b）。

碩士論文計有六本。胡震偉2003年的《賽德克語太魯閣方言多媒體超文本雜議》是國內第一本太魯閣語相關研究的碩士論文，其內容涵蓋了南投及花蓮的太魯閣語，一部分介紹語音音韻及語法結構、一部分則結合多媒體教材。許韋晟2008年的《太魯閣語構詞法研究》內容聚焦在複合詞構詞法、衍生構詞法及功能轉換構詞法，並提到一些語言與文化相關的語料及現象。日本學生落合泉（Ochiai 2009）的論文研究代名詞相關結構及參與者指涉。莊郁寧2011年的《賽德克語太魯閣方言之否定詞研究》討論太魯閣語的五個否定詞的特性與使用限制。鄒佳蓉2011年的《賽德克太魯閣語句法探究》討論太魯閣語的構詞語法介面結構，包括格位標記ka的使用與分布情況、時態時貌系統及衍生構詞語法等三部分。連皓琦2012年的《賽德克語太魯閣方言禁忌語與委婉語研究》以李佩容2011年對太魯閣語的委婉語研究為理論架構，描述禁忌語及委婉語生成方式的相關情境。

有關太魯閣語專書的部分，具代表性的共有兩本。第一本專書是由花蓮縣秀林鄉公所於2006年出版的《太魯閣族語簡易字典》。該書由多位牧師及耆老負責編輯，收集了非常豐富的語料，以秀林鄉的方言為主，是太魯閣族族人自編的第一本族語字典。在2013年初，秀林鄉公所又出了新版的《太魯閣族語辭

典（上冊）》，這個版本除了增加詞彙數量之外，每個詞彙也增加了例句用法，這是一本極為珍貴的資料，對於保存及學習族語都有很大的幫助，未來也將出版下冊的辭典。第二本專書是楊盛涂及田信德在2007年合著的《台灣原住民德路固語》。該書的內容結合語言學與教學兩大區塊，包括語音及書寫符號、構詞、詞彙、語法、生活用語、族語教材編輯與教法，書末附有約一千多個詞彙列表。在語言學的解釋層面上，提供了清楚明確的分析，對於往後的太魯閣語相關研究具有參考價值，也適合作為族語學習的教材。

### 1.3 本書架構

本書為介紹太魯閣語的參考語法書，透過專業的語言學，從語音、音韻、構詞及句法結構等層面作系統性的描述，並於書末附上標點符號、基本詞彙及長篇語料，提供對太魯閣語感興趣的族人、族語教師及學生的學習與參考。

我們蒐集的語料主要來自於花蓮縣萬榮鄉萬榮村的方言。之所以選擇該地區的原因，乃是由於之前的學術研究論文多以秀林鄉的方言為主。因此本書呈現之前較少被調查及研究的萬榮鄉方言語料，期望有助於了解太魯閣語在語音、詞彙或句法方面的地域異同性。

本書語料的提供者主要為萬榮村當地耆老 Aki Rasi（漢名：楊玉梅）女士，生於民國三十年（西元1941年）。其父母親均為太魯閣族，來自洛韶。年輕時曾在天主教會從事太魯閣語對中文的口譯服務。

本書共有十五章以及附錄三篇，其組織架構如下：第一章為導論，主要介紹臺灣原住民族的現況、太魯閣族的分布與現況、本書所選擇的調查研究區域、太魯閣族語相關研究文獻簡述，以及族語。第二章介紹太魯閣語的語音、音韻與書寫符號系統。除了系統性的介紹語音及音韻規則外，也會討論到語音及方言差異現象，並且提出書寫系統及族語書寫符號的建議版本。第三章概述太魯閣語的詞彙與構詞，分別就衍生、詞幹轉換、重疊、複合詞、詞類別、擬聲詞、借詞等七部分探討之。第四章開始討論太魯閣語的語法及語意結構，至第十一章止為簡單句結構，第十二章到第十五章為複雜句結構。簡單句結構包





括第四章的基本句型及詞序、第五章的格位標記與代名詞系統、第六章的焦點與時貌語氣系統、第七章的存在句（所有句、方位句）結構、第八章的祈使句結構、第九章的使動結構、第十章的否定句結構以及第十一章的疑問句結構。

從第十二章開始是太魯閣語的複雜句結構，也就是指一個句子由兩個以上的動詞或是由兩個以上的子句所構成的複雜結構。包括第十二章的連動結構、第十三章的補語結構（認知動詞、感官動詞及述說動詞）、第十四章的修飾結構（關係子句及副詞子句）以及第十五章的並列結構。

本書最後將附上三篇附錄及相關參考文獻。附錄一為族語標點符號建議版及太魯閣語範例，提供書寫族語的參考及應用。附錄二為基本詞彙 500 詞列表，分為族語排序和中文排序兩個列表，這些詞彙乃是以原住民族委員會的千詞表作為選擇的基礎。附錄三為長篇語料，共有四篇短文，述說太魯閣族的生活及文化習俗。

第一篇的作者是萬榮村 Mhing Pusi（漢名：王阿美）女士，生於民國五十一年（西元 1962 年）。父親是賽德克族，母親是太魯閣族，來自發源地南投仁愛鄉，遷徙後於西寶森坂區。目前在花蓮縣萬榮鄉國中小學擔任族語支援教師，並在魯巴斯基督長老教會擔任長老一職。第二篇及第三篇作者為 Miming Karaw（漢名：邱春珠），來自秀林鄉富士村，現居台北市，目前任職原住民電視台，擔任太魯閣族族語新聞主播。第四篇作者是秀林鄉銅門村 Nowbucyang Sima（漢名：許勝賀）先生，生於民國三十八年（西元 1949 年）。父母均為太魯閣族，父親是來自 Mqmegi 部落、母親來自 Mskahing 部落。年輕時曾有十年的打獵經驗，目前已退休。



## 第二章 書寫符號與語音音韻系統

台灣南島語言的語音特色，和中文有許多不同之處。例如，中文的詞彙有個別的聲調，不同的聲調可以區分語意；而台灣南島語言不屬於聲調語言，詞彙以多音節呈現，通常在詞彙的邊緣有一重音節。中文有ㄩ元音，在台灣南島語言中則很少見，而台灣南島語言中常見的小舌塞音/q/卻是中文所沒有的。這些語音特色，可以透過語言學基本概念的描述清楚地呈現出來。

有別於傳統參考語法書的撰寫方式，本章首先介紹太魯閣語的書寫符號系統，同時接著介紹這些書寫符號所對應的語音系統，並分述輔音與元音的發音方式與發音部位。音韻方面的討論則包括了音節、重音與音韻規則。由於語音或音韻系統隨著時空改變會有所變化，本章也將附帶討論太魯閣語方言中主要的語音變異，最後則是針對現有的太魯閣語書寫符號有待改進之處提出建議修正。

### 2.1 書寫符號系統

本書所使用的符號，乃是根據民國94年行政院原住民族委員會（現已改稱「原住民族委員會」）同教育部所訂定之「原住民族語言書寫系統」，作了部分修改而成。關於本書對太魯閣語書寫符號的細部討論及修正建議請見第2.5節。

太魯閣語共有20個輔音字母，5個元音字母，以及5個雙元音（即元音加上滑音）字母，分別列示如下：

輔音字母：b c d g h j k l m n ng p q r s t w x y ’

元音字母：a e i o u

雙元音字母：ay aw ey ow uy

以下分別將太魯閣語之書寫字母出現在詞首、詞中、詞尾之範例列示於表2.1、表2.2及表2.3供參考。

如表2.1所示，太魯閣語的b c d j m’等輔音字母不會出現在詞尾（但p可以出現在詞尾的例子是擬聲詞）。而輔音字母c及j只會出現在元音字母i或y之前。

另外，在太魯閣語的書寫系統中，基本上都是利用一個字母表示一個語音，唯一的例外就是 n 及 g 二個字母一起表示軟顎鼻音 ŋ。如果要表示 n 和 g 是兩個不同的語音時，會在之間插入一個央元音 e，以分辨 ng 和 neg。表示 ng 是軟顎鼻音 /ŋ/ 的例子，如 ngusul「鼻涕」、bunga「地瓜」、muhing「鼻子」；表示 n、g 是兩個不同語音的例子，如 snegul「跟隨」、pnegalang「農作物」、mneghuway「慷慨」。

表 2.3 也顯示雙元音字母均不能出現在詞首，其中 ey 及 ow 只能出現在詞中，而 ay、aw 及 uy 只能出現在詞尾。雙元音字母 ay 出現在詞中的唯一例外是 ngayngay「客家人」，乃是由於這個詞是擬聲詞單音節詞根 ngay 經由重疊而來所致。

表 2.1 太魯閣語輔音字母 20 個

書寫文字	範例					
	詞首	中譯	詞中 (元音間)	中譯	詞尾	中譯
b	bubu	母親	sibus	甘蔗	-	
c	cyaqung	烏鴉	ruciq	髒污	-	
d	duri	再	hidaw	太陽	-	
g	gupun	牙齒	begu	湯	kerig	芋麻
h	hapuy	煮	pahung	膽；兇	sapah	房屋；家
j	jiyax	白天	quji	白髮	-	
k	kacing	牛	sowki	鐮刀	bowyak	山豬
l	lukus	衣服	huling	狗	blebul	香蕉
m	muhing	鼻	tama	父親	-	
n	narat	右邊	sinaw	酒	uqun	食物
ng	ngungu	尾巴	kingal	—	lupung	朋友
p	pajiq	蔬菜	rapit	飛鼠	'ap'ap	蛙叫聲
q	qbsuran	兄姐	laqi	孩子	dowriq	眼睛
r	rudan	老人	kari	語言	bisur	蚯蚓
s	sari	芋頭	usa	去	dqeras	臉
t	tucing	鎚子	qita	看	mirit	羊
w	waru	頸	kawas	年	babaw	上面

書寫文字	範例					
	詞首	中譯	詞中 (元音間)	中譯	詞尾	中譯
x	xiluy	鐵	lexi	筍	qsurux	魚
y	yayung	河	quyu	蛇	babuy	家豬
'	'ap'ap	蛙叫聲	be'ba	膿瘡	-	

表2.2 太魯閣語元音字母

書寫文字	範例					
	詞首	中譯	詞中	中譯	詞尾	中譯
a	apu	柿子	baki	祖父	deha	二
e	elug	路	senaw	男人	-	
i	idas	月亮	rapit	飛鼠	sbiki	檳榔
o	o	主題標記	yobing	郵局(借詞)	do	連接詞
u	utux	神靈	kuyuh	女人	inu	哪裡

表2.3 太魯閣語雙元音字母

書寫文字	範例					
	詞首	中譯	詞中	中譯	詞尾	中譯
ay	-		ngayngay	客家人	bhegay	白色
aw	-		-		babaw	上面
ey	-		peypay	旗子	-	
ow	-		dowriq	眼睛	-	
uy	-		-		babuy	家豬

## 2.2 語音系統

書寫符號系統和語音系統是不一樣的概念：書寫符號是字母，但語音系統符號是音標，兩者不可混淆。如表2.4所示，太魯閣語之書寫字母相對於其語音符號有以下的差異。

首先，輔音字母c在元音i或y之前代表語音符號[tc]，其音質相當於中文注音符號ㄘ。但在意聲詞（類似擬聲詞的概念）或借詞中則代表語音符號[ts]，如

ceecu [tsəətsu] (用來表達厭惡感) 及 kucu [kútsu] 「鞋子」(日語借詞)。另外，輔音字母 t 在詞尾常常會發成 [ts] 或 [tʰ]，如 buut 「骨頭」可唸成 [bú:ts] 或 [bú:tʰ]。

其他的差異分別是輔音字母 j 代表語音符號 [J]；輔音字母 g 代表語音符號 [ɣ]；輔音字母 ng 代表語音符號 [ŋ]；輔音字母 h 代表語音符號 [h]；輔音字母 l 代表語音符號 [ɭ] 或其清音變體 [ɬ]；輔音字母 r 代表語音符號 [r]；輔音字母 y 代表滑音 [j]；以及上標符號 ʻ 表示喉塞音 [ʔ]。

依據發音部位、發音方式與清濁音等三要素，太魯閣語的輔音字母及語音符號之對照，可整理如表 2.4 所示（沒有相同對應的書寫符號及語音以陰影呈現）。

本書大致上以書寫符號來標記音位形式，以實際的國際音標來標記語音形式。例如「羊」的書寫形式為 mirit，音位形式（或稱底層形式）為 /mirit/，語音形式（即真正唸出來的音，或稱表層形式）有 [mirit]，[miritʰ]，以及 [mirits] 等三種語音變體。本書依循語言學在符號使用上的慣例，以雙斜線 // 表示音位，而描述發音差異較為細微的同位音則以方括號 [ ] 表示。有關音位及同位音的概念說明，請見以下第 2.2.2 節。

然而，有些情形是以書寫符號來標記語音形式。這是考量目前書寫系統符號的使用現況所致。太魯閣語 20 個輔音字母（見表 2.1）中的 c 及 j，其實是代表 /t/ 音位及 /d/ 音位的顎化同位音 [tɕ] 及 [J]，即其語音形式。如「鹽巴」的書寫形式為 cimú，音位形式為 /timu/，語音形式為 [tɕimú]；「蔬菜」的書寫形式為 pajiq，音位形式為 /padiq/，語音形式為 [paJiq]。另一種情形為音位音序 /ag/（即書寫符號 ag）在詞尾會轉變為同位音 [aw]，但書寫形式乃依循語音形式寫成 aw。如「影子」的書寫形式 sasaw 也是語音形式 [sasaw]，但其音位形式為 /sasag/。這是從「涼亭」這個詞經由音韻分析得來的：「涼亭」的書寫形式為 ssagan，音位形式為 /sasag-an/，可看出「涼亭」的字面意義就是「有影子的地方」（按：後綴 -an 表示地點，見第三章），其語音形式為 [səsaɣan]。因此，「影子」的書寫形式為語音形式，但「有影子的地方」（即「涼亭」）的書寫形式為音位形式。

最後，由於央元音[ə]的書寫符號為e，因此其音位形式即其語音形式，以避免與中前元音[ej]的語音形式混淆。例如「男人」的書寫形式為senaw，音位形式為/sənaw/，語音形式為[sənaw]；比較「刺」的書寫形式為meytaq，音位形式為/maytaq/，語音形式為[mejtaq]。另外，喉塞音的音位形式亦是使用國際音標/?。

我們將以上這些差異及本書所使用的各種形式對照整理於表2.6。

表2.4 太魯閣語輔音字母及語音符號對照

		發音部位													
		雙唇音		齒齶音 (舌尖音)		硬顎音		軟顎音 (舌根音)		小舌音		咽喉音		喉音	
發音 方式	清濁	字母	語音	字母	語音	字母	語音	字母	語音	字母	語音	字母	語音	字母	語音
塞音	清	p	[p]	t	[t]			k	[k]	q	[q]			'	[ʔ]
	濁	b	[b]	d	[d]	j	[j]								
擦音	清			s	[s]			x	[x]			h	[h]		
	濁							g	[ɣ]						
塞擦音	清			t/c	[ts]	c	[tɕ]								
鼻音	濁	m	[m]	n	[n]			ng	[ŋ]						
邊擦音				l	[ɭ]										
拍音				r	[r]										
滑音		w	[w]			y	[j]								

表2.5 太魯閣語元音字母及元音符號對照

舌位前後 舌位高低	前(展唇)		央		後	
	字母	語音	字母	語音	字母	語音
高	i	[i]			u	[u]
中	ey	[ej]	e	[ə]	ow/o	[ow]/[o]
低			a	[a]		

表2.5列出元音字母及元音符號的對照。表中的「舌位」大致對應到發音時舌頭定位點的位置。當舌頭置於中央位置時，與發出高低或前後的周邊元音不同。

太魯閣語 [ej] 及 [ow] 分別為複元音音位 /ay/ 及 /aw/ 的同位音。前者出現在詞中，後者出現在詞尾（參表 2.2），例如 meytaq「刺」、dowriq「眼睛」、balay「很，非常」及 baraw「上面」。

在簡單描述太魯閣語的語音系統之後，對於語音如何發出必須有基本的了解。以下先說明發音器官如何發出語音，再描述各輔音及元音的發音部位及發音方式。

表 2.6 本書具差異性書寫形式、音位形式及語音形式符號對照

輔音				元音及雙元音		
書寫形式	音位形式	語音形式	語音環境	書寫形式	音位形式	語音形式
'	/ʔ/	[ʔ]		ay	/ay/	[aj]
c	/t/	[tɕ]	在 i 或 y 之前	e	/ə/	[ə]
c	/t/	[ts]	借詞或擬聲詞	ey	/ay/	[ej]
g	/g/	[ɣ]		o	/u/	[o]
h	/h/	[h]		ow	/aw/	[ow]
j	/d/	[ʃ]	在 i 或 y 之前	uy	/uy/	[uj]
l	/l/	[ɭ]				
ng	/ng/	[ŋ]				
r	/r/	[r]				
t	/t/	[ts] 或 [tʰ]	在詞尾			
w	/g/	[w]	詞尾 ag-aw 轉換			
y	/y/	[j]				

### 2.2.1 語音如何發出

語音分為輔音及元音兩大類，這兩類是根據氣流受阻的程度作為區分。輔音發聲時，氣流在口腔或鼻腔的受阻程度較大，而元音發聲時的口腔開合度較大、氣流不受阻礙。

輔音的描述，大致包含以下三個要素：（一）發音部位、（二）發音方式、與（三）聲門狀態（區分清音或濁音）。圖 2.1 所呈現的是口腔中不同的發音器官與發音部位名稱。



口腔內發音器官包括下發音器及上發音器。下發音器指可靈活移動的下唇與舌頭，上發音器指位置大致固定的上唇、上排牙齒、齒齦、硬顎、軟顎與小舌。語言中輔音及元音的發音，都是透過舌頭及下唇等發音器官的不同位置及移動、來調節肺部所送出的氣流而達成的。發音部位指的是發音器官調節氣流的位置為何，例如齒槽音是將舌尖置於齒齦調節氣流所出的語音。常見的發音部位名稱包括雙唇音、唇齒音、齒槽音（或稱齒齦音）、捲舌音、舌面音（或稱硬顎音）、舌後音（或稱軟顎音）、小舌音、喉音等。

發音方式指的是上下發音器之間所形成的開合大小如何影響通過的氣流。在同一個發音部位，可調整上下發音器的開合度而發出不同方式的語音。以下將不同發音方式的語音，依開合度大小說明如下。

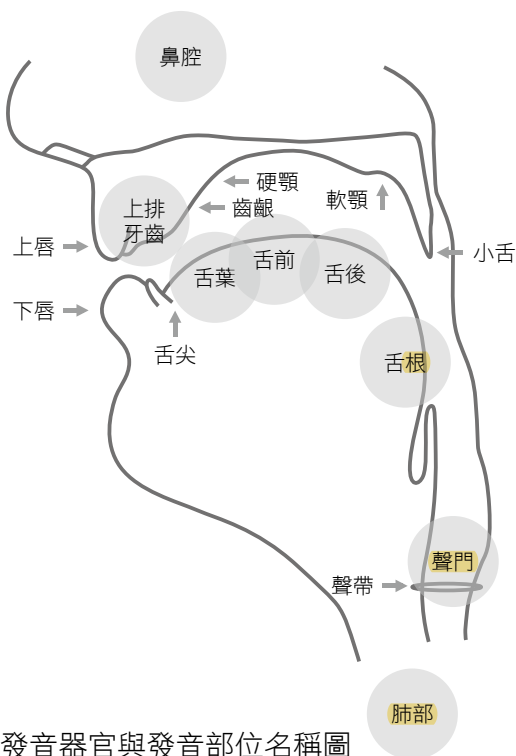


圖2.1 發音器官與發音部位名稱圖

(2-1) 輔音不同的發音方式：

塞音：上下發音器包含完全閉合的階段，例如齒槽清塞音 [t]。

擦音：上下發音器之間氣流通道極窄而產生摩擦，例如齒槽清擦音 [s]

塞擦音：上下發音器先有閉合而後摩擦，例如齒槽清塞擦音 [ts]。

鼻音：口腔發音器閉合，但氣流可持續由鼻腔流出，例如齒槽鼻音 [n]。

邊音：發音時氣流由舌頭單側或兩側流出，例如齒槽邊音 [l]。

流音：上下發音器因氣流通過而自然產生連續的開合，例如 [r]。

滑音：發音方式與元音類似，但舌頭位置移動而不固定於某一點，例如 [j]。

除了發音部位及發音方式之外，輔音需分辨是清音或濁音。發清音時聲帶不振動，發濁音時聲帶振動。聲帶是否振動，可以用手指碰觸喉部來感受，尤其是在發出較長的摩擦音（例如 [s] 與 [z]）時最明顯。也可以在發音時蓋住雙耳感受到清濁音的差別。另外，若是聲帶在上下發音器閉合之時張得極開，導致上下發音器官除阻時，氣流依然持續流過張開的聲帶，則形成所謂送氣音，例如中文中的送氣清音 ㄆ 與非送氣音清音 ㄆ 形成對比。

描述元音時，通常包含以下幾點：（一）舌位高低、（二）舌位前後、與（三）圓唇與否。舌頭位置高低形成口腔不同的開合度，高元音的開合度小而低元音的開合度大。發前元音時，舌身前半部移至硬顎之下，而發後元音時，舌身後半部在軟顎下方。對於元音的敘述除了舌位高低前後之外，還必須描述唇形是圓唇（例如 ㄨ）或展唇（例如 ㄝ）。

### 2.2.2 太魯閣語輔音及元音的描述與分布

了解語言的音位可以幫助我們掌握語言中主要的發音，但口腔在發出語音時，實際的發音方式常會受鄰近音的影響而略有改變。音位及同位音的概念，可以協助了解語言中輔音及元音的主要發音方式及其相關變化。

音位是音韻學中的概念（或稱為音素），指語言使用者心理上抽象的單位。不同的兩個音位表示這兩個音具有區辨意義的功能。何謂語音具有區辨意義的功能呢？如中文 [pa]「爸」與 [p<sup>h</sup>a]「怕」就靠 p 與 p<sup>h</sup> 的差異來區別意義，因此 p、p<sup>h</sup> 是兩個不同的音位。通常書寫符號所記錄的便是不同的音位，不同的音位需用不同的符號表示。

一個音位常因處於不同語音環境而有不同的唸法，這些不同的語音稱為這個音位的同位音，代表的是較為精細的語音差別。舉例而言，英語 spy「偵探」一詞中，/p/ 這個音位在 /s/ 之後唸為非送氣音、類似中文的 ㄆ，而 pie「派（一種



烤食)」中的 /p/ 在起首位置卻發為送氣音 [p<sup>h</sup>]、類似中文的 ㄆ；此處的送氣音 [p<sup>h</sup>] 與非送氣音 [p] 便稱為英語 /p/ 音位在兩個不同語音環境的同位音。通常書寫符號只反映不同的音位，只有在某些特別情形下才會把更細微的語音差異也納入書寫符號系統中。因此，英語書寫系統中只用一個符號 p 來表示雙唇清塞音。

以下分述太魯閣語中的輔音、元音、以及它們受鄰近音的影響所產生的同位音。

### (1) 塞音

太魯閣語有五個清塞音 /p, t, k, q, ʔ/，其中 /p, t, k/ 接近中文 ㄆ、ㄊ、ㄎ 的發音，與中文送氣清塞音 ㄆ、ㄊ、ㄎ 不同。小舌塞音 /q/ 在中文裡無對應的注音符號。前四個塞音可出現於詞首、詞中、詞尾位置及鄰近不同元音，但 /p/ 出現在詞尾的情形僅限於少數擬聲詞。喉塞音 /ʔ/ 只出現在詞首及詞中。

在太魯閣語中，/t/ 並不會出現在元音 /i/ 之前，因為 ti 音串在太魯閣語均唸為 [tei]，類似中文 ㄊ一 的發音。塞音 /t/ 在此語境中因受後面元音 /i/ 影響，發音部位後移接近硬顎、由齒槽音轉為舌面音 [tɕ]，此即所謂顎化規律。由於 /t/ 變為 [tɕ] 牽涉到的不只是發音部位些微的改變，發音方式也同時由塞音變為塞擦音，因此雖然 [tei] 的音位形式為 /ti/，書寫符號系統在此反映發音變化、以 ci 表示，例如 /timu/ [tɕimu]「鹽巴」書寫為 cimu。

另外，太魯閣語有兩個濁塞音音位 /b/ 及 /d/ 是中文沒有的。這兩個音可以出現在詞首及詞中，但不會出現在詞尾，因為底層的 /b/ 在詞尾會分別變成清音 [k]，而 /d/ 在詞尾會分別變成清音 [t]，或再進一步變成 [ts]。另外，/d/ 也不會出現在元音 /i/ 之前。如同 /t/，/d/ 在太魯閣語中也顎化成 [ɟ]。書寫符號也反映此顎化規則，以 ji 表示，例如 /qudi/ [qó.ɟi]「白髮」書寫為 quji。相關音韻規則將在第 2.2.3 節詳述。

### (2) 擦音

太魯閣語有一個軟顎濁擦音 /g/，以及三個清擦音 /s, x, h/，發音部位分別為齒槽，軟顎，及咽喉。在太魯閣語中，擦音 /s/ 和塞音 /t, d/ 一樣同受顎化規律的影響，[si] 音串不出現。在發 /si/ 時，齒槽音 /s/ 因為受到 /i/ 元音發音部

位在硬顎之故、而變為發音部位較接近的硬顎擦音 [ʃ]，如 /sibus/「甘蔗」唸 [ʃi.bus]。/s/ 及 /h/ 均可出現在詞首，詞中，及詞尾。但軟顎音 /x/ 較常出現在詞中及詞尾；出現在詞首僅有一例：xiluy「鐵」。

### (3) 塞擦音

太魯閣語沒有具音位地位的塞擦音，但在南投的德固達雅方言及都達方言均有一具音位地位的塞擦音，發音部位在齒槽、與中文ㄗ的發音方式類似，國際音標符號為 [ts]。在南投仁愛鄉，以及花蓮萬榮及卓溪地區的太魯閣語者會將詞尾的 /t/ 發成此音，如 mirit「羊」唸作 [mi.rits]。此擦音化現象也見於南投地區賽德克的各個方言。（在台灣南島語言的文獻中常以 c 符號來表示此一塞擦音，在本系列叢書亦採用此符號來表示語音中的齒槽塞擦音，然而在國際音標中，[c] 代表的是硬顎清塞音。）

### (4) 鼻音

太魯閣語有三個鼻（塞）音 /m, n, ng/，發音時氣流分別在雙唇、齒齦、及軟顎被完全阻絕，但肺部氣流可持續經由鼻流出。鼻音 /m, n/ 的發音接近中文的ㄇ與ㄋ，/ng/ 在注音符號中沒有相對應的符號，但在ㄣ ([aŋ]) 及ㄥ ([əŋ]) 的發音中即是以軟顎鼻音 /ng/ 結尾。

此三個鼻（塞）音皆可出現在詞首及詞中的位置。其中 /n/ 及 /ng/ 亦可出現在詞尾，但 /m/ 不會出現在詞尾。這樣的分布與賽德克語的一音韻規則有關，即唇音與軟顎音的詞音位轉換（詳見下節說明）。

### (5) 邊流音：邊擦音

太魯閣語有一個濁邊擦音 /l/ ([ɮ])。有些太魯閣語者的 /l/ 會清音化，發音時聲帶不振動，近似清邊擦音的唸法，國際音標記為 [ɬ]，這個音在太魯閣語中是 /l/ 音位的同位音之一，書寫符號略去此差異而一律以 l 表示。

邊擦音可以出現在詞首、詞中及詞尾。不少族人將出現在詞尾的邊擦音轉換成齒槽鼻音 n，如 kuxul~kuxun「心情；喜歡」。這種轉換是泰雅語群常見的現象（亦見 2.3.3 節）。

## (6) 央流音：拍音

太魯閣語中有一個拍音，亦即 /r/ [r]，發音時舌尖輕拍上顎，書寫符號以 r 表示。如同邊流音 l，這個拍音 r 也可以出現在詞首、詞中及詞尾。有些族人會將上述的轉換也應用在出現在詞尾的 r，例如 takur~takun「跌倒」。

太魯閣語的兩個流音出現在單詞中有前後的音序限制，亦即只有 r 出現在 l 之前的例子，但沒有 l 出現在 r 之前的例子。如 brebil「拉」或 dgeril「窄」。

## (7) 滑音

太魯閣語的發音中有兩個滑音 [j, w]。[j] 的發音部位為舌身前部接近硬顎，[w] 的發音部位為舌身後部接近軟顎並且圓唇。這兩個音發音部位分別與 /i, u/ 近似，但發音方式不同。這兩個滑音都可以出現在音節首的位置，如 yayung「河流」及 wawa「幼小的（動物）」。若出現在詞尾，則屬於雙元音的一部分。

## (8) 元音及雙元音

太魯閣語有四個元音 /i, u, a, ə/。其中 /i, u, a/ 讀如中文之一、ㄨ、ㄩ，而 /ə/ 的發音與 ɛ 近似。元音 /ə/ 在太魯閣語書寫符號系統中以 e 表示。前三個元音的分布較為自由，但央元音不能出現在詞首及詞尾。若以 /i, u, a/ 為首的單詞因為加接後綴而使得重音右移，導致詞首元音弱化成央元音，這個央元音就會被刪除（亦見 2.3.3 節）。

但是，與賽德克語都達方言不同的是，太魯閣語允許央元音帶重音，如 deha 的重音仍然落在倒數第二音節的央元音上，而不會因為是央元音而轉到另一個音節。

太魯閣語另有三個雙元音 /ay, aw, uy/，均出現在詞尾。其中 /ay/ 及 /aw/ 各有一個同位音 [ej] 及 [ow]，且只能出現在詞中的位置。

## 2.3 音韻系統

要描述一個語言的音韻系統，除了上一小節所介紹的音位之外，還包括音節結構、重音、音韻規則等幾個要素，以下將依序介紹這些重要的概念。

### 2.3.1 音節結構

說話時發音器官發出連串的語音，鄰近的輔音及元音組合成具有韻核的單位、稱為音節。發單元音也可以形成音節。每個語言所允許的音節形態不同，常見的是在借入外來詞彙時，常需加音或減音以使借詞符合母語的音節形態。

元音是一個音節的核心，稱為韻核。一個典型的音節由元音前的輔音起首，音節起首的輔音稱為聲母，有些語言則允許音節直接由元音開始。音節若是以元音結尾，稱為開音節；如果元音之後以輔音作為音節的結尾，稱為閉音節，而音節結尾的輔音稱為「韻尾輔音」。至於「韻核」，乃是由一個元音組成。

描述一個語言的音節包含如下幾個要素：(1) 這個語言是否允許聲母輔音串、或是否允許直接由元音起始的音節，(2) 是否允許閉音節、韻尾輔音最多可有幾個，(3) 韻核是否允許不只一個元音，(4) 這個語言所允許的最大音節形態為何。了解一個語言的音節最多可以有幾個語音之後，還可以進一步去觀察此語言最大音節可能出現在詞的哪些位置。

太魯閣語的音節一般而言都以輔音開始，聲母輔音至多只有一個，並允許至多以一個輔音結尾的閉音節，即CV或CVC音節。在韻核的部分，太魯閣語僅允許單元音韻核。最大音節形態是指含三個音段的CGV或CVG。(註：C代表聲母，V為元音，G為滑音)。

太魯閣語的詞彙多以CV音節起始。CV音節亦可出現在詞尾。CVC及CVG音節大部份出現在詞尾，顯少出現在詞中，除了重疊化的擬聲詞之外。CGV音節僅能出現在詞中位置。

CGV音節乃是來自於底層為/CVVCV/的結構。太魯閣語不允許央元音/a/出現在滑音/y/或/w/之前。因此若第一個元音為央元音，或因加接後綴導致重音右移而弱化成央元音，而其後的輔音為滑音時，該央元音會被刪除，進而使得音節重整，而形成CGV音節，如byutux /bəyutux/「鴿子」唸成 [bjú.tux]，或/hn-kawas-an/「年齡」唸成 [həŋ.kwá.san]。

表2.7 太魯閣語不同音節型態及其分布

底層結構	音節形態	詞中位置		詞尾位置	
/CV/	CV	<b>bu</b> .nga	地瓜	sa. <b>ri</b>	芋頭
/CVC/	CVC	<b>ras</b> .ras	流水聲	lu. <b>kus</b>	衣服
/CVG/	CVG	<b>ngay</b> .ngay	客家人	ba. <b>buy</b>	家豬
/CVCV/	CGV	<b>byu</b> .tux	鴿子	-	

### 2.3.2 重音

語流中串連的語音分屬不同音節，而音節的唸法有輕重之分，是描述台灣南島語言音韻系統不可或缺的一部分。

在太魯閣語中，重音一般落在詞的倒數第二音節，如 *patas*[pá.tas]「書」。加了 *-an*、*-un* 或 *-i* 等後綴的詞亦適用此一重音規則，並且原來左緣音節的元音會因重音右移而弱化成央元音，重音則落在加綴形式的倒數第二音節，例如 *ptasan* /patas-an/ [pə.tá.san]「學校」，*pptasun* /p-patas-un/ [pə.pə.tá.sun]「功課；作業」，或 *ptasi* /patas-i/ [pə.tá.si]「把（它）寫一寫！」。

此重音規則也適用加接「後依附詞」時，如附著式代名詞，或是表情況改變的語尾助詞 *da* 等。與加綴「後綴」不同的是，加接「後依附詞」並不會造成詞根原音節的元音弱化。例如，*patas mu* /patas=mu/ [pa.tás.mu]「我的書」，或 *mowsa ku da* /musa=ku=da/ [mo.sa.kú.da]「我要走了。」，重音落在詞組的倒數第二音節，但詞根左緣的元音仍維持原樣（亦見下節第12項音韻規則）。

### 2.3.3 音韻規則

語音發生變化的因素很多，可能是鄰近音的影響，也可能受音節結構限制、或是處於重音或非重音位置，而產生改變，這樣的變化通稱為音韻規則。音韻規則可大致分成同化規則，異化規則，刪除，加插，換位，與超音段（重音或音節）互動而產生的變化，以及詞音位轉換等。

同化規則也可因其變化環境與音段的不同，而細分成更多種。以下首先就同化規則列舉相關規律：

## (1) 顎化規律：

發音部位變為接近硬顎部位，稱為顎化。在太魯閣語中，齒槽塞音 /t, d/ 與擦音 /s/ 在高前元音 [i] 及硬顎滑音 [j] 之前，發音部位由齒齦後移產生顎化情形，分別變為舌面（硬顎）塞擦音 [tɕ, ʃ] 與擦音 [ʃ]。

- 例如：a. cyaqung /tiaqung/ [tɕá.qun] 「烏鴉」  
 b. djima /ddima/ [dɕə.ʃi.ma] 「竹子」  
 c. jyagun /dayag-un/ [d(ə)jajun] > [ʃjajun] 「將幫助（受事焦點）」  
 d. sibus /sibus/ [ʃi.bus] 「甘蔗」

## (2) 清化：

在發音時，原本應貼近、振動的聲帶變為張開不振動，稱為清化。在太魯閣語中，詞尾濁塞音 /d/ 會唸成清塞音 [t]。

- 例如：plutut /plutud/ [pə.ʎú.tuʔ] 「繼續」  
 pltudun /plutud-un/ [pə.ʎə.tú.dun] 「將繼續」

## (3) 鼻音發音部位同化：

當鼻音 /n/ 其後跟著阻塞音時，會變成與阻塞音之部位相似的鼻音。

- 例如：a. kmparu /k-n-paru/ [kəm.pá.ru] 「大（名物化）」  
 b. hngkawas /hn-kawas/ [həŋ.ká.was] 「年紀」

## (4) 遠距發音部位同化：

在太魯閣語中，小舌音可導致鄰近軟顎音的發音部位後移至小舌部位，影響範圍甚至可包括距離較遠的軟顎音。

- 例如：a. mqqowgan /m-k-qowgan/ [mə.qə.qó.ɣan] 「來自加灣部落」  
 b. qmbilaq /k-n-bilaq/ [qəm.bí.ʎaq] 「小（名物化）」

## (5) 元音舌位降低：

高元音 /i/ 及 /u/ 在小舌音 /q/、咽喉音 /h/、以及喉塞音 /ʔ/ 的前後會降低舌位，使得高元音聽起來為中元音 [e<sup>(i)</sup>] 及 [o<sup>(u)</sup>]（有的族人會發出帶滑音的元音）。小舌及咽喉為口腔較後且低的部份，因此高元音在發音時，會牽就這兩個部份而降低舌位，而發成中元音，因此這也是一種同化規則。此種現象普遍發生在台灣南島語中，如噶瑪蘭語也有類似的情形。由於此變化是由環境造成的，因此在書寫上我們仍然標記原來的高元音。



- 例如：a. *hiyi* /hiyi/ [hɛji] 「身體；肉」  
 b. *laqi* /laqi/ [ɬáqe] 「孩子」  
 c. *kuyuh* /kuyuh/ [kújoh] 「女人」  
 d. *huling* /huling/ [hólɬiŋ] 「狗」

(6) 元音和諧：

即元音的發音變為與鄰近元音類似，此亦為語音同化現象。此現象發生在兩個詞素，如前綴與詞幹，加接的情況。如下所列，原本前綴的央元音 e 與詞幹加接後，變成與詞幹的第一個元音或滑音相同。

- 例如：a. *kmiita* /k-mə-ita/ [kə.mi.i.ta] 「與咱們處得很好」  
 b. *kmiyaku* /k-mə-yaku/ [kə.mi.ja.ku] 「與我處得很好」  
 c. *kmaalu* /k-mə-alu/ [kə.ma.á.ɬu] 「很有同情心」  
 比較：d. *kmelaqi* /k-mə-laqi/ [kə.mə.ɬá.qe] 「與小孩處得很好」

太魯閣語中似乎尚未發現有異化或加插規則，但有不少刪除的規則。

(7) 詞首元音刪除：

當元音因重音右移而弱化成央元音時，若其居於詞首，則該央元音會被刪除。

- 例如：a. *mahun* /imah-un/ [má.hun] 「要喝的；飲料」  
 b. *saan* /usa-an/ [sá.an] 「去過之處」

(8) 聲母間之央元音刪除：

此規則與 CGV 音節的形成有關。該音節原來是 CəGV 音串，其中的央元音 ə 會被刪除，因而形成 CGV 音節，如例 (a)。另一種情形是，前綴若含有鼻音 /n/，其後若是接著阻塞音，則該鼻音除了會變成與其後之阻塞音同部位之外，如規則 (7)，也會成為前一音節的韻尾，因此該鼻音與阻塞音之間的央元音則會被刪除，如例 (b)。

- 例如：a. *cwangan* /tiwang-an/ [ts(ə)wá.ŋan] 「Ciwang-斜格」  
 b. *endaan* /ən-uda-an/ [ən.(ə)dá.an] 「經過之處；經驗」

## (9) 輔音融合或刪除：

兩個相同的輔音，在發音及聽覺感知上變為一個輔音。

例如：a. lukus su /lukus=su/ [ɭu.kú.su] 「你的衣服」

b. samat ta /samat=ta/ [sa.má.ta] 「咱們的獸肉」

刪除的成分並非只限於音段，也有整個音節刪減的情形。如規則（10）。

## (10) 音節刪減：

即發音時減少音節的數目。刪除的音串包含了相鄰的元音及輔音。太魯閣語的音節刪減在萬榮及卓溪地區較常見。

例如：a. qbheni 「鳥」亦唸作 bheni，刪減第一音節 /qə/

b. mgrebu 「早上」亦唸作 mrebu，刪減第二音節 /gə/

c. truma 「底下」亦唸作 tuma，刪減第一元音與第二聲母 /ər/

太魯閣語亦有換位規則，即兩個音段互相調換位置。如以下規則：

## (11) 換位：

兩個音位在發音時位置互調。在不同語言中，換位的類型包括兩個元音換位、兩個輔音換位、或元音與輔音換位。太魯閣語中的換位規律為 /h/ 與 /ng/ 音在不同音節首的互換，但不改變語意：

例如：a. hangan 亦可唸作 ngahan 「名字」

b. hengak 亦可唸作 ngehak 「氣息；呼吸」

c. ngahi 亦可唸作 hangi 「釣（魚）」

d. shungi 亦可唸作 snguhi 「忘記」

當一個元音如 /i, u, a/ 失去重音後會變成 [ə]，這種情形稱為「元音弱化」。如第 2.2.2 節提到，太魯閣語在重音節前的元音均弱化為央元音 [ə]，主要是因為加接後綴，導致重音向右移。

## (12) 非重音節元音弱化：

由於加接「後綴」會導致重音向右移，因此原來詞根倒數第二音節的元音變成非重音節元音，因而弱化為央元音 [ə]。但此規則不適用於加接「後依附詞」。

- 例如：a. patasan /patas-an/ [pə.tá.san] 「學校」  
 b. ttu-i /tutu-i/ [tə.tú.i] 「(把它) 剝一剝 (命令式)！」  
 比較：c. patas mu /patas=mu/ [pa.tás.mu] 「我的書」

賽德克語的方言，如同泰雅語，均有詞尾的邊流音轉變成齒槽鼻音 /n/ 的情形。這種音韻規則稱為「音段取代」。

(13) 音段取代：

詞尾邊流音轉為齒槽鼻音 /n/ 的規則常見於泰雅語群的方言中。太魯閣語也不例外；尤其較年輕的母語使用者常套用此規則。

- 例如：a. kingal /kingal/ [ki.ŋan] 「—」  
 b. blebul /bələbul/ [bə.ʒə.bun] 「香蕉」

賽德克語有兩個詞音位轉換規則，牽扯到雙唇音與軟顎音的轉換，且發生在加接後綴時；同樣的規則也發生在太魯閣語。

(14) 雙唇音與軟顎音之詞音位轉換：

當雙唇音 /p, b/ 及 /m/ 在詞尾，且沒有加接後綴的情況下，會變成軟顎音 /k/ 及 /ŋ/。

- 例如：a. qmerak /q<əm>ərap/ [qə.mə.rak] 「捉 (主事焦點)」  
 qrapun /qərap-un/ [qə.rá.pun] 「(要) 捉 (的) (受事焦點)」  
 b. qmarik /q<əm>arib/ [qə.má.rik] 「剪 (主事焦點)」  
 qribun /qarib-un/ [qə.rí.bun] 「剪 (受事焦點)」  
 c. talang /talam/ [tá.ʒaŋ] 「跑! (命令式)」  
 tlaman /talam-an/ [tə.ʒá.man] 「跑道」

(15) 太魯閣語另一個詞音位轉換牽涉到軟顎濁音 /g/，亦即 /g/ 在詞尾變成 /w/ 或 /y/。類似的現象亦見於在賽德克語的德固達雅方言，即詞尾 /aw/ 與 /ag/ 的轉換。只是在太魯閣語中，/ig/ 與 /ug/ 亦會轉換成 [iw] 或 [ij]，以及 [uw] 或 [uj]。

- 例如：a. marig /m-barig/ [má.rij] 「買 (主事焦點)」  
 brigan /barig-an/ [bə.ri.ɣan] 「商店 (名物化)」  
 b. kerig /kərig/ [kə.rij] / [kə.riw] 「青苧麻」

c. tmabug	/t<əm>abug/	[tə.má.buw]	「飼養（主事焦點）」
tbgun	/tabug-un/	[tə.bá.ɣun]	「飼養（受事焦點）」
d. dmayaw	/d<əm>ayag/	[də.má.jaw]	「幫助（主事焦點）」
jyagun	/dayag-un/	[Jjá.ɣun]	「幫助（受事焦點）」

## 2.4 語音變異

語言在不同地理環境衍生出不同的方言語音，即使在同一區域也可能因為年齡層、甚至性別或社會階層不同而產生些微差異。由於從語言學的角度而言，太魯閣語與賽德克語的德固達雅（Tgdaya）及都達（Toda）方言，同為賽德克語的方言，茲將在花蓮及南投的太魯閣語在語音方面的差異，及其與德固達雅及都達方言的差異，整理如下。

表2.8 太魯閣語與其他賽德克語方言之主要語音差異

方言	Truku（花蓮）	Truku（南投）	Tgdaya	Toda（南投）	Toda（花蓮）
部落	Maribasi/ 森榮（萬榮）	Pualun/波阿崙 （廬山）	Gluban/清流	Toda/平靜 （都達村）	Tawsay/立山山 里部落
(1) 南投方言中的塞擦音 /c/ ([ts]) 在花蓮的方言均變為擦音 /s/：					
「中間」	seka	ceka	cceka	ceka	seka
「魚」	qsurux	qeurux	qcux	qeurux	qsurux
(2) 花蓮 Truku 及花蓮 Toda 方言中的塞音 /t/ 與 /d/ 產生顎化現象：					
「鹽」	cimu	cimu	timu	timu	cimu
「人」	sejiq	sejiq	seediq	sediq	sejiq
(3) 花蓮 Truku 有 /h/ 與 /ng/ 的換位現象，其他方言則無：					
「名字」	hangan / ngahan	hangan	hangan	hangan	hangan
「忘記」	shungi / snguhi	shungi	suhungi	shungi	shungi

## 2.5 書寫符號之拼寫原則與改進建議

原住民族委員會與教育部所訂定之「原住民族語言書寫系統」採用羅馬拼音而捨棄國際音標，主要的考量之一在於國際音標有許多特殊的符號標示細節。以羅馬拼音文字作為書寫系統，最基本的原則便是找出這個語言的基本音位。一般而言，書寫符號反映的是基本音位，將語音的發音細節略去；若是有

特別的考量，例如希望能標示出重要的語音細節，才會增加個別符號來代表某個音位的其他同位音。略去語音細節，不但便於書寫打字，反而更能呈現一個語言發音的系統性。

至於是否要增加符號來反映語音細節，最重要的考慮便是原有代表音位的符號是否可以讓使用者掌握大致正確的發音，以及若是增加符號，是否能呈現不同詞彙的系統性。這兩個重要的考量之間常是互有抵觸的：系統性往往犧牲了精確度，較為精確的標示方式常無法呈現語言內部或跨方言的一致性，因此必須有所取捨。

舉例而言，/di/[ʝi] 音串在太魯閣語記為ji；然而，若反映/dayag-un/ [ʝa.ɣun] 「幫助（受事焦點）」的發音變化，則需記為jyagun（此乃由於/d/與/y/之間的央元音被刪除，導致/d/受到/y/的影響而顎化成[ʝ]），便無法兼顧與其相關的形式，dmayaw「幫助（主事焦點）」一詞其實應以輔音/d/開始的一致性。

另外，語音隨著時間必然有所變異，然而書寫符號卻必須有其穩定性，因此跨語言中常見的現象是經過一段時間之後，往往表音的書寫符號會變得不再是眼到口出，使用者必須某種程度接受書寫符號與實際發音不相符合之處。在臺灣南島語言中，一個族語中的不同方言，常因語音變化的速度不同，而導致書寫符號難以統一。

例如太魯閣語在不同方言、不同語者、不同語速的情況下，有些傾向唸成元音[u]，有些則維持元音[ow]的唸法，如「雞」rowdux也有人唸rudux；有些語者的元音變化甚至只影響到一部分詞彙。因此，維持書寫符號的穩定性與描述語音的自然變異兩者之間有相當的落差。可能採取的應對方法之一是在教材或辭典中，仍然以較為存古的發音做為書寫符號的基礎，但以類似英語辭典的方式、在必要之處同時標出發音的細節，方便使用者了解實際的發音。如kuxul相對於kuxun是較存古的唸法，因此書寫形式建議採用kuxul（參第2.3.3節第13項音韻規則）。

關於太魯閣語的書寫符號系統，本書大致依循民國 94 年原民會與教育部頒訂的符號，但其中仍有些許問題需要進一步的說明與討論。因此，本書依照 Lee (2013) 的建議，就太魯閣族語書寫符號及用法作出以下的變更。

第一是增加上標逗點'作為喉塞音[ʔ]的書寫符號。原因是(1)喉塞音在太魯閣語的分布具有音素地位；(2)若未標記出喉塞音，會有唸不到位的情形。第二是加入 ey 及 ow 兩個元音符號。前者標記音素/ay/的同位音[ej]；後者標記音素/aw/的同位音[ow]。然而，本書與 Lee (2013) 的看法不同的是保留部頒的元音字母 o，用來標記(1)借詞中的[o]，如日語借詞 yobing「郵局」<sup>4</sup>；(2)音素/u/因為其前有喉塞音而降低的同位音[o]，如主題標記 o [ʔu]。

但是，借詞中的[e]音，本書仍然使用 ey 來標記，就不再另行增加書寫符號。如日語借詞「書桌」的書寫形式為 cukuey。

表 2.9 本書就現行太魯閣語的書寫符號所提出的變更

建議	原因	語音記音	建議書寫形式
加入'表喉塞音	(1) 喉塞音具音素地位 (2) 未標記會唸不到位	[mə.kóʔ.kan] [bóʔ.ba]	<i>mke'kan</i> 「打架」 <i>be'ba</i> 「膿瘡」
加入 ey 及 ow 兩個元音符號	(1) 以 ey 代表 [ej]，區隔代表央元音 [ə] 的 e (2) 以 ow 表示 /aw/ 的同位音 [ow]；區別以 o 表示 /u/ 因為其前有喉塞音而降低的 [o] (3) 反映方言之間的歷時演變	[péj.paj] [dów.rí'q] [ʔu]	<i>peypay</i> 「旗子」 <i>dowriq</i> 「眼睛」 o「主題標記」

4 「郵局」在其他部落可能發成 yubing。在太魯閣語借詞中，部落間常存有元音 [o] 和 [u] 的差異，因此其他部落可能會把「郵局」發成 yubing，類似的例子如「學校」也存有 gako 和 gaku 兩種唸法。



有關書寫原則，本書根據 Lee (2013) 的建議，分別就央元音及滑音等書寫相關問題提出修正。由於太魯閣語重音節前的母音都弱化為央元音，族人習慣不寫 e。雖然這樣的書寫方式是相當經濟的，且是基於「重音節前的母音都弱化為央元音」的可預測性，但有以下的情形時，就必須將央元音寫出來。

第一，當央元音出現在 n 與 g 之間時：由於 n 與 g 出現在一起會形成 ng 順序，與另一個書寫符號表示軟顎鼻音 [ŋ] 相同，在這種情形下，族人提出的解決方法，是以央元音 e 將兩個音隔開。例如：smnegul /s-m-nəgul/「跟隨」。本書亦採用這個方法。

第二，在同部位塞音及鼻音之前，太魯閣語的鼻音在同部位塞音之前會唸成「音節尾輔音」(coda)，而非「音節首輔音」(onset)。例如，hngkawas「年齡」會唸成 [həŋ.ka.was]，而非 \*[hə.ŋə.ka.was]，pnsdhgan 唸成 [pən.sə.də.həŋan]。基於這項音韻規則，書寫形式以鼻音開頭的詞，若其後有塞音，則唸成 [ən] 或 [əm] 等，而非 [nə] 或 [mə]，這種情況央元音就會寫出來。因此，「經歷」唸 [ən.da.an]，所以其書寫形式為 endaan。

第三，由於太魯閣語的重音在倒數第二音節，因此亦允許帶重音的央元音。以目前書寫的慣例，倒數第二音節帶重音的央元音仍省略不寫，所以「舌頭」寫成 hma 而非 hema。而且，若是同樣的情形套在上文的例子「膿瘡」，則會寫成 b'ba (而非 be'ba)，對初學者可能看起來不是很好唸。因此，本書建議在重音節的央元音 e 仍然在書寫形式中呈現，避免讀與寫的不一致，如「舌頭」寫成 hema，也較容易看出與另一詞 huma「種植」的對比性。

另外，滑音 [j] 及 [w] 是否要書寫也是族人普遍感到困擾的問題，亦容易產生不一致的情形，例如「祖母」寫成 payi，但「一半；配偶」寫成 bais。從音韻的觀點來看，太魯閣語的滑音具有音素地位，即具有辨義作用，因此在音節首 (onset) 的位置應該書寫出來，如 yayung「河流」或 wawa「小的(動物)；山肉」。然而，很多時候滑音的產生是語音性的 (phonetic)，即類似過渡音的性質，尤其在低母音 a 與高母音 i 或 u 之間就會自然產生滑音。因此，像上述「祖母」寫成 payi，其中的 y 即是語音性的。本文建議在這樣的情形下可以不必寫出該滑音，只要寫成 pai 即可，如同「一半；配偶」寫成 bais 而非 bayis。即使將

「祖母」寫成 pai 會與動詞「背」的祈使形式 [pa-i] 同音，但這樣的巧合並不容易在語境中造成語義上的誤解，況且同音異義詞在語言中是很常見的。若將「祖母」寫成 payi，而「一半；配偶」寫成 bais，這樣的不一致性反而更難解釋。

然而，語音性的滑音在高母音加上低母音的音序上也會出現，如 ia 唸 [ya]，ua 唸 [wa]。由於滑音在太魯閣語為音素，因此這種情形下，作為音節首的滑音就會被寫出來，如「山」族人習慣寫成 dgiyaq 而非 dgiaq。

為何同樣都是語音性的滑音，在書寫使用上卻不同？主要原因有二。第一，由於母音 [i, u] 與滑音 [j, w] 在音質上是相近的，因此 [yi] 或 [wu] 的音序若寫成 yi 或 wu 則顯得多餘。第二，/ia/ 或 /ua/ 的表層形式，無論是 [ja]/[ija] 或是 [wa]/[uwa]，滑音都是作為音節首 (onset)，在音節劃分上，不會出現像 [paj.i] 或是 [saw.un]，即把滑音作為音節尾 (coda) 的情形，導致錯誤發音。

再者，就母音皆是高母音 i 的音序，族人的書寫方式也不一致，有的詞有寫出其間的滑音，有的則無。例如，「工寮」及「身體」均書寫為 biyi [bi.ji] 及 hiyi [he.ji]，但「這個」書寫為 nii [ni.ji]。亦即，同樣作為音節首的過渡滑音 [j] 在書寫的處理方式卻不同。

關於這點，我們可以從方言比較的角度來討論。在兩者高母音之間的滑音 [j]，實來自於底層的 /y/ (g)，在高母音之間產生弱化 (weakening) 所致。例如，筆者曾在花蓮縣萬榮鄉萬榮村 Maribasi 部落收集到的「這個」可發音為 [ni.yi] 或 [ni.ji]，雖然現在大部份的族人現在都發後者的音。北部的秀林鄉則進一步演變成 [ni.ʔi]。同樣的，「工寮」也有族人的發音為 [bi.yi] (取得地點為 Hcini 部落，花蓮縣吉安鄉南華村)。至於「身體」的底層形式，可從加綴構詞形式 h<n>egig-an 「身材」得知其底層形式為 /hegig/，否則無法解釋這些 /g/[ɣ] 音段的來源。由此可知，寫成 hiyi 的書寫形式，僅反應了一部份的底層音段。其底層形式的尾音 /g/ 也應是受到母音同化的影響而變成滑音 [j]，但並沒有呈現在書寫形式上。因此，若在書寫形式上保留母音之間的 y，雖然是語音記音，仍可以間接反映底層的 /g/。因此，本書採取月田尚美 (2009) 的記音方式 (註：她的田野地點主要是秀林鄉)，建議亦將「這個」書寫為 niyi，以反映一致性及方言的演變。



最後附帶一提有關因詞音位轉換而出現的表層音段的書寫問題。這個問題牽涉到g音段以及aw~ag的詞音位轉換 (morphophonemic alternations)。如果g之前的母音為[i] (多為秀林鄉口音)，其在詞尾會轉變成[j]；如果g之前的母音是[u]或[a]，則在詞尾變為[w]。然而，族人仍會將g書寫出來，不論其音質如何。例如marig「主事焦點.買」發音為[ma.rij]，或是kerig「青芋蕨」發音為[kə.rij]或[kə.riw](萬榮鄉口音)。若這些詞之後加上後綴，則詞根裡的g音段就會出現在表層，如brigan /barig-an/ [bə.ri.ɣan]「商店(買賣-處所)」。本文在此建議依照族人的書寫習慣，將g書寫出來，如此一來，不論是從語言學的角度，或是族人的書寫習慣，都是最好的方式。因為把詞尾的g寫出來，從文字上可以呈現詞根的底層形式，在加綴後也無須作更改。然而，在此仍要指出aw~ag的詞音位轉換，從音韻學的分析上我們知道底層的詞根為ag形式。因此，即使族人在書寫上仍然使用表層形式如dmayaw [də.ma.jaw]「<主事焦點>幫助」，但其底層的詞根形式為/d<əm>ayag/。

表2.10 本書就現行太魯閣語的書寫方法所提出的變更

建議	原因	語音記音	建議書寫形式
寫出倒數第二音節的央元音符號	(1) 為重音節元音 (2) 呈現音素的對比	[hə.ma] [kə.rut]	<i>hema</i> 「舌頭」 <i>kerut</i> 「鋸子」
在a+i時不書寫滑音	(1) 此時滑音為過渡音 (2) 寫出元音之間的y是多餘的	[pə.ji]	<i>pai</i> 「祖母」
在i+i時書寫滑音y	(1) 一致性 (2) 反映方言比較的底層形式及變化	[ni.ji] [bi.ji]	<i>niyi</i> 「這個」 <i>biyi</i> 「工寮」

以下根據「原住民族語言書寫系統」，列出太魯閣語的書寫符號及其所對應的國際音標。太魯閣語的輔音共有18個音位，20個書寫符號，但有21個語音變體。元音部分有7個音位，9個書寫符號，以及9個語音變體。

表2.11 太魯閣語的輔音書寫符號系統

發音部位及方式	書寫符號形式	音位形式	語音形式	備註
雙唇清塞音	p	/p/	[p]	
齒槽清塞音	t	/t/	[t]	
軟顎清塞音	k	/k/	[k]	
小舌清塞音	q	/q/	[q]	
喉塞音	'	/ʔ/	[ʔ]	本書建議採用
雙唇濁塞音	b	/b/	[b]	
齒槽濁塞音	d	/d/	[d]	
軟顎濁塞音	g	/g/	[ɣ]	
硬顎清塞擦音	c	/t/	[tɕ]	
硬顎濁塞音	j	/d/	[ʃ]	
齒槽清擦音	s	/s/	[s]	
軟顎清擦音	x	/x/	[x]	
咽清擦音	h	/h/	[h]	
齒槽清塞擦音	c	/t/	[ts]	擬聲詞及借詞
雙唇鼻音	m	/m/	[m]	
齒槽鼻音	n	/n/	[n]	
軟顎鼻音	ng	/ŋ/	[ŋ]	
濁邊擦音	l	/l/	[ɮ]	
拍音	r	/r/	[r]	
雙唇軟顎滑音	w	/w/	[w]	
硬顎滑音	y	/y/	[j]	

表2.12 太魯閣語的元音及複元音書寫符號系統

發音位置	書寫符號形式	音位形式	語音形式	備註
前高元音	i	/i/	[i]	
後高元音	u	/u/	[u]	
後中元音	o	/u/	[o]	亦使用於借詞
央元音	e	/ə/	[ə]	
央低元音	a	/a/	[a]	
複元音	ay	/ay/	[aj]	
複元音	ey	/ay/	[ej]	亦使用於借詞
複元音	aw	/aw/	[aw]	
複元音	ow	/aw/	[ow]	
複元音	uy	/uy/	[uj]	

## 第三章 詞彙與構詞

構詞學主要對詞彙的特徵及組合加以研究。本章主要討論太魯閣語的詞彙結構，可分為主要構詞單位（章節3.1）、構詞方法（章節3.2）、擬聲詞（章節3.3）、外來語借詞（章節3.4）和詞類類別（章節3.5），以下分別介紹之。

### 3.1 主要構詞單位

本節介紹太魯閣語的主要構詞單位，依序介紹詞及詞素的概念及二者間的關聯性、詞根及詞幹的區別、詞綴及依附詞間的差異等，以下分述之。

#### 3.1.1 詞及詞素

詞是句子結構中的最小單位，可以從不同層面，對「詞」作進一步分類：

- (1) 若以音節多寡而言，詞可以是單音節，例如 ka「主格標記」、ni「和」、hug「嗎」等；也可以是多音節，例如二音節的 apu「柿子」、tama「爸爸」、sapah「房子」及三音節的 mataru「六」、shalus「流口水」，或四音節的 plbuun「將使…包」等。
- (2) 若以組成成份而言，有些詞是由一個成份組成、無法再分解，一般稱為單純詞，例如 ka「主格標記」、ni「和」、hug「嗎」；有些詞是由二個成份組成（如 s-halus「流口水」），或三個成份組成（如 p-lebu-un「將使…包」），故稱為複雜詞。
- (3) 若以語意、句法功能而言，有些詞具有實質的語意內涵，故稱為實詞，包括名詞（如 rudan「老人」）、動詞（如 sruwa「答應」）等；這一類詞幾乎每天都會有新詞出現，屬於開放性詞類。有些詞則是具有句法功能、或用來標示句法關係，故稱為虛詞，也叫功能詞，包括格位標記（如 ka「主格標記」）、代名詞（如 mu「我.屬格」）、連接詞（如 ni「和」）、助詞（如 da「了」）等；這一類詞比較固定，不太容易產生新詞，是屬於封閉性詞類。

(4) 若以詞的來源而言，有些詞是太魯閣語本身的詞彙，有些詞則是外來詞，借自英語、日語、(台灣) 閩南語、(台灣) 華語等。

上述(2)提及有些詞是由一個、二個、或三個成份組成，這些無法再分解的成份是語言系統中具有意義、或具有語法功能的最小單位，稱為詞素。詞素可分為自由詞素及附著詞素二種：

- (a) 自由詞素是指可以獨立存在的詞素，如 *lukus*「衣服」、*sruwa*「答應」、*ka*「主格標記」、*ni*「和」、*da*「了(助詞)」等。
- (b) 附著詞素是指一定要附加在某一個詞上、不能單獨使用的詞素，可分為二種：第一種是詞綴，如時貌標記 *emp-*「非實現貌」、動詞化標記 *t-*「建築、產生」；第二種是依附詞，如代名詞 *=ku*「我.主格」、*=mu*「我.屬格」。

### 3.1.2 詞根及詞幹

詞根是最小且具有意義的詞素，它不包括任何附加成份，像是重疊或詞綴，如 *laqi*「小孩」、*kuyuh*「女人」可分析為詞根，因為無法再進一步分割這兩個詞彙，*laqi* 無法分割成 *\*la-* 或 *\*-qi*、*kuyuh* 也無法分割成 *\*ku-* 或 *\*-yuh* (加上星號 *\** 表示不合語法或不存在的形式)。另外要注意的是，詞根有長有短，如 *ni*「和」、*bisur*「蚯蚓」、*qbhni*「鳥」等都是詞根，因為都無法再進一步分割。

至於詞幹，它可以由一個詞根單獨構成，也可以由一個詞根加上別的成分而構成，例如：*taqi*「睡覺」是詞根、也是詞幹；*tqian*「睡覺的地方」、*ptqiun*「使...睡覺」等都不是詞根，而是詞幹，因為 *tqian* 可進一步分為詞根 *taqi*「睡覺」+ 後綴 *-an*「名物化」，*ptqiun* 可分為前綴 *p-*「使動標記」+ 詞根 *taqi*「睡覺」+ 後綴 *-un*「受事焦點」。

### 3.1.3 詞綴及依附詞

如前所述，詞綴與依附詞都是附著詞素，都不能單獨使用。在本書中，詞綴用連字符號 *-* 或 *<>* 標示(前綴：*-* 出現在書寫符號之後，如 *s-*；中綴：出現在書寫符號兩邊，如 *<n>*；後綴：*-* 出現在書寫符號之前，如 *-an*)，而依附詞則用等號 *=* 標示，例如：*paq-un=ku=na*「他將打我」中，*-un* 為詞綴，*=ku*「我.主格」及 *=na*「他.屬格」為依附詞。



詞綴與依附詞不同之處在於，詞綴能夠附著的成分通常只有詞，而且有相當的語意及類別限制，並且詞綴常常也會影響其所附加上的詞之重音位置，尤其是在太魯閣語中，這樣的現象非常普遍；重音通常固定落在倒數第二音節上，如 *taqi*「睡覺」原本的重音位於倒數第二音節的元音 *a* 上，即 *táqi*；當詞綴 *-an*「名物化」加在動詞 *taqi*「睡覺」上形成 *tqi-an* 時，重音則由元音 *a* 轉移至元音 *i* 上，即 *tqían*。

依附詞則通常不選擇「寄主詞」的語意及類別，且可以依附在句子中的不同位置，例如：依附詞 *=na*「他·屬格」可以附加在動詞（如 3-1a）、助動詞（如 3-1b）、否定詞（如 3-1c）及名詞（如 3-1d~3-1e）上，也可以附加在詞組中（如 3-1f）。

(3-1) a. *Tlukun na ka laqi gaga.*

<i>tuluk-un=na</i>	<i>ka</i>	<i>laqi</i>	<i>gaga</i>
打-受事焦點=他·屬格	主格	小孩	那個

那個小孩將被他打。

b. *Wada na tlukun ka laqi ga da.*

<i>wada=na</i>	<i>tuluk-un</i>	<i>ka</i>	<i>laqi</i>	<i>ga</i>	<i>da</i>
完成·助動=他·屬格	打-受事焦點	主格	小孩	那個	助詞

那個小孩已經被他打過了。

c. *Ini na klai ka sapah mu.*

<i>ini=na</i>	<i>kela-i</i>	<i>ka</i>	<i>sapah=mu</i>
否定詞=他·屬格	知道-祈使標記	主格	家=我·屬格

他不知道我的家在哪裡。

d. *Lupung na.*

*lupung=na*  
朋友=他·屬格

他的朋友。

e. *Lupung tama na.*

<i>lupung</i>	<i>tama=na</i>
朋友	爸爸=他·屬格

他爸爸的朋友。

f. Laqi na senaw.

laqi=na                      senaw

小孩=他.屬格      男生

他的兒子。

## 3.2 構詞方法

太魯閣語的主要構詞方法有三種：加綴、重疊及複合，以下分別討論之。

### 3.2.1 加綴

所謂加綴法就是指詞根或詞幹加上詞綴，詞根或詞幹之語意和語法作用亦可能隨之改變。一般說來，詞綴有如下之功能：

- (1) 改變詞類：當詞綴附加在名詞或動詞上，因而改變原詞彙之詞類而產生動詞化或名詞化現象，則該詞綴就具有「動詞化」或「名詞化」之功能；
- (2) 不改變詞類：當詞綴附加在名詞或動詞上，改變了原詞彙語意但不改變原詞彙之詞類者，該詞綴就具有「動詞詞綴」或「名詞詞綴」之功能。

台灣南島語言的詞綴可分為「前綴」、「中綴」、「後綴」、「環綴」。前綴是指附加在詞首的詞綴，中綴是指附加在詞中的詞綴，後綴是指附加在詞尾的詞綴，環綴是指同時附加在詞首和詞尾、共同組成的單一詞綴。整體而言，太魯閣語前綴的數量最多，中綴及後綴的數量則較少，但沒有環綴。另外，太魯閣語的詞彙在加上這些詞綴時，原來的詞根或詞幹可能會有某些元音或輔音消失（如第二章所描述）。以下列表分別說明太魯閣語之前綴、中綴、及後綴等。

表3.1 太魯閣語前綴示例

	前綴	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
(1) 改變詞類					
名詞 ↓ 動詞	g-	執行動作	g-ayus (geayus)	g-界線	劃分界線
			g-dara (gdara)	g-血	取血；殺牲



	前綴	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
(1) 改變詞類					
名詞 ↓ 動詞	p-	與名詞相關的動作	p-qabang (pqabang)	p-棉被	舖棉被
			p-kaji (pkaji)	p-漁網	撒魚網
	p-	種植、採收	p-sari (psari)	p-芋頭	種植、採收芋頭
			p-masu (pmasu)	p-小米	種植、採收小米
	s-	出現	s-halus (shalus)	s-口水	流口水
			s-ngusul (sngusul)	s-鼻涕	流鼻涕
	s-	出現	s-huda (shuda)	s-雪	下雪
			s-bgihur (sbgihur)	s-風	起風；颶風
	s-	大、長	s-quwaq (squwaq)	s-嘴巴	嘴巴大；吵鬧
			s-birat (sbirat)	s-耳朵	耳朵長；兔子
	t-	產生	t-hangan (thangan)	t-名字	取名；命名
			t-qrengul (tqrengul)	t-煙	冒煙
	t-	捕抓	t-samat (tsamat)	t-野獸	抓野獸；打獵
			t-qsurux (tqsurux)	t-魚	捕魚；抓魚
	t-	製作	t-brunguy (tbrunguy)	t-背籃	製作背籃
t-pucing (tpucing)			t-山刀	製作山刀	
sg-	依靠著…	sg-idaw (sgeidaw)	sg-飯	要飯；討飯	
		sg-alang (sgealang)	sg-部落	依靠部落	
sn-	為了…而吵	sn-laqi (snlaqi)	sn-小孩	為了小孩而吵	
		sn-pila (snpila)	sn-錢	為了錢而吵	
動詞 ↓ 名詞	s-	原因	s-qduriq (sqduriq)	s-逃跑	逃跑的原因
			s-lingis (slingis)	s-哭	哭的原因
	emp-	指職業或指人	emp-hapuy (emphapuy)	emp-煮	廚師；(將要煮)
			emp-qeepah (empqeepah)	emp-工作	工人；(將要工作)

	前綴	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
(2) 不改變詞類					
名詞 ↓ 名詞	d-	複數	d-senaw (dsenaw)	d-男人	男士們
			d-tama (dtama)	d-爸爸	爸爸們
	sk-	表已故...	sk-bubu (skbubu)	sk-媽媽	過世的媽媽(稱呼)
			sk-Watan (skWatan)	sk-人名	過世的Watan(稱呼)
動詞 ↓ 動詞	p-	將要	p-tuluk (ptuluk)	p-打	將要打
			p-talang (ptalang)	p-跑步	將跑步
	p-	使、讓	p-taqi (ptaqi)	p-睡覺	使睡覺；哄睡覺
			p-lingis (plingis)	p-哭	使哭
	t-	互相	t-qerak (tqerak)	t-抱	互相抱
			t-tatuk (ttatuk)	t-撞	互相撞
	emp-	將要	emp-tgesa (emptgesa)	emp-教	將要教；(老師)
			emp-hapuy (emphapuy)	emp-煮	將要煮；(廚師)

表3.2 太魯閣語中綴示例

	前綴	語意	例子	中綴+詞幹	衍生詞語意
動詞 ↓ 動詞	<en>	表過去	m<en>iyah (mniyah)	<n>來	來過
			m<en>ekan (mnkan)	<n>吃	吃過
			t<en>rima (tnrima)	<n>洗澡	洗澡過

表3.3 太魯閣語後綴示例

	前綴	語意	例子	後綴+詞幹	衍生詞語意
動詞 ↓ 名詞	-an	表處所	hapuy-an (hpuyan)	煮-an	煮飯的地方；廚房
			trima-an (trmaan)	洗澡-an	洗澡的地方；浴室
	-an	表工具	agig-an (gigan)	烤-an	烤區；烤肉架
			powsa-an (psaan)	放-an	箱子；桶子



	前綴	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
動詞 ↓ 名詞	-an	表時間	sangay-an (sngayan)	休息-an	休息的日子；星期天
			tlexi-an (tlxian)	長筍-an	長筍的季節
	-un	表受事物	patas-un (ptasun)	書寫-un	要寫的東西；作業
			skuxul-un (skxulun)	喜歡-un	喜歡的東西

### 3.2.2 重疊詞

重疊為重覆詞根或詞幹其中的音節。重疊有語音上的限制性，最多只能重疊兩個音節。在太魯閣語中，單音節或雙音節的詞彙最多只能重疊兩個音節，如 *rudan* [rúdan]「老人」~ *rd-rudan* [rədərúdan]「很多老人」；但是，超過三音節的詞彙最多只能重疊一個音節，如 *qsurux* [qəsúru:x]「魚」~ *q-qsurux* [qəqəsúru:x]「很多魚」~ \**qs-qsurux* [qəsqəsúru:x]。

重疊通常所構成的新詞可表示「重複」：如重疊名詞會表達「複數、多數」的語意、重疊狀態動詞表示「加強、強調」的語意，重疊動態動詞則可表示「動作進行」、「動作持續」、「動作重複」、「未來」或「互相」。

在太魯閣語中，重疊詞可以分成四類：「詞彙化重疊」、「 $C_1ə$ -重疊」、「 $C_1əC_2ə$ -重疊」、與「複合重疊」，請見以下的討論。

#### 3.2.2.1 詞彙化重疊

詞彙化重疊指的是在一個單詞中具有兩個相同的音段組合而成的詞根，可看出該單詞是經由重疊該詞根而來的，但此詞根在該語言中已不具意義，也不可單獨存在，例如 *ngayngay*「客家人」中的 \**ngay* 在太魯閣語中沒有意義（在客家話中代表「我」）、*bngbang*「鐵皮」中的 \**bang* 沒有特殊的意義，僅代表一種聲音。

#### 3.2.2.2 $C_1ə$ -重疊

$C_1ə$ -重疊表示重疊詞根的第一個輔音和第一個元音，可以出現在單音節、雙音節和三音節以上的詞彙，由於重疊成分的音節位於重音節之前時，元音會弱化成央元音，所以在表層時都會變成  $C_1ə$ -形式。就詞類而言，藉由重疊而產

生的新詞可能會改變詞類，也可能不變。就語意而論，名詞重疊表示複數，可能是數量變多，也可能是種類變多；靜態動詞重疊表示程度加強，或表示分布性的語意；主事焦點的動詞重疊表示動作持續，或表示動作之立即性；非主事焦點的動詞重疊常會變成名詞，新詞標示與該動作有關的受事者、處所、原因或工具。以下分類舉例說明：

表3.4 太魯閣語C<sub>1</sub>ə-重疊示例

	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
名詞 ↓ 名詞	數量變多	q-qsurux (qqsurux)	C <sub>1</sub> ə-魚	很多魚
		q-qhuni (qqhuni)	C <sub>1</sub> ə-樹木	很多樹木
靜態動詞 ↓ 靜態動詞	強化程度 分布性	l-lebu (llebu)	C <sub>1</sub> ə-短的	很短
		l-labang (llabang)	C <sub>1</sub> ə-寬的	很寬
動詞 ↓ 名詞	工具	p-patas (ppatas)	C <sub>1</sub> ə-書寫	筆
		q-qetul (qqetul)	C <sub>1</sub> ə-砍	砍的工具
	方法	h-hapuy (hhapuy)	C <sub>1</sub> ə-煮	煮的方法
		b-bekuy (bbekuy)	C <sub>1</sub> ə-綁	綁的方法
主焦動詞 ↓ 動詞	立即性	m-mowsa (mmowsa)	C <sub>1</sub> ə-去	正要去
		m-meiyah (mmeiyah)	C <sub>1</sub> ə-來	正要來

### 3.2.2.3 C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>ə-重疊

太魯閣語的C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>ə-重疊形式，只能出現在單音節和雙音節中，其中又以雙音節重疊居多，超過三音節以上則不發生。就詞類而言，太魯閣語目前蒐集到之C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>ə-重疊所產生的新詞並未改變詞類。就語意而論，名詞重疊表示數量變多，而靜態動詞重疊表示程度加強或分布性的語意。以下分類舉例說明：

表3.5 太魯閣語C<sub>1</sub>əC<sub>2</sub>ə-重疊示例

	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
名詞 ↓ 名詞	數量變多	lq-laqi (lqlaqi)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-小孩	很多小孩
		rd-rudan (rdrudan)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-老人	很多老人
		sg-sagas (sgsagas)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-西瓜	很多西瓜

	語意	例子	前綴+詞幹	衍生詞語意
靜態動詞 ↓ 靜態動詞	強化程度 分布性	nq-naqih (nqnaqih)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-壞的	很壞；都是壞的
		bl-bilaq (blbilaq)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-小的	很小；都是小的
		pr-paru (prparu)	C <sub>1</sub> əC <sub>2</sub> ə-大的	很大；都是大的

### 3.2.2.4 複合重疊

有時，C<sub>1</sub>ə-重疊會搭配詞綴一起出現，稱之為複合重疊，如例(3-2)，可以和詞綴p-、s-、及t-出現，各表達不同的語意及用法。

#### (3-2) a. 「p-重疊-詞根」

dayaw「幫忙」> p-d-dayaw「互相幫忙」> m-d-dayaw「主事焦點」

duuy「牽」> p-d-duuy「互相牽」> m-d-duuy「主事焦點」

qita「看」> p-q-qita「互相看」> m-q-qita「主事焦點」

seli「聚集」> p-s-seli「互相聚集」> m-s-seli「主事焦點」

#### b. 「s-重疊-詞根」

bowyak「山豬」> s-b-bowyak「有山豬味」

kalat「鳳梨」> s-k-kalat「有鳳梨味」

qowlit「老鼠」> s-q-qowlit「有老鼠味」

qaqay「腳」> s-q-qaqay「有腳臭味」

#### c. 「t-重疊-詞根」

bowyak「山豬」> t-bowyak「抓山豬」> t-b-bowyak「專門抓山豬」

kuyuh「女人」> t-kuyuh「找女人」> t-k-kuyuh「常常找女人」

pila「錢」> t-pila「找錢；賺錢」> t-p-pila「常常賺錢；愛錢」

pucing「山刀」> t-pucing「做山刀」> t-p-pucing「專門做山刀」

#### d. 「重疊-詞根-受事焦點」/「重疊-詞根-處所焦點」

usa「去」> s-sa-un「要去」

tuluk「打」> t-tluk-un「要打」

barig「買」> b-brig-an「買賣的地方；商店」

### 3.2.3 複合詞

複合詞一般由兩個或兩個以上的單純詞（自由詞素）組合而成，而其語意並非一定來自這兩個或更多個詞之語意，通常是為了產生新的詞彙或對事物命名而使用。在台灣南島語中，呈現複合詞的方式大致有三種，第一種是兩個詞組合在一起形成新詞，中間沒有任何標記，如布農語的'ua「鹿」+chumu「水」='uachumu「水牛」；第二種是兩個詞之間會出現一個標記，通常是連繫詞或屬格標記，如泰雅語的hakaw「橋」+na+utux「鬼神；祖靈」=hakaw na utux「彩虹」；第三種是兩個詞之間也沒有任何標記，但是以一個半形的空格隔開，如太魯閣語。

在太魯閣語的複合詞中，以兩個單純詞所組成的複合詞居多，其內部詞素都屬於自由詞素的實詞。就內部結構來看，大多數都呈現中心語在前、修飾語在後，即「中心語+修飾語」的結構，如kacing「牛」+lubuy「袋子」=kacing lubuy「黃牛」；有很少數例子則為「修飾語+中心語」的結構，如ciyu「指」+baga「手」=ciyu baga「食指」。

複合詞和詞組是兩個不同的概念，目前的文獻中並沒有很一致的區分與判定標準。在太魯閣語中，大致有幾種方式可作為兩者區分標準的參考。第一，通常複合詞的兩個詞素間無法加插其他成分（如=mu「我.屬格」），加插後可能會變成無意義的詞彙，如（3-4c），若可加插時，應該要視作詞組而非複合詞，如（3-3b）；相對的，如果在詞組後加插=mu「我.屬格」，可能會產生別的意義，如（3-5）；第二，在語意及功能上，複合詞通常用來命名新的概念或事物的名稱（如3-6a），而詞組通常只用來表達一種領屬關係（如3-6b）、修飾關係（如3-6c）等。

(3-3) a. Laqi senaw.

laqi      senaw

小孩    男人

男孩子。

b. Laqi mu senaw.

laqi=mu              senaw

小孩=我.屬格    男人

我的兒子。



## (3-4) a. Kacing lubuy.

[kacing lubuy]

牛 袋子

黃牛。

## b. Kacing lubuy mu.

[kacing lubuy]=mu

牛 袋子=我.屬格

我的黃牛。

## c. \*Kacing mu lubuy.

## (3-5) a. Laqi mu kuyuh.

laqi=mu kuyuh

小孩=我.屬格 女人

我的女兒。

## b. Laqi kuyuh mu.

laqi kuyuh=mu

小孩 女人=我.屬格

我太太的小孩（如再婚後的太太之前所生的孩子）。

## (3-6) a. Bgihur paru.

[bgihur paru]

風 大

颱風。

## b. Papak babuy.

papak babuy

腳 豬

豬的腳。

## c. Lukus embanah.

lukus em-banah

衣服 主事焦點-紅

紅色的衣服。

以下將列舉一些常見的複合詞，並以內部詞素的組合作為區分，如「名詞+名詞」、「名詞+靜態動詞」等：

## (3-7) a. 名詞+名詞：

quyu「蛇」+ bhengil「蘆葦草」= quyu bhengil「青竹絲」

tderuy「車」+ qrengul「煙」= tderuy qrengul「火車」

qowlit「老鼠」+ utux「鬼、神、祖靈」= qowlit utux「家鼠」

pusu「根；根源」+ qhuni「樹」= pusu qhuni「神木」

## b. 名詞+靜態動詞：

qowlit「老鼠」+ balay「真正的」= qowlit balay「山鼠」

qsurux「魚」+ balay「真正的」= qsurux balay「苦花魚」

bgihur「風」+ paru「大的」= bgihur paru「颱風」

rapit「飛鼠」+ bhegay「白色」= rapit bhegay「白面鼯鼠」

## 3.3 擬聲詞

擬聲詞是指用聲音來摹仿事物、動作或自然界聲音的詞彙。太魯閣語的擬聲詞大致可分成動物聲、大自然聲、人聲、物聲等。「動物聲」專指動物所發出的聲音；「大自然聲」專指大自然各種現象所產生的聲音；「人聲」專指人體各器官或部位所產生的聲音；「物聲」專指物體自身或受外力所產生的聲音。從形式上來看，擬聲詞一般以單純詞、全部重疊和詞彙化重疊等形式存在，通常又以全部重疊較為豐富。如表3.6呈現的例子：

表3.6 太魯閣語擬聲詞示例

類別	太魯閣語	語意	太魯閣語	語意
自然聲	guqguq	水漩渦聲	krung	打雷聲
物聲	kdungkdung	關門聲	bangbang	鐵皮碰撞聲
	batbat	鞭打聲	taktak	砍草聲
	keyngkeyng	打鐵聲		
動物聲	gowgow	狗叫聲	ngiyawngiyaw	貓叫聲
	ngngay	小牛叫聲	gaqgaq	鴨叫聲
	paqpaq	豬叫聲	qggaqqggaq	母雞叫聲
	qengqgu	公雞叫聲	'ap'ap	青蛙鳴叫聲



類別	太魯閣語	語意	太魯閣語	語意
人聲	naqnaq	嘮叨聲	bowkbowk	擊打（人）聲
	piqpiq	放屁聲	muqmuq	口吃聲

### 3.4 借詞

太魯閣語借詞有：日語借詞、閩南語借詞、中文借詞等。借詞可分為名詞與動詞，如下分別討論。

#### 3.4.1 名詞借詞

名詞借詞的內容五花八門，涵蓋範圍有常見的日常生活用品，也有較罕見的職稱身分或學科等，舉例如下：

表3.7 太魯閣語名詞借詞

類別	太魯閣語	語意	太魯閣語	語意	來源
交通工具	basu	客運車	jideynsya	自行車	日語
	utubay	機車	hikoki	飛機	
職稱身分	sinsi	教師	keynsat	警察	日語
	ising	醫生			
地名	Taypak	台北	Karingku	花蓮（港）	日語
國名	Ameyrika	美國	Nihung	日本	日語
	Taywang	台灣			中文
學校機構處所	gako	學校	yobing	郵局	日語
	eyki	車站	kyokay	教堂	
電器用品	teyreybi	電視	deynwa	電話	日語
	deynki	電	deynki	電燈	
傢俱	ckuey	書桌	tatami	榻榻米	日語
	handay	餐桌			
飲食	ocya	茶	sasimi	生魚片	日語
	biru	啤酒	abura	油；沙拉油；汽油	
蔬果	ringo	蘋果	nasi	水梨	日語
	deykong	白蘿蔔	paji	菠菜	

類別	太魯閣語	語意	太魯閣語	語意	來源
器物用品	peynci	鉗子	toki	鐘錶	日語
	teygami	信	rorayba	螺絲起子	
	eynpit	筆	kasa	雨傘	
穿著	kucyu	鞋子	bosi	帽子	日語
	amikucyu	雨鞋	waysac	襯衫	
	cyako	外套	skatu	裙子	日語
休閒娛樂	eyga	電影	syasin	相片	日語
宗教信仰	kyukay	教會	bukusi	牧師	日語
動物	emma	馬	hatu	鴿子	日語
	gacyo	鵝			
植物	hana	花	sakura	櫻花	日語
	hinuki	檜木	aburagi	油桐樹	
天然資源	gas	瓦斯；天然氣	abura	油；沙拉油；汽油	日語
數字	seyn	一仟	ban	一萬	日語
其它	sikeyng	考試	jikan	時間	日語

### 3.4.2 動詞借詞

太魯閣語動詞借詞部分比較少，舉例如下：

表3.8 太魯閣語動詞借詞

類別	太魯閣語	語意	太魯閣語	語意	來源
動作	hata	發動	keykong	結婚	日語
	reyhay	做禮拜			

### 3.5 詞類類別

如3.1.1所述，語言中有些詞具有實質的語意內涵，稱為實詞；這類詞幾乎每天都會有新詞出現，故歸屬開放性詞類。有些詞則是具有句法功能、或用來標示句法關係，稱為虛詞，也叫功能詞；這類詞比較固定，不太容易產生新詞，屬於封閉性詞類，以下分別討論之。



### 3.5.1 開放性類別

開放性詞類包括名詞及動詞。在太魯閣語中，這兩種詞類並沒有特別的構詞標記可以區別，因為許多形式一樣的詞彙可以同時作為名詞及動詞，因此必須藉由句法標記協助區分，例如：名詞前可以有格位標記，動詞上則可以有焦點標記、時貌標記等。以下分述這兩種詞類的特徵。

#### 3.5.1.1 名詞類別

在一般的文獻中，針對名詞之構詞探討，通常包括性別、(單複)數及名詞類別等。台灣南島語言並沒有區分性別，太魯閣語亦同。而單複數可藉由部分重疊(請參見3.2.2)或加上前綴d-標示，但現在大部分太魯閣族人都已不特別標示複數名詞。人稱專有名詞及普通名詞前出現的格位標記在太魯閣語中也沒有區分。

#### 3.5.1.2 動詞類別

太魯閣語動詞最大的特徵就是焦點詞綴。動詞上的焦點詞綴通常與句子的主語相呼應。動詞焦點系統有四個，包括主事焦點(如m-和<em></em>)、受事焦點(如-un)、處所焦點(如-an)、及工具/受惠/參考焦點(如s-)，分由不同的焦點詞綴標示之。這些焦點詞綴會隨著句子為肯定或否定句、陳述句或祈使句之不同，在動詞上有不同的形式變化(請見第六章動詞焦點系統之討論)。

另外值得注意的是，表示修飾概念的詞彙，例如：大、小、新、舊、快、慢等，在其他語言通常用形容詞或副詞來表達，在太魯閣語中則是用動詞來表達。

### 3.5.2 封閉性類別

封閉性詞類包括格位標記、人稱代名詞、指示詞、疑問詞、感嘆詞、連接詞、助詞等，以下分述之。

#### 3.5.2.1 格位標記

格位標記指的是出現在名詞或名詞組之前的標記，主要標示該參與者之語意角色或在句子中所具有的語法關係。在太魯閣語中，最常見的格位標記為主格格位標記ka，其他的都已經比較少見，例如屬格格位標記n-和斜格格位標

記 -an，主要都是附加在人名或親屬名稱上，如 n-tama「屬於爸爸的」、n-Rabay「屬於Rabay的」、tma-an「爸爸-斜格」、Rbay-an「Rabay-斜格」(請見第五章格位標記與代名詞系統之討論)。

### 3.5.2.2 人稱代名詞

人稱代名詞代替名詞，指的是「我」、「你」、「他」等。在太魯閣語中，人稱代名詞可分為五套，包含主格、屬格、所有格、斜格和中性格，主格和屬格是附著形式代名詞、其他三個為獨立形式代名詞。

值得注意的是第一人稱複數代名詞又再分成包含式—包括說話者和聽話者，即中文裡的「咱們」，和排除式—只包括說話者而不包括聽話者，類似中文裡的「我們」(請見第五章格位標記與代名詞系統之討論)。

### 3.5.2.3 指示詞

指示詞是用來指距離說話者較近或較遠的事物，可以單獨使用，也可以修飾名詞。在太魯閣語中，指定代名詞包括 niyi「這」和 gaga「那」，前面可以出現主格標記 ka，如 patas mu ka gaga「那是我的書」。有些語言的指示代名詞會因所指示的人或物與說話者或聽話者間距離之遠、近而分類，太魯閣語的 niyi「這」通常都指距離近的、gaga「那」通常都指距離遠的，如 seejiq niyi「這個人」、seejiq gaga「那個人」(請見第五章格位標記與代名詞系統之討論)。

### 3.5.2.4 疑問詞

疑問句結構通常可分為兩種：不含疑問詞的一般問句和含疑問詞的特殊問句；前者又分是非問句和選擇問句，後者即通稱的訊息問句，如 ima「誰」、nima「誰的」、manu「什麼」、piya「多少」、huya「如何」、inu「何處」、knuwan「何時」等。(請見第十一章疑問詞之討論)

是非問句在太魯閣語中的表示方法通常有兩種，一是利用陳述句和疑問助詞 hug 以表之；二是將陳述句的語調或重音加以改變而形成。選擇問句通常使用 aji uri o「或」這個固定詞組來表示。在訊息問句的疑問詞中，大致可分成名詞性、動詞性和副詞性三類，名詞性包括 ima「誰」、inu「哪裡」、manu「什麼」，動詞性包括 huya「如何」，副詞性包括 knuwan「何時」。



### 3.5.2.5 驚歎詞

驚歎詞可以表示對某一件事情的感情或態度，如「唉呀」，通常出現在字首，表示「驚訝」、「痛苦」、「悲傷」或「傷痛」等。如太魯閣語的 ah「啊！(驚訝)」、aw「噢！(痛苦)」等。





## 第四章 基本句型及詞序

### 4.1 基本句型的詞序

太魯閣語的基本句型和詞序到底是什麼？是動詞在前還是名詞在前？在句中扮演核心或邊緣角色的不同成分之出現先後次序為何？欲回答這個問題，必須要考慮說話者所要傳達的是（1）已知的訊息還是未知的訊息，（2）動詞的時態和事件發生的次序，以及（3）對話者對於時空的認知和語言使用風格。

首先，我們要先將太魯閣語的句子分成「主語」和「謂語」兩大部分來探討。這裡所謂的「主語」是指句子裡所提到的人、時、地、物，通常是已知的訊息（或舊訊息），也就是指一個句子用主格格位所標記的部分；而「謂語」是用來描述「主語」的動作或狀態的部分，所以通常是未知的訊息（或新訊息）。太魯閣語的基本詞序通常將謂語（新的訊息），即包含動詞的成分，放在句子最前面，主語（舊的訊息）放在句子最後面。本章先討論基本句型的詞序，再討論主語內部的詞序，最後討論「謂語」裡面各成分的詞序。

談到基本句型，太魯閣語最常見的是直述句、祈使句、疑問句、存在句、和主題句五大句型，這五大句型分別表達陳述、命令、疑問、引介新話題、和繼續談論舊話題五種語用功能。本章先以綜覽方式一窺各種基本句型詞序的全貌，細節部分則會在其他章節中一一介紹。

首先，先透過表格方式呈現太魯閣語的基本詞序。表 4.1 列出太魯閣語五大句型各組成分的先後排列次序。基本詞序主要是指句子中出現的動詞和各名詞之間的相關位置而言，但太魯閣語的詞序還會因動詞的時態、副詞和代名詞的出現而產生變異，因此在直述句中需列出不同組合的詞序。詞序中的方括號 [ ] 代表前述太魯閣語句子所包含的「謂語=新訊息」和「主語=舊訊息」兩大部分。

表4.1 太魯閣語的基本句型及其詞序

句型	詞序
1.直述句	[動詞-其他格位]-[主格] Mnkan nhapuy ka Ubus da. Ubus吃過飯了。  [動詞-屬格主事者-其他格位]-[主格] Biqun Watan kingal patas ka Ubus. Watan要給Ubus一本書。  [助動詞-屬格代名詞-動詞-其他格位]-[主格] Wada mu biqun patas niyi ka Ubus da. 我已經把這本書給Ubus了。
2.祈使句	[動詞-其他格位]-[主格] Biqi Watan ka patas niyi! 把這本書給Watan吧！  [助動詞-動詞-其他格位]-[主格] Iya biqi Watan ka patas niyi! 別把這本書給Watan！
3.疑問句	[疑問詞][主格ka +直述句] Manu ka gaga mtucing dxegal da? 什麼東西掉落在地上了？ 是非疑問句詞序同直述句，句尾聲調上揚。 Biqun na kingal rudux ka Ubus? 他要給Ubus一隻雞？
4.存在句	肯定直述句 Niqan kingal huling ka gaga biyi hiya. 工寮那裏有一隻狗。  否定直述句 Ungat ka patas Watan da. Watan的書沒有了。（可能給別人了，而不是不見了）
5.主題句	主題+主題標記o +直述句 Ubus niyi o pksyukun na patas ka Watan niyi. Ubus呢，他會借書給Watan。  Bangah niyi o ini ku duuy muduh hiyi siyang. 這些木炭呢，我沒有用來烤肉。

#### 4.1.1 直述句詞序

以下用太魯閣語語根 hapuy「煮」為例，呈現四種動詞焦點變化。請注意(4-1a)~(4-1d)的中文直譯，都可有一種對等關係存在（即[A]=[B]）。



## (4-1) a. Mhapuy qsurux ka bubu.

[me-hapuy            qsurux]        [ka        bubu]  
主事焦點-煮        魚                    主格        母親

媽媽（在）煮魚。（直譯：[（在）煮魚的]是[媽媽]）

## b. Puyun bubu mu ka qsurux niyi.

[hapuy-un            bubu=mu]                    [ka        qsurux        niyi]  
煮-受事焦點        母親=我.屬格        主格        魚            這

這魚是我媽媽要煮的。（直譯：[我媽媽要煮的]是[這條魚]）

## c. Hnpuyan bubu mu ka qsurux niyi.

[h<en>apuy-an                    bubu=mu]                    [ka        qsurux        niyi]  
<完成貌>煮-處所焦點        母親=我.屬格        主格        魚            這

這魚是我媽媽煮好了的。（直譯：[我媽媽煮好了的]是[這條魚]）

## d. Shapuy mu qsurux ka uqun tama.

[se-hapuy=mu                    qsurux]        [ka        uqun        tama]  
受惠焦點-煮=我.屬格        魚                    主格        要吃的        父親

我（準備要）煮魚給父親吃。（直譯：[父親要吃的]是[我煮魚的原因]）

以上四句為太魯閣語的直述句基本句型。依其句型結構又可區分為主事焦點句，如（4-1a），以及非主事焦點句，如（4-1b），（4-1c），（4-1d）。主事焦點句的主語為主事者，而非主事焦點句的主語為其他語意角色，如受事者、處所、工具、及受惠者等。詞序也會因句型不同而有所差異。一般而言，在太魯閣語中，所有的句子都是謂語在前，主語在後。

以下例子，當句中主事者變成代名詞時，該主語通常會立即出現在謂語之後，而這個謂語可能是助動詞、表時態、副詞等，如（4-2a）~（4-2c）。

## (4-2) a. Gisu ku smluhay kari Truku.

gisu=ku                                    s<em>luhay                                    kari        truku  
進行.助動=我.主格        <主事焦點>學習        語言        太魯閣

我正在學太魯閣語。

## b. Wada mu slhayun ka kari Truku da.

wada=mu                                    sluhay-un                                    ka        kari        truku        da  
完成.助動=我.屬格        學習-受事焦點        主格        語言        太魯閣        助詞

我有學過太魯閣族語。

c. Hana ku prajing smluhay kari Truku.

hana=ku                      prajing      s<em>luhay                      kari      truku  
 剛剛.助動=我.主格      開始      <主事焦點>學習      語言      太魯閣  
 我剛開始學太魯閣族語。

直述句除了上述的肯定式以外，也有否定式。在有否定詞的直述句中，否定詞 ini 要出現在動詞的前面，而且代名詞會依附在否定詞 ini 之後，例如 (4-3) 和 (4-4)。

(4-3) Ini ku sluhay kari Truku na.

ini=ku                      sluhay      kari              truku              na  
 否定詞=我.主格      學習      語言              太魯閣族      尚未  
 我還沒有開始學太魯閣語。

(4-4) Ini mu lbui rnabaw ka siyang niyi na.

ini=mu                      labu-i                      rnabaw              ka              siyang  
 否定詞=我.屬格      包-否定.祈使              葉子              主格              肥豬肉  
 niyi              na  
 這              尚未  
 我還沒有用葉子包肥豬肉。

#### 4.1.2 祈使句的詞序

祈使句可以分成肯定和否定兩類。有關祈使句的詳細內容，請參考第八章的討論。肯定祈使句的動詞放在句子最前面，被命令的第二人稱「你」或「你們」省略。例如 (4-5) 和 (4-6)。否定祈使句則將祈使否定詞 iya「別」放在祈使句動詞的前面。例如 (4-7) 和 (4-8)。

(4-5) Iyah hini!

iyah                      hini  
 來.主事焦點.祈使      這裡  
 來這裡！

(4-6) Krtani paji q ka yayu niyi!

kerut-ani                      paji q              ka              yayu              niyi  
 切-工具焦點.祈使      菜              主格              刀子              這  
 用這把刀子切菜！





(4-7) Iya iyah hini!

iya                iyah    hini  
否定.祈使      來      這裡

不要來這裡！

(4-8) Iya krtani pajiq ka yayu niyi!

iya                kerut-ani                pajiq   ka    yayu   niyi  
否定.祈使      切-工具焦點.祈使      菜    主格   刀子   這

別用這把刀子切菜！

### 4.1.3 疑問句的詞序

疑問句可以分成有疑問詞及沒有疑問詞兩類，有關疑問句的詳細內容會在第十一章討論。有疑問詞之疑問句，會將疑問詞放置在句首，形成前述的對等關係 (A=B) 結構，例 (4-9)~(4-12)。疑問詞當作謂語 (新訊息) 放在句子最前面，而主語 (舊訊息) 則以名物化的形式出現在後面。所謂名物化是指句子最前面有一個主格標記 ka 帶領。而沒有疑問詞的詞序，和直述句詞序相同，但句尾聲調上揚。例子可見 (4-13)。

(4-9) Manu ka qntaan su?

[manu]    [ka        q<en>ita-an=su]  
什麼      主格      <完成貌>看-處所焦點=你.屬格

你看見的是什麼？直譯：[什麼]是[你看見的]？

(4-10) Ima ka mnkan idaw su?

[ima]    [ka        m<en>ekan                idaw=su]  
誰      主格      主事焦點<完成貌>吃    飯=你.屬格

是誰吃了你的飯？直譯：[誰]是[吃了你的飯的人]？

(4-11) Inu ka nniqan laqi su?

[inu]    [ka        n-eniq-an                laqi=su]  
哪裡    主格      完成貌-在-處所焦點    小孩=你.屬格

你的小孩住過的地方在哪裡？直譯：[哪裡]是[你的孩子所住過之處]？

(4-12) Piya ka bbiqun mu pila?

[piya]    [ka        be~buwiq-un=mu                pila]  
多少    主格      將~給-受事焦點=我.屬格    錢

我要給多少錢？直譯：[多少]是[我要給的錢]？

(4-13) Ini su imah begu samat ↗?

ini=su                    imah            begu            samat  
否定詞=你.主格      喝            湯            獸肉

你沒有 / 不喝山肉的湯嗎？

#### 4.1.4 存在句的詞序

存在句也可分成肯定和否定兩類，有關存在句的詳細內容，請參考第七章的討論。肯定存在動詞 niqan「有」和否定存在動詞 ungat「沒有」都出現在謂語的位置，後接主語，形成前述的對等關係（A=B）結構。存在句動詞 niqan 或 ungat 當作謂語（新訊息）放在前面，而主語（舊訊息）則出現在後面。例如：(4-14) 和 (4-15)。肯定存在句 niqan 表「有」之意和否定存在句 ungat「沒有」的功能在於引介新話題。

(4-14) Niqan seejiq ka biyi mu.

niqan    seejiq    ka        biyi=mu  
有        人        主格    工寮=我.屬格

我工寮那邊有人。

(4-15) Ungat laqi ka sapah hini.

ungat    laqi    ka        sapah    hini  
沒有    小孩    主格    家        這裡

家裡沒有小孩。

#### 4.1.5 主題句的詞序

主題結構是將言談篇章中已知訊息提前的結構。提前到句首當主題的有定名詞成分，必須與後接的主要子句中其中一個名詞組相對應。主要子句中的主語、受詞、所有者、主要動詞、時間詞和方位都可以提前當主題，只有屬格所有者在主要子句中必須回復代名詞的痕跡。

太魯閣語主題標記的書寫形式為 'u，主要置於主題之後。主題的結構可以為名詞組或含動詞的子句。後面主要子句詞序和前面五種句型之詞序一致。如 (4-16) 和 (4-17)。

(4-16) Niyi o lubuy lumak baki mu.

niyi        o            lubuy    lumak    baki=mu  
這        主題      袋子    香煙    祖父=我.屬格

這個呢，是我祖父的香煙袋。

(4-17) Muudus ta o niqan hengak.

m-udus=ta                      o                      niqan                      hengak  
主事焦點-活=咱們.主格    主題                      有                      呼吸

我們活著呢，就有氣息。

以上我們介紹了五種基本句型的詞序，基本上，太魯閣語的詞序符合「新訊息在前、舊訊息在後」的原則。在表達過去和未來的事件時，動詞在前，名詞在後。當主事者以代名詞形式出現時，要提前放置於句中第二個成分的位置。以下我們先談名詞組內部的詞序，再談謂語裡面各成分的詞序。

表4.2 太魯閣語名詞組內部詞序

1. 「不含形容詞」之名詞組詞序	例子
名詞 + 指示詞	lukus gaga 「那件衣服」
名詞 + 領屬代名詞	lukus =mu 「我的衣服」
名詞 + 修飾中心語的名詞	lukus rudan 「老人的衣服」
數字 + 名詞	kingal qsurux 「一條魚」
名詞 + 領屬代名詞 + 指示詞	lukus =mu gaga 「我的那件衣服」
2. 「含形容詞」之名詞組之詞序	例子
名詞 + 「形容詞」	habuk bhegay 「白色的腰帶」
「形容詞」 + 名詞	bhegay habuk 「白色的腰帶」

若修飾中心語的成分為顏色詞或程度詞，則其詞序可以在中心語前，(4-18a)，也可以在中心語後，如(4-18b)，兩者語意沒有差別。

(4-18) a. Kuxul na bi habuk bhegay ka laqi mu.

kuxul=na                      bi                      habuk                      bhegay                      ka                      laqi=mu  
喜歡=他.屬格                      很                      腰帶                      白                      主格                      孩子=我.屬格  
我孩子喜歡白色的腰帶。

b. Kuxul na bi bhegay habuk ka laqi mu.

kuxul=na                      bi                      bhegay                      habuk                      ka                      laqi=mu  
喜歡=他.屬格                      很                      白                      腰帶                      主格                      孩子=我.屬格  
我孩子喜歡白色的腰帶。

形容詞子句修飾名詞，修飾成分和被修飾成分之間有時可以用 ka 連接。有關形容詞子句的詳細討論，請參考第十四章。「含形容詞」子句之名詞組詞序通常只有一類，即中心語在前、形容詞子句在後，其形容詞子句常常是表限定的用法，如 (4-19)。

(4-19) Uwa mdrumut bi gaga o kuxul mu bi balay.

uwa [me-drumut bi] gaga o kuxul=mu bi balay  
女生 主事焦點-勤勞 很 那 主題 喜歡=我.屬格 很 非常

那個勤勞的女生，我非常喜歡。

動詞形容詞子句和名詞之間有時也可以 ka 連接，而形容詞子句之中心語為動詞。例 (4-20) 為主事焦點動詞，在方括號之中的形容詞子句，以空缺代替 Biyang「人名」。例 (4-21) 為受事焦點動詞，在方括號之中的形容詞子句，以空缺代替 pila「錢」。例 (4-22) 為處所焦點動詞，在方括號之中的形容詞子句，以空缺代替 patas「書」。

(4-20) Smkuxul ku bi Biyang miyah hini kjiyax.<sup>5</sup>

s<em>kuxul=ku bi biyang [m-iyah hini  
動詞化<主事焦點>喜歡=我.主格 很 人名 主事焦點-來 這裡

kjiyax]

常常

我很喜歡每天來這裡的 Biyang。

(4-21) Wada inu ka pila ngngalun na?

wada inu ka pila [ng~angal-un=na]  
完成.去 哪裡 主格 錢 未來~拿-受事焦點=他.屬格

他要拿的錢跑哪裡去了？

(4-22) Smkuxul ku bi patas bnrigan su.

s<em>kuxul=ku bi  
動詞化<主事焦點>喜歡=我.主格 很

[patas b<en>arig-an=su]

書 <完成貌>買-處所焦點=你.屬格

我很喜歡你買的書。

5 「常常；天天」在秀林鄉是說 kdjiyax，而在萬榮鄉這邊則是使用 kjiyax。

## 4.3 謂語內部的詞序

謂語（新訊息）放在句子的最前面。可以分成名詞謂語和動詞謂語二類，我們先描述名詞謂語，再談動詞謂語。最後談含有助動詞句子的詞序。

### 4.3.1 名詞謂語

一般而言，名詞謂語分成泛指、殊指和領屬三種。有的語言會使用不同的標記來區分不同的名詞謂語，然而太魯閣語並無這樣的情形。也就是說，太魯閣語並無使用不同的標記來區分泛指、殊指和領屬等名詞謂語。

「泛指」即「基本類別」，通常是一個廣泛的類屬，例如「老師」、「女人」等不代表任何固定的某人或某物，如例句（4-23）。「殊指」是指特殊固定的某人或某物，所以常常是單獨的人名或有指示詞「這個、那個」跟著名詞一起出現，如例句（4-24）的 Watan。「領屬」是指所有格代名詞和名詞一起出現，這樣我們才知道該名詞所指的人事物是屬於誰的，如例句（4-25）「我的朋友」。

(4-23) Emtgesa ka niyi.

[emp-tgesa] [ka niyi].

主事焦點-教 主格 這個

這位是老師（職業別）。

(4-24) Watan ka ngahan mu.

[watan] [ka ngahan=mu]

人名 主格 名字=我.屬格

我的名字是 Watan。

(4-25) Lupung mu ka Ubus.

[lupung=mu] [ka ubus]

朋友=我.屬格 主格 人名

Ubus是我的朋友。

### 4.3.2 動詞謂語

動詞謂語分「及物」和「不及物」動詞二類。所謂「及物動詞」通常指的是有受詞的動詞，而「不及物動詞」就是指沒有受詞的動詞。但是中文和英文

的主語和受詞的觀念，在南島語中不能完全套用，因為英文的主語通常是用「主格」來標記的，但許多南島語的受詞才是用主格來標記的，所以，我們用三個不同的符號來表示及物和不及物動詞中的主語和受詞的觀念：

- (1) A= 及物動詞的主語。
- (2) O= 及物動詞的受詞。
- (3) S= 不及物動詞的主語。

及物動詞的主語（A）的語意角色通常是主事者，而及物動詞的受詞（O）的語意角色通常是受事者；不及物動詞在句子中只有主語，沒有受詞。如果這個不及物動詞的主語（S）擔任主事者的角色時，則這個不及物動詞為動態動詞，但當此主語擔任受事者角色時，則這個不及物動詞為靜態動詞。延伸論元（E）則表示句中除了主語和受詞之外，所外加的名詞組。

本節先討論僅有單一論元的詞序結構，接著談擁有兩個論元的詞序結構，最後再談擁有三個論元的詞序結構。表 4.3 列出三種名詞組的詞序結構，僅以過去和未來式為例，因為現在式動詞的主語代名詞會提前到句首。

表4.3 過去和未來式動詞謂語中不同名詞組論元的詞序

論元數目	詞序
單一論元	VS [動詞][主語]
兩個論元	VES [動詞][延伸論元][主語] VAO [動詞][主事者][受詞]
三個論元	VAEO [動詞][主事者][延伸論元][受詞]

#### 4.3.2.1 單一論元的詞序

不及物結構的動詞多半跟著單一名詞組出現。一般詞序為動詞在前，主語在後。以下出現在句子最前面的動詞分別為「睡」、「飽」、「下雨」，而跟在動詞之後的主語為「小孩」和「我」。在談論天氣時，主語甚至可以完全省略，如（4-28）句。



(4-26) Mtaqi ka laqi da.

me-taqi                    ka    laqi    da  
主事焦點-睡            主格 孩子 助詞

孩子(們)(在)睡覺了(僅用於夫妻間的對話)。

(4-27) Mtengi ku da.

me-tengi=ku                    da  
主事焦點-飽=我.主格 助詞

我飽了。

(4-28) Qmuyux da.

q<em>uyux                    da  
<主事焦點>雨            助詞

下雨了。

#### 4.3.2.2 兩個論元的詞序

以下就不及物和及物結構分別討論。首先談不及物結構。有的不及物結構可有兩個名詞組，一為不及物動詞的主語(S)，另一為斜格或處所格(視動詞而定)，我們可以稱它為延伸論元或延伸的名詞組(E)。主語的位置要看是名詞還是代名詞而定。

若主語為一般名詞時，會出現在句子後端。如例句(4-29)的「小孩」和(4-30)的「祖父」，前面搭配著主格標記ka且出現在其它延伸名詞的後面。

(4-29) Tnrima ka laqi da.

t<en>rima                                    ka    laqi    da  
<完成貌>洗澡.主事焦點            主格 小孩 助詞

小孩洗好澡了(僅用於夫妻間的對話)。

(4-30) Mnekan pada ka baki mu.

m<en>ekan                            pada    ka            baki=mu  
主事焦點<完成貌>吃    山羌    主格            祖父=我.屬格

我的祖父吃過山羌肉。

若主語為附著代名詞時，會附加在動詞後，如例句(4-31)的「我」及(4-32)的「你」，而其他延伸論元則尾隨在後。

(4-31) Mniyah ku hini shiga.

m<en>iyah=ku	hini	shiga
主事焦點<完成貌>來=我.主格	這裡	昨天

我昨天來過這裡。

(4-32) Mowsa su inu?

mowsa=su	inu
未來.主事焦點.去=你.主格	哪裡

你要去哪裡？

其次討論及物結構。及物結構的動詞通常與兩個名詞組一起出現。前者為以屬格形式出現的主事者，而後者為以主格形式出現的受事者。但也可以有三個名詞組一起出現的情況。

名詞組之出現位置，會因名詞或代名詞的形式而有所不同。當兩個論元皆為名詞組時，一般而言，屬格主事者出現在主格受事者之前，如例句（4-33）~（4-34）：

(4-33) Paqun Ubus ka Watan gaga.

sipaq-un	ubus	ka	watan	gaga
打-受事焦點	人名	主格	人名	那

Ubus要打Watan。

(4-34) Hlisan Watan ka Ubus gaga.

hulis-an	watan	ka	ubus	gaga
笑-處所焦點	人名	主格	人名	那

Watan取笑Ubus。

然而當兩個名詞組皆為代名詞時，(1) 融合型人稱代名詞（如 misu, saku 及 maku）直接附著在動詞之後，如例句（4-35a）~（4-35c）；(2) 主語以附著形式緊跟在動詞之後，而受詞以自由形式出現在主語之後，如（4-36）。

(4-35) a. Kuxul misu balay.

kuxul=misu	balay
喜歡=我.屬格+你.主格	很

我很喜歡你。





## b. Kuxul saku hug?

kuxul=saku                      hug  
 喜歡 = 你. 屬格 + 我. 主格    助詞  
 你喜歡我嗎?

## c. Kuxul maku balay kana.

kuxul=maku                      balay      kana  
 喜歡 = 我. 屬格 + 你們. 主格    很          全部  
 我很喜歡你們大家。

## (4-36) Dmayaw namu kenan kjiyax.

d<em>ayaw=namu                      kenan      kjiyax  
 <主事焦點>幫助 = 你們. 主格    我. 斜格    時常  
 你們時常幫助我。

當屬格代名詞和主格名詞組同時出現時，一般詞序為主事者（屬格代名詞）在受事者（主格名詞組）之前，例如（4-37）~（4-38）。

## (4-37) Paqun mu ka Watan gaga.

sipaq-un=mu                      ka      watan      gaga  
 打-受事焦點 = 我. 屬格    主格    人名      那  
 我要打 Watan。

## (4-38) Hlisan mu ka Watan gaga.

hulis-an=mu                      ka      watan      gaga  
 笑-處所焦點 = 我. 屬格    主格    人名      那  
 我取笑 Watan。

當屬格名詞組和主格代名詞同時出現時，主格代名詞（例如 =ku「我」）出現在屬格名詞組（例如 bubu=su「你的母親」）之前時，會有表一致關係的屬格代名詞（例如 na「她／他」），如（4-39）。

## (4-39) Hlisan ku na ka bubu su.

hulis-an=ku=na                      ka      bubu=su  
 笑-處所焦點 = 我. 主格 = 他. 屬格    主格    媽媽 = 你. 屬格  
 你的媽媽取笑我。

### 4.3.3 含有助動詞句子的詞序

太魯閣語常見的助動詞有 gisu、gaga、meha、wada 等，主要功能為表達動貌用法。當句子中出現助動詞時，它會出現於句首並且位於動詞之前，其他成分的順序不變。因此，有助動詞的句子的詞序，同樣是「謂語在前，主語在後」，例如 (4-40) 是單一論元的句型；兩個論元或三個論元的詞序也一樣，助動詞直接出現於動詞之前且位於句首，例如 (4-41)~(4-42)。如果有代名詞出現時，則緊跟在助動詞之後，例如 (4-43)。如有三個論元出現，則屬格代名詞一般出現在助動詞之後，維持屬格在前，主格在後的詞序，例如 (4-44)。

(4-40) Gaga tmalang ka hiya.

gaga	t<em>alang	ka	hiya
進行.助動	<主事焦點>跑步	主格	他

他在跑步。

(4-41) Gisu mheraw kenan ka huling niyi.

gisu	mheraw	kenan	ka	huling	niyi
進行.助動	主事焦點.追	我.斜格	主格	狗	這

這隻狗在追我。

(4-42) Wada mimah sinaw sapah Rabay ka Lowking.

wada	m-imah	sinaw	sapah	rabay	ka	lowking
完成.助動	主事焦點-喝	酒	家	人名	主格	人名

Lowking 已經去 Rabay 家喝酒。

(4-43) Gisu ku mheraw rudux.

gisu=ku	mheraw	rudux
進行.助動=我.主格	主事焦點.追	雞

我在追雞。

(4-44) Wada na tnguhun dqeras ka kuyuh gaga.

wada=na	tnguhun-un	dqeras	ka	kuyuh	gaga
完成.助動=他.屬格	嘗-受事焦點	臉	主格	女人	那

他已經親了那個女人的臉。

若在含有助動詞的句子中加上副詞或具有副詞狀態語意的動詞時，它們會出現於助動詞之前並且位於句首位置，如 (4-45)~(4-47)。



(4-45) Ida bi wada ngalun Ubus ka pila.

ida bi wada angal-un ubus ka pila  
可能 很 完成·助動 拿-受事焦點 人名 主格 錢

那個錢可能是Ubus拿的。

(4-46) Tena wada psau pusu qhuni ka pucing.

tena wada powsa-un pusu qhuni ka pucing  
已經 完成·助動 放-受事焦點 根源 樹 主格 山刀

山刀已經放在樹根上。

(4-47) Ida uqi kjiyax ka sapuh, kika meha malu mnarux su da.

ida uq-i kjiyax ka sapuh kika meha malu  
一定 吃-祈使 常常 主格 藥 所以 未來·助動 好

me-narux=su da  
主事焦點-病=你·屬格 助詞

你一定要每天吃藥，病才會好。

#### 4.3.3.1 指示詞gaga「那」、動詞meha「將」、動詞wada「已經」為助動詞

指示詞gaga「那」、動詞meha「將」、動詞wada「已經」透過語法化的過程形成助動詞，放在句子的最前面，主要表達時制動貌用法，這三者剛好表達了不同的動貌，gaga常表進行貌、meha表未來、wada表完成貌，請看(4-48)~(4-50)的比較：

(4-48) a. Mseping balay ka uwa gaga.

me-pseping balay ka uwa gaga  
主事焦點-化妝 非常 主格 女孩 那

那個女孩很會化妝。

b. Gaga mseping ka uwa ga.

gaga me-pseping ka uwa ga  
進行·助動 主事焦點-化妝 主格 女孩 那

那個女孩正在化妝。

(4-49) a. Sburaw ka blebul niyi da.

sburaw ka blebul niyi da  
爛 主格 香蕉 這 助詞

這香蕉爛掉了。

b. Meha sburaw ka blebul niyi da.

meha	sburaw	ka	blebul	niyi	da
未來·助動	爛	主格	香蕉	這	助詞

香蕉快要爛掉了。

(4-50) a. Wada daya ka tama mu da.

wada	daya	ka	tama=mu	da
完成·助動	上方	主格	爸爸=我·屬格	助詞

我爸爸去山上了。

b. Wada sjiqun ka uwa niyi da.

wada	seejiq-un	ka	uwa	niyi	da
完成·助動	人-受事焦點	主格	女孩	這	助詞

這個小姐已經嫁人了。

#### 4.4 其他影響詞序的社會因素

本章討論了太魯閣語的詞序，以五種基本句型為例。我們可以清楚看見太魯閣語基本上遵循「謂語在前，主語在後」的原則。「謂語」中的動詞或助動詞有「磁吸效應」，會將依附性代名詞和副詞吸引到它們的後面。名詞組中的修飾語凡是具有「形容詞」意義的名詞可出現在名詞前或後，數字則會出現在名詞之前，而指示詞出現在名詞之後。其它以動詞為主的形容詞子句則可以出現在被修飾的名詞之後。

影響太魯閣語詞序的因素，除了上述所討論的語言內部的因素以外（即言談篇章中新舊訊息的地位和句中事件發生的先後次序與動詞時態），有的南島語言在詞序的選擇上，亦受制於語言風格。

由於臺灣境內的南島語和中文接觸密切，有些語言在年輕一輩亦出現詞序變異的現象。這些將是未來社會語言學很好的研究議題。

## 第五章 格位與代名詞系統

### 5.1 格位標記系統

格位標記的功能在於標示某一名詞組在句子裡的語法關係或作為事件參與者的語意角色。一般而言，格位可分為兩大類：結構格位和固有格位。結構格位標示名詞組的語法關係，包含主格和受格，其不一定和特定語意角色有聯繫，如主格標示的是出現在句子主語位置的名詞組，其所標示的語意角色可以是主事焦點句中的主事者，也可能是受事焦點句中的受事者。另一方面，固有格位包括屬格、所有格、受惠格等等，通常和名詞組的特定語意角色有聯繫，例如受惠格不可標示帶受患者以外的語意角色的名詞組；所有格只可標示擁有者，不可以標示主事者或受事者，而屬格只可標示主事者，不可以是擁有者；有時因為詞彙的特殊性，某些謂語要求特定的固有格位。此外，格位雖然普遍存在於每個語言，但不是每一個語言都有格位標記。例如，俄語名詞組有顯形的格位標記，而中文名詞組和英語的非代名詞名詞組則無。

台灣南島語有顯形的格位標記，通常出現於名詞組之前。有的語言的格位標記可省略，如布農語；有的語言則不可省略，如排灣語；還有語言是特定格位標記或特定條件下才可省略，如噶瑪蘭語、賽德克語。臺灣南島語有結構格位和固有格位；前者如主格和受格，後者則如屬格，斜格、處所格、受惠格等等。

格位在構詞範疇上，有的語言大致呈現二分格局，如在鄒語和魯凱語中，主格標記標示主語而斜格標記標示非主語；有的語言呈現三分格局，如在布農語中，除了主格標記外還區分所有格和其他格位，而阿美語除了主格標記還區分屬格和受格；有的語言甚至呈現六分的格局，如賽夏語除了主格和受格外，還區分屬格、所有格、受惠格、伴同格以及處所格。進一步來看，有的語言甚至在格位標記還細分人名／非人名、單數／複數、近指／遠指、定指／非定指、可見／不可見、屬人／非屬人、有生命／無生命等範疇(Huang et al. 1998)。簡言之，台灣南島語的構詞格位與抽象格位呈現不一致的樣貌。

最後，要注意的是，位居分裂句句首謂語位置的名詞組不可帶(結構)格位標記，但可帶某些非結構格位標記。

相對於其他台灣南島語，太魯閣語的格位標記系統較為簡單，僅有一個格位標記 *ka*。大多數時候 *ka* 的功能是主格標記，但視不同的結構亦可有不同的格位功能。在賽德克語德固達雅方言仍保留的屬格格位標記 *na*，在太魯閣語已經語法化為前綴 *ne-*，因此可以說在太魯閣語中已逐漸喪失屬格格位標記。

### 5.1.1 主格標記

主格標記標示語句的主語名詞組，即與動詞焦點詞綴有關的名詞組。太魯閣語的主格標記出現於主語名詞組之前。如上節所述，主格標記是結構格位，因此可標示多種語意角色，如主事者、受事者或經驗者、處所、工具、以及受惠者等。例句如下：

(5-1) Mekan siyang ka tama. (主事焦點句；主事者)

m-ekan                      siyang                      **ka**                      tama  
主事焦點-吃              肥豬肉                      主格                      爸爸

爸爸在吃肥豬肉。

(5-2) Wada qyutun huling ka ngiyaw mu. (受事焦點句；受事者)

wada                      qiyut-un                      huling                      **ka**                      ngiyaw=mu  
完成.助動              咬-受事焦點              狗                      主格              貓=我.屬格

我的貓被（某一隻）狗咬了。

(5-3) Uqan mu nhapuy ka sapah niyi. (處所焦點句；處所)

ekan-an=mu                      nhapuy                      **ka**                      sapah                      niyi  
吃-處所焦點=我.屬格              餐點                      主格              碗                      這

這房子是我吃飯的地方。

(5-4) Skerut mu paji q ka pucing niyi. (工具焦點句；工具)

se-kerut=mu                      paji q                      **ka**                      pucing                      niyi  
工具焦點-切=我.屬格              菜                      主格                      山刀                      這

這把山刀是我用來切菜的。

(5-5) Shapuy mu qsurux ka tama mu. (受惠焦點句；受惠者)

se-hapuy=mu                      qsurux                      **ka**                      tama=mu  
受惠焦點-煮=我.屬格              魚                      主格                      父親=我.屬格

我為我父親煮魚。



我們可以看到上述例句中動詞焦點詞綴分別反映了帶主格標記的名詞組的語意角色。詳言之，(5-1) 句中動詞的主事焦點詞綴 *m-* 和帶主格標記的主事者名詞組相呼應。(5-2) 句中動詞的受事焦點詞綴 *-un* 和帶主格標記的受事者名詞組相呼應，以此類推（有關焦點系統，詳見第六章）。

主格標記的另一功能則是要求主語名詞組為定指（亦參考 Holmer 1996 有關賽德克語德固達雅方言的 *ka*），即該名詞組所指涉的對象是特定的，而非泛指。因此，即使沒有指示代名詞跟隨在主語名詞之後，該主語名詞仍有定指的意涵。

比較以下 (5-6) 的兩句。(5-6a) 句 *deha* 在主語名詞組中，暗示聽者「你」只有養兩隻貓，因為 *ka* 之後的名詞組 *deha ngiyaw* 表示說者與聽者都知道是特指的那兩隻聽者所養的貓。而 (5-6b) 句 *deha* 不在主語名詞中，暗示聽者「你」養了很多隻貓，而說者「我」只看到其中兩隻（但聽者不一定知道是哪兩隻）。也因此，有些語言學家亦將這類的格位標記分析為「定冠詞」或是「主語標記」。

(5-6) a. *Wada mu qtaan ka deha ngiyaw su.*

<i>wada=mu</i>	<i>qita-an</i>	<i>ka</i>	<i>deha</i>	<i>ngiyaw=su</i>
完成·助動=我·屬格	看-處所焦點	主格	二	貓=你·屬格

我看到你（養）的兩隻貓（按：你只養了兩隻貓）。

b. *Wada mu qtaan deha ka ngiyaw su.*

<i>wada=mu</i>	<i>qita-an</i>	<i>deha</i>	<i>ka</i>	<i>ngiyaw=su</i>
完成·助動=我·屬格	看-處所焦點	二	主格	貓=你·屬格

我看到兩隻你（養）的貓（按：你養了不止兩隻貓）。

### 5.1.2 斜格標記

斜格標記標示句子中充當受詞的名詞組，即出現於非受事焦點句中的非主語受事者及接受者名詞組，或是該受詞為表處所的名詞組。然而，在太魯閣語主事焦點句中的受詞若為一般名詞，則其之前並無明顯格位標記，這種情形亦稱作「直接格位」(Tsukida 2005)。如以下 (5-7) 中的 *baki mu*「我的祖父」之前沒有任何格位標記。若句中有兩個當受詞的名詞組亦同，如 (5-8) 句的 *Ubus* 及 *tduruy na*。

(5-7) Lmngelung ku bi baki mu.

l<em>ngelung=ku                      bi              baki=mu  
 <主事焦點>想=我.主格      很              祖父=我.屬格  
 我很想念我祖父。

(5-8) Sbrigun na Ubus tduruy na ka Yabung.

sbarig-un=na                      ubus              tduruy=na              ka              yabung  
 賣-受事焦點=他.屬格      人名              車=他.屬格              主格              人名  
 Yabung 要賣她的車子給 Ubus。

由於太魯閣語並無明顯的斜格格位標記，有時當受詞為表處所的名詞組時，會將之加後綴 -an。如 (5-9) 句中的 Ubus 在加上後綴後產生音韻變化而唸作 [bú.san]。若該受詞為代名詞時，則使用斜格形式（亦見下節說明），如 (5-10) 句中的 sunan。

(5-9) Smikul Busan ka Watan.

s<em>ikul              ubus-an              ka              watan  
 <主事焦點>推      人名-斜格              主格              人名  
 Watan 推了 Ubus 一下。

(5-10) Gaga miying sunan ka hiya. Niqan kari na.

gaga              miying              sunan              ka              hiya  
 進行.助動      主事焦點.找      你.斜格              主格              他.主格  
 niqan      kari=na  
 有              話=他.屬格  
 他在找你；(他) 有話要跟你說。

### 5.1.3 屬格標記

屬格標記標示非主事焦點句中充當主事者的名詞組，出現於非主事焦點句中的主事者名詞組之前。如前所述，與賽德克語中最保守的德固達雅方言比較，太魯閣語已喪失屬格標記 na。同樣的句型，在賽德克德固達雅方言仍使用屬格標記 na，如 (5-11a) 句，但不見於太魯閣語，如 (5-11b) 句。比較以下兩句中可以看出，主事者 huling su 之前在德固達雅方言中有屬格標記 na 來標記主事者，但在太魯閣語中則無此標記。





(5-11) a. Wada qyutun na huling su ka ngiyaw mu.

wada          qiyut-un          na          huling=su          ka          ngiyaw=mu  
 完成·助動 咬-受事焦點    屬格 狗=你·屬格 主格 貓=我·屬格  
 你的狗咬了我的貓。(賽德克德固達雅方言)

b. Wada qyutun huling su ka ngiyaw mu.

wada          qiyut-un          huling=su          ka          ngiyaw=mu  
 完成·助動 咬-受事焦點    狗=你·屬格    主格 貓=我·屬格  
 你的狗咬了我的貓。(太魯閣語)

### 5.1.4 所有格標記

所有格標記標示名詞組中的擁有者名詞組。在賽德克德固達雅方言中，屬格標記與所有格標記共有同一形式 *na*。由於此標記不見於太魯閣語，因此太魯閣語的擁有者名詞組之前也沒有明顯的所有格標記。比較以下不同方言的名詞組：

(5-12) a. Sapah na Pawan.

sapah          na          pawan  
 房子          所有格    人名

Pawan 的房子／家。(賽德克德固達雅方言；Holmer 1996: 73)

b. Sapah Pawan.

sapah          pawan  
 房子          人名

Pawan 的房子／家。(太魯閣語)

### 5.1.5 伴同格標記

伴同格標記標示非主語的伴同者名詞組。在太魯閣語中，伴同格標記與主格標記的形式都是 *ka*。但在伴同結構中，若主語為附著式複數代名詞，在語意上涵蓋所有參與者，以 *ka* 為首的論元則為伴同者名詞組，此時 *ka* 的功能則為伴同格標記。

試比較以下兩句 (Lee 2011)。(5-13a) 句中的附著式代名詞為單數，整句為補語結構，因此 *ka* 的功能為補語子句中的主格標記。而 (5-13b) 句中的主語為附著式複數代名詞，*ka* 的功能為主要子句中的伴同標記；兩句的語意也有所不同。

(5-13) a. Ini ku skuxul mimah sinaw kjiyax ka Ubus.

Ini=ku                      skuxul      [m-imah                      sinaw      kjiyax  
否定詞=我.主格      喜歡      主事焦點-喝      酒      時常

ka              ubus]補語  
主格      人名

我不喜歡Ubus時常喝酒。

b. Ini nami skuxul mimah sinaw kjiyax ka Ubus.

Ini=nami                      skuxul      m-imah                      sinaw  
否定詞=我們.主格      喜歡      主事焦點-喝      酒

kjiyax      ka              ubus  
時常      伴同格      人名

我/我們不喜歡常常跟Ubus(一起)喝酒。

## 5.2 代名詞系統

所謂代名詞，是在句子中用來代替名詞的成分，包含人稱代名詞、指示代名詞及疑問代名詞等，本節先討論人稱代名詞及指示代名詞；疑問代名詞將於第十一章討論。

大多數臺灣南島語的人稱代名詞有以下特徵：(1) 所有人稱代名詞均無性別之分，也就是說無論表示男性或女性，所使用的形式皆相同。(2) 第一人稱複數代名詞有包含式及排除式兩種，所謂包含式是用來指稱說話者與聽話者，而排除式則是排除聽話者。(3) 第三人稱複數在某些情況與第三人稱單數使用相同型式的代名詞，但在某些狀況則須借用指示代名詞。

### 5.2.1 人稱代名詞

太魯閣語有兩套人稱代名詞，分為一般人稱代名詞，以及融合人稱代名詞。前者亦見於其他台灣南島語言，後者僅出現在泰雅語及賽德克語。

本語言中的一般人稱代名詞，依形式可分為附著式及自由式。附著式人稱代名詞有主格及屬格形式，而自由式則有主格、斜格，以及所有格三種形式。第三人稱的附著式沒有主格。如下表所示：



## (5-15) a. Blbilan ku na.

blebil-an=ku=na

拉-處所焦點=我.主格=他.屬格

他拉我(我被他拉住)。

## b. Ptlukan namu nia ka Ubus?

pe-tuluk-an=namu=nia

ka ubus

使動-打-處所焦點=你們.主格=他.屬格 主格 人名

Ubus有沒有打你們?

自由式人稱代名詞出現的位置依句型結構而定。在基本句型中，主格形式之前通常會出現格位標記ka。主格代名詞的功能是標示句子中的文法主語，其語意角色可以是經驗者、主事者、受事者或受惠者。

## (5-16) a. Seejiq Truku ka yaku.

seejiq truku ka yaku

人 太魯閣 主格 我

我是太魯閣族人。

## b. Anay su na ka isu.

anay=su=na

ka isu

姐妹之夫=你.主格=他.屬格 主格 你

你是他的姐夫/妹夫。

## c. Ubus o ptlukan na ka dhiya.

ubus o pe-tuluk-an=na

ka dhiya

人名 主題標記 使動-打-處所焦點=他.屬格 主格 他們

他們被Ubus打了。

自由式人稱代名詞的斜格形式僅出現在主事焦點句中，以標示受詞，其語意角色可為受事者、處所及來源、或受惠者等等。

## (5-17) Ini ku biyaw meiyah qmita sunan. (表受事者)

ini=ku

biyaw

m-iyah

q&lt;em&gt;ita

sunan

否定詞=我.主格 久 主事焦點-來 &lt;主事焦點&gt;看 你.斜格

我過不久就會來看你。



(5-18) Meiyah tenan hini ka Lowking. (表處所)

m-iyah            tenan            hini    ka    lowking  
主事焦點-來    咱們.斜格    這裡    主格    人名

Lowking 將要來咱們這裡。

(5-19) Narig na hiyaan ka blebul. (表來源)

ne-barig=na            hiyaan            ka    blebul  
完成貌-買=他.屬格    他.斜格    主格    香蕉

香蕉是跟他買的。

(5-20) Nama psramal pila menan ka bubu mu. (表受惠者)

nama    pe-se-ramal            pila    menan            ka    bubu=mu  
先    使動-動詞化-準備    錢    我們.斜格    主格    媽媽=我.屬格

我媽媽先為我們準備了錢。

自由式所有格人稱代名詞的功能為標示領屬關係，其出現位置較為自由。若在名詞組中，則在中心語之後。亦可出現在謂語位置，成為謂語名詞。所有格人稱代名詞亦可在其之前再加綴 ne-，表示強調的意涵。

(5-21) a. Naku ka niyi.

naku            ka    niyi  
我.所有格    主格    這

這是我的。

b. Uxay nnisu.

uxay    ne-nisu  
否定    屬格-你.所有格

(本來就)不是你的。

c. Endhiya ka huling niyi.

en-dhiya            ka            huling    niyi  
屬格-他們    主格    狗    這

這隻狗（原來就）是他們的。

中性格代名詞常出現在主題標記前當作句子的主題。另外，也可出現在名詞句句首，當作該句的謂語；而當其出現在非主題的位置時，通常前面會有格位標記，以標示其為事件的主事者、受事者、處所、或受惠者。





表5.3 太魯閣語之指示代名詞<sup>6</sup>

類別	標示人事物	語意	標示地點	語意
距離近且可看見	niyi	這；這個	hini	這裡
距離遠且可看見	gaga	那；那個	hiya	那裡
距離遠且不可看見			gaga hiya/gai	那裡

除了距離遠且不可看見的gai之外，其他指示代名詞皆可單獨出現，如以下例句。

(5-25) a. Kalat ka niyi.

kalat ka niyi  
鳳梨 主格 這  
這是鳳梨。

b. Qlupas ka gaga.

qlupas ka gaga  
桃子 主格 那  
那是桃子。

(5-26) Watan: Ga su mita manu?

ga=su mita manu  
進行·助動=你·主格 主事焦點·看 什麼  
你在看什麼？

Ribix: Mita ku gaga.

mita=ku gaga  
主事焦點·看=我·主格 那  
我在看那個（人、事、物）。

(5-27) a. Alang mu ka hini.

alang=mu ka hini  
村子=我·屬格 主格 這裡  
這裡是我的部落。

6 太魯閣語還有另一個指示代名詞kiya「那」，使用的情況較為複雜，跟距離遠近及可看見不可看見沒有直接的關係，多出現於會話或文本中，而且常常和其他詞彙組成關聯詞用法，例如kiya ni「但是；然後；因此」、kiya do「然後；因此」、manu saw kiya ni「所以」等。





b. Ptasan mu ka (gaga) hiya.

patas-an=mu                      ka              (gaga)      hiya  
書寫-名物化=我.屬格    主格      在              那裡

那裡是我的學校。

太魯閣語之指示代名詞亦可出現在名詞之後，與該名詞形成名詞組，如例句（5-28a）中的 seejiq gaga「那個人」及 kuyuh niyi「這位女士」，以及（5-28b）的 simpu gai，意思是「神父那裡（地方）」。

(5-28) a. Tmunguh dqeras seejiq gaga ka kuyuh niyi.

t<em>unguh              dqeras      seejiq      gaga      ka              kuyuh      niyi  
<主事焦點>嚐      臉              人              那個      主格      女人      這

這位女士親了那個人的臉。

b. Wada simpu gai ka laqi mu.

wada              simpu      gai              ka              laqi=mu  
完成.去      神父      那裡      主格      孩子=我.屬格

我的孩子已經到神父那裡去了。



## 第六章 焦點與時貌語氣系統

### 6.1 焦點系統

焦點系統乃是動詞上特定的詞綴，以凸顯一個相關的名詞組，使它成為句子最顯著的成分，一般稱該顯著成分為主語。這樣的語法系統又稱語態系統或及物性標記系統。

影響焦點變化的因素很多，但總的來說，都圍繞在及物性這個核心上。評估一個句子及物性的標準可以依其層次分為：

- (1) 名詞：語意關係、數量、受影響程度、有定指涉；
- (2) 動詞：動態或靜態、他動或自動、事件有無界限；
- (3) 句子：實現或非實現、語氣／語體、否定或肯定或命令。

其中，語意關係最為基本、關鍵，在南島語言裡也最常會有形態上的區別，因此以下的說明主要以語意關係為分類標準，但也會考量其他因素。根據語意關係及焦點標記，焦點系統通常可以粗略分為四種：主事焦點（主焦）、受事焦點（受焦）、處所焦點（處焦）以及受惠／工具焦點（受惠／工具焦）與參考焦點（參考焦），如表 6.1 所示：

表6.1 太魯閣語的焦點系統

焦點類別	焦點形式	舉例
主事焦點	m-, me-, em-, <em>, Ø	m-ekan 「吃」
受事焦點	-un	ptas-un 「要寫的；作業」
處所焦點	-an	q<en>epah-an 「工作（之處）；田地」
工具焦點	se-	se-sebut 「用（工具）打」
受惠焦點		se-hapuy 「為（人，動物）煮」
參考焦點		se-buwiq 「給」

其中受事焦點、處所焦點以及工具／受惠／參考焦點因為都是句法及物結構，因此可以歸併為非主事焦點一大類，與主事焦點形成對比。就如同下文所顯示，主焦與非主焦的對比在太魯閣語會體現在動詞上。

### 6.1.1 主事焦點

主事焦點句最常使用的標記為詞綴 *m-*，在語法上是不及物結構。因此，描述屬性的靜態動詞與只帶單一名詞的動詞最常標示主事焦點，如 (6-1) 和 (6-2)；姿態或位置動詞也常以主事焦點方式出現，如 (6-3)；帶兩個或兩個以上名詞的動詞如果重點在凸顯主事者（例如進行式），那主事焦點也是常用的策略，如 (6-4)。

#### (1) 屬性靜態動詞

(6-1) a. Mdrumut bi ka laqi niyi.

me-drumut	bi	ka	laqi	niyi
主事焦點-認真	很	主格	孩子	這

這孩子很認真。

b. Mdawi bi qepah ka seejiq niyi.

me-dawi	bi	q <sup>&lt;em&gt;</sup> epah	ka	seejiq	niyi
主事焦點-懶惰	很	<主事焦點>工作	主格	人	這

這個人工作很懶惰。

#### (2) 帶單一名詞的動詞

(6-2) a. Lmingis ka laqi gaga.

l <sup>&lt;em&gt;</sup> ingis	ka	laqi	gaga
<主事焦點>哭	主格	孩子	那

那孩子在哭。

b. Mtakur ka hiya da.

me-takur	ka	hiya	da
主事焦點-跌倒	主格	他.主格	助詞

他跌倒了。



## (3) 姿態／位置動詞

(6-3) Mhiyug babaw btunux ka laqi.

me-hiyug	babaw	btunux	ka	laqi
主事焦點-站	上	石頭	主格	小孩

小孩站在石頭上。

## (4) 凸顯主事者的動詞

(6-4) Gaga tmalang ka hiya.

gaga	t<em>alang	ka	hiya
進行.助動	<主事焦點>跑步	主格	他

他在跑步。

## 6.1.2 受事焦點

和主事焦點句相反，受事焦點句通常都是語法上及物的結構。因此，許多及物的特性都會顯現出來，包括直接賓語的出現並受到影響、解讀為有定名詞（如例句（6-5））、動詞呈現有界限的事件（如例句（6-6）~（6-8））等。受事焦點的標記為後綴 -un。

## (1) 直接賓語受到影響且解讀為有定名詞

直接賓語受到影響，通常是指該直接賓語會產生位置、外觀、狀態、所有權等的改變。例如：

(6-5) a. Pqayaun mu babaw qhuni ka lukus mu.

pqaya-un=mu	babaw	qhuni	ka	lukus=mu
掛-受事焦點=我.屬格	上	樹	主格	衣服=我.屬格

我要把衣服掛在樹上。

b. Wada qyutun huling ka ngiyaw mu.

wada	qiyut-un	huling	ka	ngiyaw=mu
完成.助動	咬-受事焦點	狗	主格	貓=我.屬格

我的貓被狗咬了。

## (2) 動詞呈現有界事件

事件有界限是指動作有終點或狀態有改變，例如：

(6-6) Wada mu mahun ka sinaw da.

wada=mu	imah-un	ka	sinaw	da
完成·助動=我·屬格	喝-受事焦點	主格	酒	助詞

我已經把酒喝了。

對於趨向動詞，後綴 -un 凸顯的並不是受事者，而是目標或目的地。這種用法是用來提升空間的語法地位，其功能類似處所焦點，例如：

(6-7) Wada mu saun ka qmpahan mu da.

wada=mu	usa-un	ka
完成·助動=我·屬格	去-受事焦點	主格

q<en>epah-an=mu	da
<完成貌>工作-名物化=我·屬格	助詞

我已經去過田裡了。

### 6.1.3 處所焦點

和受事焦點句一樣，處所焦點句也是及物結構。不過不同的是，處所焦點通常會為動詞增加一個處所成分，並且將它凸顯為主語。處所焦點的標記為後綴 -an。

(6-8) a. Pskuan pila ka yobing.

pe-seku-an	pila	ka	yobing
使動-存放-處所焦點	錢	主格	郵局

郵局是讓人存錢的地方。

b. Phmaan mu paji q ka dxegal niyi.

phuma-an=mu	paji q	ka	dxegal	niyi
種植-處所焦點=我·屬格	菜	主格	地	這

這塊地是我種菜的地方。

處所焦點不僅可凸顯處所，也可聚焦來源、目標及接受者。不過，不管是來源、目標或接受者都牽涉空間位置，因此這些結構仍歸為處所焦點句。例如：

(6-9) a. Saan na meeguy bunga ka qmpahan Ubus.

usa-an=na                      me-geeguy              bunga      ka  
去-處所焦點=他.屬格      主事焦點-偷      地瓜      主格

q<en>epah-an                      ubus  
<完成貌>工作-處所焦點 人名

他是從 Ubus 的田裡偷地瓜的。

b. Biqan mu patas ka Ubus.

buwiq-an=mu                      patas      ka      ubus  
給-處所焦點=我.屬格 書      主格 人名

我送給 Ubus 書。

值得注意的是，後綴 -an 在感官與認知動詞上，通常是凸顯感受到或認識到的物體，而不是處所。後綴 -an 的這種功能類似受事焦點。試比較：

(6-10) Qntaan mu shiga ka Ubus.

q<en>ita-an=mu                      shiga      ka      ubus  
<完成貌>看-處所焦點=我.屬格      昨天      主格      人名

我昨天看到 Ubus。

### 6.1.4 受惠焦點、工具焦點與參考焦點

和受事焦點及處所焦點句一樣，本節討論的焦點也是及物結構。受惠焦點句在主要動詞上標記前綴 se-，凸顯事件的受惠者。例如：

(6-11) a. Sseku mu pila ka laqi mu.

se-seku=mu                      pila      ka      laqi=mu  
受惠焦點-存放=我.屬格      錢      主格      孩子=我.屬格

我為我的孩子存錢。

b. Shapuy mu idaw ka baki mu.

se-hapuy=mu                      idaw      ka      baki=mu  
受惠焦點-煮=我.屬格      飯      主格      爺爺=我.屬格

我為我的爺爺煮飯。

前綴 se- 也用在凸顯動作所使用的工具，因此也稱為工具焦點 se-。例如：

(6-12) a. Suuduh mu hiyi ka bangah niyi.

se-uduh=mu                      hiyi    ka    bangah    niyi  
工具焦點-烤=我.屬格    肉    主格    木炭    這

這木炭是我要烤肉用的。

b. Skerut na paji q ka yayu niyi.

se-kerut=na                      paji q    ka    yayu    niyi  
工具焦點-切=他.屬格    菜    主格    小刀    這

這把小刀是他要切菜用的。

對於帶有三個名詞的動詞，前綴se- 往往是用來突顯移動的物體，這種用法稱為參考焦點。例如：

(6-13) Sbuway na Ubus ka lukus niyi.

se-buway=na                      ubus    ka    lukus    niyi  
參考焦點-給=他.屬格    人名    主格    衣服    這

他給Ubus 這件衣服。

類似的句型也適用於經使動變化的及物動詞，例如：

(6-14) Speapa mu Watan ka rudan gaga.

se-pe-apa=mu                      watan    ka    rudan    gaga  
受惠焦點-使動-背=我.屬格    人名    主格    老人    那

我使Watan 揹那個老人家。

### 6.1.5 非直述句的焦點

焦點與句子的其他成分有密切的互動關係。首先，焦點詞綴（特別是受事焦點及處所焦點詞綴）在某些台灣南島語言裡會有區分時間的作用，特別是區分已發生及尚未發生的事件。

受事焦點及處所焦點用於表達時態的現象也見於太魯閣語。然而，若句首有表達時態的助動詞，則受事焦點就喪失這方面的功能。詳見下一節的說明。

另外，焦點和語氣也有互動關係。焦點標記通常會隨語氣改變，特別是陳述句和祈使句的標記會不同。有關祈使句的焦點系統，我們於第八章再討論。



最後，疑問句中有些疑問詞（如 huya「如何」）也會隨著加綴不同的焦點形式，而表達不同的語意。這部分我們將於第十一章討論。

## 6.2 時貌語氣系統

語言中用來標示一個事件發生的時間、與說話者說話的時間之相對關係的語法機制，稱為該語言的時制系統，通常可分為「過去式」（事件發生時間在說話時間之前）、「現在式」（事件發生時間與說話時間重疊）、「未來式」（事件發生時間在說話時間之後）等。另外，用來標示一事件發生的狀態或樣子之語法表徵，則稱為該語言的動貌系統，通常可分為「完成貌」（有可能細分為完成貌、起始貌、經驗貌）、「非完成貌」（有可能細分為習慣貌、進行貌、持續貌）等。至於用來標示說話者描述一事件時所持態度的語法機制，則稱為該語言的語氣系統，通常可分為肯定、祈求、假設等。由於在研究台灣南島語言結構中，上述這三個系統似乎常無法完全釐清，故將此三系統合併討論，稱為「時貌語氣系統」。

太魯閣語的時貌語氣基本上是由動詞詞綴、動詞部份重疊、助動詞、或助詞等標示，列示如下表：

表6.2 太魯閣語時貌語氣系統

時貌語氣 語法機制	實現貌			非實現貌
	習慣貌	進行貌	完成貌	未來式
詞綴	-	-	ne-; <n(e)>	pe- / emp-
重疊	-	-	-	重疊第一個音節
助動詞	-	gisu; ga(ga); niyi	wada; hana	meha; mowsa
助詞	-	-	da	-

表6.3 太魯閣語焦點與時貌語氣的關係

時貌語氣 語法機制		實現貌			非實現貌
		習慣貌	進行貌	完成貌	未來式
焦點	主事焦點	m-; me-; <em>; <me>; ø			em-
	受事焦點	-		-un	-un
	處所焦點	-an			-
	受惠焦點 工具焦點	se-			-

太魯閣語的動詞焦點標記有時也可以和上述部分時貌語氣標記同時出現，不過在沒有任何時貌語氣標記出現時，太魯閣語的動詞焦點標記也可以標示某些時貌語氣，如下表所示：

以下分別就動詞的焦點標記、動詞詞綴、動詞部份重疊、助動詞及助詞等方法，舉例說明太魯閣語的時貌語氣標記。

### 6.2.1 動詞焦點標記

在太魯閣語中，隨著動詞所屬的類型（動態或靜態）、或出現的語境，一個不含其他詞綴、而僅有焦點標記（如主事焦點 m-、處所焦點 -an、受惠焦點／工具焦點 se-，但不包括受事焦點 -un 的動詞，通常可以標示一個狀態、習慣性的事件、正在發生的事件、或已經發生的事件）。例句如下：

#### (1) 主事焦點

(6-15) a. Lmingis ka laqi na.

l<em>ingis            ka        laqi=na  
<主事焦點>哭    主格    小孩=她.屬格  
她的小孩在哭。

b. Mtaqi ka bubu.

me-taqi            ka        bubu  
主事焦點-睡覺    主格    媽媽  
媽媽在睡覺。

## c. Mekan mami ka kuyuh gaga.

m-ekan            mami      ka      kuyuh      gaga  
主事焦點-吃    橘子      主格    女人      那

那個女人在吃橘子。

## d. Mtbenaw balay ka huling niyi.

m-tbenaw        balay      ka      huling      niyi  
主事焦點-胖    很        主格    狗        這

這隻狗很胖。

## (2) 非主事焦點

## (6-16) Tnguhan mu dqeras na ka laqi gaga.

tunguh-an=mu                      dqeras=na            ka      laqi      gaga  
嚐-處所焦點=我.屬格      臉=他.屬格      主格    小孩      那

(A) 我正在親吻那個小孩。(B) 我親吻那個小孩。

## (6-17) Shapuy mu qsurux ka tama mu.

se-hapuy=mu                      qsurux      ka      tama=mu  
受惠焦點-煮=我.屬格      魚            主格    爸爸=我.屬格

(A) 我正在為爸爸煮魚。(B) 我為爸爸煮魚。

## (6-18) Ssebu na pada ka puniq gaga.

se-sebu=na                      pada      ka      puniq      gaga  
工具焦點-射=他.屬格      山羌        主格    槍        那

(A) 他要用那把槍射山羌。(B) 那把槍是他射山羌用的。

如上所示，當動詞僅含有焦點標記（除受事焦點-un外）而沒有其他詞綴時，句子可以有不同的時制詮釋。若要明確標示何種時制，則不同的時間副詞（如 kjiyax「常常」、sayang「現在」、suni「剛才」、shiga「昨天」等）可以伴隨出現，例如：

## (3) 主事焦點

## (6-19) a. Lmingis kjiyax ka laqi na.

l<em>ingis            kjiyax      ka      laqi=na  
<主事焦點>哭    常常      主格    小孩=她.屬格

她的小孩常常哭。



b. Desan mu ka patas niyi da.

adas-an=mu                      ka      patas      niyi      da  
帶-處所焦點=我.屬格      主格      書      這      助詞

這本書是我帶走的。

(6-22) Qntaan mu ka patas ga da.

q<en>ita-an=mu                      ka              patas              ga              da  
<完成貌>看-處所焦點=我.屬格      主格              書              那              助詞

那本書我看過了。

## 6.2.2 動詞詞綴

太魯閣語利用動詞詞綴所標示事件的時貌語氣，可再分成實現貌和非實現貌兩種。表實現貌的動詞詞綴為 <en>/<ne>/<n>/ne-，用以標示過去已發生的事件；表非實現貌的動詞詞綴為 p-/emp-，用以指未來才會發生的事件。例句分別如下：

(1) 實現貌：過去已發生的事件

(6-23) a. Lmningis ka laqi na da.

l<em><en>ingis                      ka      laqi=na              da  
<主事焦點><完成貌>哭      主格      小孩=她.屬格      助詞

她的小孩哭過了。

b. Mntaqi ka bubu da.

m<en>taqi                      ka      bubu      da  
主事焦點<完成貌>睡覺      主格      媽媽      助詞

媽媽睡過覺了。

(6-24) a. Nngalan mu ka pila na da.

n-angal-an=mu                      ka      pila=na              da  
完成貌-拿-處所焦點=我.屬格      主格      錢=他.屬格      助詞

他的錢被我拿走了。

b. Nmahan rudan gaga ka sinaw mu da.

n-imah-an                      rudan      gaga      ka      sinaw=mu      da  
完成貌-喝-處所焦點      老人      那      主格      酒=我.屬格      助詞

我的酒被那老人家喝了。

(2) 非實現貌：未來才會發生的事件

(6-25) a. Empngilis ka laqi na.

emp-linglis                      ka      laqi=na  
未來.主事焦點-哭    主格    小孩=他.屬格  
他的小孩快要哭了。

b. Emptaqi ka bubu mu.

emp-taqi                              ka      bubu=mu  
未來.主事焦點-睡覺    主格    媽媽=我.屬格  
我媽媽快要睡覺了。

(6-26) a. Pdayaw ku sunan.

pe-dayaw=ku                              sunan  
未來.主事焦點-幫忙=我.主格    你.斜格  
我會幫你。

b. Ptuluk ku huling su.

pe-tuluk=ku                              huling=su  
未來.主事焦點-打=我.主格      狗=你.屬格  
我會打你的狗。

### 6.2.3 動詞部份重疊

太魯閣語也透過動詞的部份重疊來標示事件的非實現貌，即未來才會發生的事件，例句如下：

(6-27) a. Bbiquun na patas ka Ubus.

be~buiq-un=na                              patas      ka      ubus  
立即未來~給-受事焦點=他.屬格    書      主格      人名  
他即將給Ubus書。

b. Mmowsa maduk ka Ubus.

me~mowsa                              m-aduk                      ka      ubus  
立即未來~未來.主事焦點.去    主事焦點-打獵      主格      人名  
Ubus即將去打獵。

## 6.2.4 助動詞與助詞

太魯閣語也能利用助動詞標示事件的實現貌及非實現貌，表實現貌的助動詞包含標示過去已發生事件的 wada/hana 及標示正發生事件的 gisu/gaga/niyi；表非實現貌的助動詞為 mowsa/meha，用以指未來才會發生的事件。例句分別如下：

### (1) 實現貌：過去已發生的事件

#### (6-28) a. Wada lmingis ka laqi na da.

wada l<em>ingis ka laqi=na da  
完成.助動 <主事焦點>哭 主格 小孩=她.屬格 助詞  
她的小孩(已)哭過了。

#### b. Wada na mahun ka qsiya ga da.

wada=na imah-un ka qsiya ga da  
完成.助動=他.屬格 喝-受事焦點 主格 水 那 助詞  
那杯水(已)被他喝了。

#### c. Hana mu shapuy qsurux ka tama mu.

hana=mu se-hapuy qsurux ka tama=mu  
剛剛.助動=我.屬格 受惠焦點-煮 魚 主格 爸爸=我.屬格  
我剛剛為爸爸煮魚了。

#### d. Hana na ssebu pada ka puniq niyi.

hana=na se-sebu pada ka puniq niyi  
剛剛.助動=他.屬格 工具焦點-射 山羌 主格 槍 這  
他剛剛用這把槍射了山羌。

### (2) 實現貌：正發生的事件

#### (6-29) a. Gaga lmingis ka laqi na.

gaga l<em>ingis ka laqi=na  
進行.助動.遠指 <主事焦點>哭 主格 小孩=她.屬格  
她的小孩正在哭。

#### b. Gaga na mahun ka sinaw ga.

gaga=na imah-un ka sinaw ga  
進行.助動.遠指=他.屬格 喝-受事焦點 主格 酒 那  
那杯酒(正)被他喝。







太魯閣語以語尾助詞 da 標示事件的完成或狀態的改變，例句如下：

(4) 實現貌：事件的完成或狀態的改變

(6-32) a. Mhulis ka rudan ga da.

me-hulis	ka	rudan	ga	da
主事焦點-笑	主格	老人	那	助詞

那個老人笑了。

b. Mnhedu ku matas da.

m<en>hedu=ku	matas	da
主事焦點<完成貌>完成=我.主格	主事焦點.書寫	助詞

我讀完書了。

c. Sbgihur da.

se-bgihur	da
動詞化-風	助詞

起風了。



## 第七章

# 存在句、所有句和方位句結構

在大多數台灣南島語言中，存在句、所有句和方位句三種結構的肯定句型頗為相似，即三種結構均使用同一動詞當謂語，來表示存在、方位和所有關係。不過在某些語言中，方位句結構則有不同的句型，即句中動詞可以不出現，而由標示地方的名詞組來當作謂語。但在極少數語言中，方位句結構卻僅能只有不含動詞的句型。

至於上述三種結構的否定句型，在某些語言中仍然相同，但在某些語言中則不完全一樣，即否定存在句和否定所有句會使用同一否定詞，而其否定方位句則使用另一否定詞，太魯閣語即為此一類型。

本章介紹太魯閣語的存在句、所有句和方位句三種結構的肯定和否定謂語，如表 7.1 所示。從表中可以看出，存在句與所有句的表達形式是類似的，與方位句有所不同。也因此，以下的討論將依據類似的表達形式來區分討論的章節。

表 7.1 太魯閣語存在句、所有句和方位句三種結構的肯定和否定謂語

	肯定句	否定句
存在句	niqan	ungat
所有句	niqan	ungat
方位句	meni/niyi/gaga	ini eniq aji niyi / aji gaga uxay niyi / uxay gaga

### 7.1 肯定存在句及所有句

太魯閣語的肯定存在句及所有句均以 niqan 來表示「存在」以及「所有」，兩者在句子結構上沒有差別，其後接名詞組。該謂語動詞 niqan 的詞根形式為 /eniq/，因此其所呈現的形式為帶有處所焦點 -an 的詞彙化動詞。(7-1) 呈現的是 niqan 的肯定存在句用法，(7-2) 是肯定所有句用法。

(7-1) a. Niqan qhuni ka kiiw sapah gaga.

niqan qhuni ka kiiw sapah gaga  
有 樹 主格 旁邊 房子 那

那棟房子旁邊有棵樹。

b. Niqan teru laqi ka ruwan sapah niyi.

niqan teru laqi ka ruwan sapah niyi  
有 三 小孩 主格 裡面 房子 這

這棟房子裡有三個小孩。

(7-2) Nasi niqan pila mu, naa misu brigun kingal sapah.

nasi niqan pila=mu naa=misu brigun-un  
如果 有 錢=我.屬格 應該=我.屬格+你.主格 買-受事焦點

kingal sapah  
一 房子

我如果有錢，我會買一棟房子給你。

## 7.2 肯定方位句

太魯閣語的肯定方位句有兩種表達方式：一種以動詞詞根 /eniq/ 之主事焦點形式 *meniq* 來表示「所在之地」，另一種以指示詞來表示，並區分近指 *niyi* 與遠指 *gaga*。

以 *meniq* 為動詞謂語的方位句，其主語可以是有生命的，亦可是無生命的，如 (7-3a) 中的「母親」及 (7-3b) 句中的「我的部落」。

(7-3) a. *Meniq sapah ka bubu mu.*

m-eniq sapah ka bubu=mu  
主事焦點-位在 房子 主格 母親=我.屬格

我母親在家。

b. *Meniq daya ka alang mu.*

m-eniq daya ka alang=mu  
主事焦點-位在 山上 主格 部落=我.屬格

我的部落在山上／我的部落位於山上。

而以指示詞 *niyi* 或 *gaga* 為首的方位句，其主語也無此限制，可以是有生命的，如「孩子」，或是無生命的，如「房子」。本句型較常以 *gaga* 或其縮簡的形式 *ga* 來表示，如例句 (7-4)。

(7-4) a. *Gaga dgiyaq ka sapah mu.*

*gaga dgiyaq ka sapah=mu*  
在 山 主格 房子=我.屬格

我的家在山裡。

b. *Ga breenux hini ka sapah na.*

*ga breenux hini ka sapah=na*  
在 平地 這裡 主格 房子=他.屬格

他家在平地這裡。

c. *Ubus: Ga seka sapah ka laqi mu.*

*ga seka sapah ka laqi=mu*  
在 中間 房子 主格 孩子=我.屬格  
我的孩子在家裡。 NP

*Biyang: Ga hmuya?*

*ga h<em>uya*  
在 <主事焦點>為何 進行  
在幹嘛？

*Ubus: Ga mtaqi.*

*ga me-taqi*  
在 主事焦點-睡  
在睡覺。

另外，動詞謂語 *meniqa* 在方位句中，亦可表示「居住」之意，並可與表進行貌的助動詞 *gaga* 一起出現，如 (7-5)。

(7-5) a. *Meniq ku cicih sapah mu dgiyaq han.*

*m-eniq=ku cicih sapah=mu dgiyaq han*  
主事焦點-居住=我.主格 一點 房子=我.屬格 山 助詞

我想在山裡的房子住一下。

b. Gaga meniq hiya ka laqi mu.

gaga	m-eniq	hiya	ka	laqi=mu
進行·助動·遠指	主事焦點-居住	那裡	主格	孩子=我·屬格

我的孩子住在那裡。

### 7.3 否定存在句及所有句

太魯閣語的否定存在句及所有句均以否定詞 *ungat* 「沒有」來表示其後所接之未擁有的名詞（亦請參照第十章否定詞的討論）。這裡先列出例句如下。

(7-6) a. *Ungat qhuni ka kiiw sapah gaga.*

<i>ungat</i>	<i>qhuni</i>	<i>ka</i>	<i>kiiw</i>	<i>sapah</i>	<i>gaga</i>
否定詞	樹	主格	旁邊	房子	那

那棟房子旁邊沒有樹（存在）。

b. *Qlinut ku bi, (kika) ungat ana manu mu.*

<i>qlinut=ku</i>	<i>bi</i>	<i>kika</i>	<i>ungat</i>	<i>ana</i>	<i>manu=mu</i>
窮=我·主格	非常	因此	否定詞	無定	什麼=我·屬格

我很窮，我一無所有。

*qrinut*

*Ini tuku djiyun su?*

### 7.4 否定方位句

如同肯定方位句，太魯閣語的否定方位句亦分成兩種。第一種是以存在動詞 *eniq* 為主要動詞的句型，以否定詞 *ini* 「不」來否定，如（7-7）句。另一種以指示詞 *gaga* 為動詞謂語的方位句，則使用否定詞 *aji* 「不」來否定，如（7-8）。但若為近指，則直接否定，不必使用指示詞 *niyi*，如（7-9）句。

(7-7) a. *Ini eniq dgiyaq ka sapah mu.*

<i>ini</i>	<i>eniq</i>	<i>dgiyaq</i>	<i>ka</i>	<i>sapah=mu</i>
否定詞	位在	山	主格	房子=我·屬格

我家不在山上。

b. *Ini eniq sapah hini ka laqi.*

<i>ini</i>	<i>eniq</i>	<i>sapah</i>	<i>hini</i>	<i>ka</i>	<i>laqi</i>
否定詞	位在	房子	這裡	主格	孩子

孩子不在這房子裡。

處所



(7-8) Aji gaga siyaw yayung ka sapah mu.

aji            gaga    siyaw    yayung    ka    sapah=mu  
否定詞    在    旁邊    河流    主格    房子=我.屬格

我家不是在河邊。

×kiyig 太近

(7-9) Aji hini ka alang na.

aji            hini    ka    alang=na  
否定詞    這裡    主格    村子=他.屬格

他的部落不在這裡。





## 第八章 祈使句

祈使句又稱命令句，主要用於請求、建議、強制、或禁止等語用行為。一般而言，祈使句型可分為肯定祈使句及否定祈使句；前者用於請求或建議，後者用於禁止某種行為。

在台灣南島語中，除了魯凱語之外，祈使句的句法表現均與焦點系統互動，亦即祈使句亦有一套用於該句型的焦點系統。祈使句可依焦點形式區分為主事焦點祈使句，及非主事焦點（如受事焦點、處所焦點、或工具及受惠焦點等）祈使句，並依參與者的人稱區分命令式（imperative）與規勸式（hortative）。命令式的參與者為第二人稱，而規勸式的參與者則涵蓋第一人稱及第二人稱。另外，多數語言的否定祈使句將祈使否定詞置於句首來表達，其語意相當於中文的「別」。

本章介紹太魯閣語的肯定及否定祈使句型，並依其祈使焦點形式，分別就命令式及規勸式句型進行討論。太魯閣語的祈使句動詞焦點形式如表 8.1 所示，否定祈使句則在焦點動詞前加上否定詞 *iya*。

表 8.1 太魯閣語祈使句型

語法機制		句型	祈使句	
			命令式	規勸式
焦點	主事焦點		ø	-a
	受事焦點		-i	-aw/-ay
	處所焦點			
	受惠焦點 工具焦點		-ani	-anay

### 8.1 肯定祈使句

太魯閣語肯定祈使句的焦點形式表現僅有三種，即主事焦點、受事／處所焦點、以及受惠／工具焦點。各個焦點又分成命令式及規勸式。在命令式中，主事焦點為動態動詞詞根。受事／處所焦點為詞根加上後綴 *-i*，受惠／工具焦

點為詞根加上後綴 -ani。在規勸式中，主事焦點為後綴 -a，受事／處所焦點為詞根加上後綴 -aw 或 -ay（前者用於第一人稱，後者第一或第二人稱，詳見 8.1.2 節），受惠／工具焦點為詞根加上後綴 -anay。以下依序舉例說明。

### 8.1.1 主事焦點

在肯定祈使句命令式之主事焦點句型中，其主要動詞（即第一動詞）以詞根形式出現，不加任何詞綴；但第二動詞則以一般主事焦點形式出現。試比較以下例句：

(8-1) a. Talang!

talang

跑.主事焦點.命令

跑！

b. Nhari tmalang!

nhari t<em>alang

快點 <主事焦點>跑

跑快一點！

(8-2) a. Iyah hini!

iyah

hini

來.主事焦點.命令 這裡

來這裡！

而規勸式之主事焦點為後綴 -a，句中必須有第一人稱複數包含式代名詞，且為附著的形式，如以下例句所示。

(8-3) a. Uqa ta han!

ekan-a=ta

han

吃-主事焦點.規勸=咱們.主格 助詞

咱們吃飯吧！

b. Saa ta mekan han!

usa-a=ta

m-ekan

han

去-主事焦點.規勸=咱們.主格 主事焦點-吃 助詞

咱們去吃飯吧！





## 8.2 否定祈使句

在太魯閣語中，否定祈使句的表達方式為在命令式祈使句前加上否定詞 *iya* 即可。否定詞 *iya* 本身帶有動詞屬性，這可以從它允許加上後置依附詞形式的代名詞中看出來。

### (8-10) a. *Iya ku psrui!*

*iya=ku*                      *pseru-i*  
否定詞=我.主格      打-受事焦點.命令  
別打我！

### b. *Iya su bi jii!*

*iya=su*                      *bi*      *duuy-i*  
否定詞=你.屬格      很      用-受事焦點.命令  
你絕對不要用（那個）！

然而，規勸式祈使焦點後綴如 *-a*、*-aw/-ay*、以及 *-anay* 等皆不可出現在否定祈使句中。因此，否定祈使句僅可使用命令式祈使焦點形式。

### (8-11) a. *Iya ta uqi han!*

*iya=ta*                      *uq-i*                      *han*  
否定詞=咱們.屬格      吃-受事焦點.命令      助詞  
咱們先別吃（那些東西）了！

### b. \**Iya ta uqay han!*

### (8-12) a. *Iya ta piani uqun ka Ubus!*

*iya=ta*                      *hapuy-ani*                      *uqun*      *ka*      *ubus*  
否定詞=咱們.屬格      煮-受惠焦點.命令      食物      主格      人名  
咱們別為 Ubus 煮飯！

### b. \**Iya ta pianay uqun ka Ubus.*

### 8.2.1 主事焦點

在主事焦點標記的否定祈使句中，否定詞 *iya* 之後的成份若為動態動詞，則以詞根形式出現，不加任何詞綴，如 (8-13a)；若為靜態動詞，則該動詞會加上靜態前綴 *k-*（若詞根中有 *q*，則前綴 *k-* 的讀音會同化為 [q]），如 (8-13b)。





### 8.2.3 工具／受惠焦點

以工具／受惠焦點形式表達的否定祈使句，在 *iya* 之後出現的動詞加接後綴 *-ani*。

(8-15) a. *Iya tteani buut ka yayu niyi!*

<i>iya</i>	<i>tutu-ani</i>	<i>buut</i>	<i>ka</i>	<i>yayu</i>	<i>niyi</i>
否定詞	剁-工具焦點.命令	骨頭	主格	刀子	這

別用這把刀子剁骨頭！

b. *Iya piani uqun ka laqi niyi!*

<i>iya</i>	<i>hapuy-ani</i>	<i>uqun</i>	<i>ka</i>	<i>laqi</i>	<i>niyi</i>
否定詞	煮-受惠焦點.命令	食物	主格	小孩	這

別為這孩子煮（他要）吃的！





## 第九章 使動結構

使動結構又稱使役結構，指的是某一動作的行使或事件的發生直接或間接導致另一動作的行使、另一事件的發生或另一狀態的產生。試比較以下兩句：

(9-1) a. Mimah ku sinaw ka yaku.

m-imah=ku	sinaw	ka	yaku
主事焦點-喝=我.主格	酒	主格	我.主格

我喝酒。

b. Piimah sinaw kenan ka pai mu.

pe-imah	sinaw	kenan	ka	pai=mu
使動-喝	酒	我.斜格	主格	祖母=我.屬格

我的祖母請我喝酒。

以上例句中，(9-1a) 為非使動，(9-1b) 為其以相同動詞詞根所形成的使動句（即祖母做了某個動作使我喝到酒），其中「祖母」的角色可稱為使動者，而「我」的角色則為被使動者。

本章介紹太魯閣語的使動句，並討論以下兩項議題：(1) 使動句的形成方式及(2) 使動句的格位句型，例如不同焦點中使動句的主語選擇。

### 9.1 使動句的形成方式

使動句的形成方式有兩種：一是藉由構詞手段，如 p-huqil（使動前綴 pe-+ 詞根 huqil）「使死亡」，二是藉由句法手段，如以 psiyux「強迫、勉強」為首的句型再加上其他動詞。以下分節討論太魯閣語這兩種形成使動句的方式。

#### 9.1.1 構詞式使動句

此為太魯閣語最常見的使動句形成方式，一般是藉由使動前綴 pe- 加綴形成使動動詞，但也有其他使動前綴如 se- 或 pe-se-。前者多加綴於動態動詞，後者用於靜態動詞。

(9-2) a. Gaga mekan nhapuy ka laqi.

gaga            m-ekan            nhapuy    ka    laqi  
進行·助動    主事焦點-吃    餐點    主格    孩子

孩子在吃飯。

b. Niyi ku peekan laqi.

niyi=ku                            pe-ekan    laqi  
進行·助動=我·主格    使動-吃    孩子

我現在在餵孩子吃飯。

(9-3) a. Ana bsukan ka hiya, ida mowsa.

ana    bsukan    ka    hiya    ida    mowsa  
無定    醉            主格    他    一定    未來·主事焦點·去

雖然他醉了，他仍然要走。

b. Pbsukan seejiq ka sinaw niyi.

pe-bsukan    seejiq    ka    sinaw    niyi  
使動-醉    人            主格    酒    這

這酒會使人(容易)醉。

(9-4) a. Mtalux bi ka rbagan.

me-talux            bi    ka    rbagan  
主事焦點-熱    很    主格    夏天

夏天很熱。

b. Ga pstalux nhapuy ka tama mu.

ga                    pe-se-talux            nhapuy    ka    tama=mu  
進行·助動    使動-動詞化-熱    餐點    主格    父親=我·屬格

我父親正在熱飯。

以上三句使動結構的共同點在於使動句會比非使動句多一個論元（即使動者），如（9-2b）的ku，（9-3b）的sinaw，以及（9-4b）的tama mu。

### 9.1.2 句法式使動句

太魯閣語的使動句也可以由帶使動意義的動詞如psiyux「強迫、勉強」加上其他動詞來形成。在主事焦點句中以這樣的詞序來表示：使動動詞 + 使動者 + 被使動者 + 其他動詞。如（9-5）句中，使動者為ku，被使動者為Ubus。在非主事焦點中，則主語為被使動者。

(9-5) a. Psiyux ku Ubus musa matas.

psiyux=ku          ubus          m-usa          matas  
 強迫=我.主格    人名          主事焦點-去    主事焦點.書寫

我強迫 Ubus 去上學。

b. Psyuxun mu musa matas ka Ubus.

psiyux-un=mu                          m-usa                  matas  
 強迫-受事焦點=我.屬格          主事焦點-去          主事焦點.書寫

ka          ubus  
 主格      人名

我要強迫 Ubus 去上學。

藉由句法方式所形成的使動句，與上一節提到的使動句不一樣的地方，在於這種使動句為複雜句（即包含至少兩個動詞），而前者則為單純句。此外，這種使動句的被使動者，如（9-5）中的 Ubus 同時也是第二個動詞 *musa* 及第三個動詞 *matas* 的主事者。

## 9.2 使動結構的主語選擇

使動句一般被視為是增加動詞及物性的結構之一，除本身即帶有使動語意的動詞外，使動結構都會為它相對應的非使動句增加一個論元（即使動者）。單論元動詞經使動化後，會因為加入使動者論元而形成雙論元動詞；而雙論元動詞經使動化後，則會形成三論元動詞。以下分別討論雙論元使動句及三論元使動句的主事及受事焦點句型。

### 9.2.1 雙論元使動句的格位句型

雙論元使動句是由單論元動詞衍生而來。太魯閣語的雙論元使動句可分為主事焦點句及非主事焦點句。使動結構主事焦點句的使動者及被使動者均可以當主語。如例句（9-6）中，主語為使動者 *bubu*，是主事者。而在（9-7b）中，主語是被使動者 *sari*，也是使動句的受事者。而在非主事焦點句中，主語一律是被使動者，如（9-8a）及（9-8b）句，主語分別為被使動者 *lukus* 及 *siyang*。

(9-6) Mensa ptaqi laqi ka bubu da.

m<en>sa                      pe-taqi      laqi      ka      bubu      da  
主事焦點<完成貌>去    使動-睡    孩子      主格      媽媽      助詞  
媽媽已經哄孩子睡了。

(9-7) a. Wada klihan ka sari niyi.

wada              klihan      ka              sari              niyi  
完成·助動    脫落      主格      芋頭      這  
這芋頭的葉子已經（自行）脫落了（意謂可食）。

b. Wada pklihan laqi ka sari niyi.

wada              pe-klihan      laqi      ka              sari              niyi  
完成·助動    使動-脫落    小孩      主格      芋頭      這  
孩子（故意）把芋頭葉子弄落了（意謂不見得可食）。

(9-8) a. Pqluxun mu ka lukus niyi.

pe-qalux-un=mu                      ka              lukus      niyi  
使動-黑-受事焦點=我·屬格    主格      衣服      這  
我要把這件衣服弄黑。

b. Plbuan na ka siyang niyi.

pe-labu-an=na                      ka              siyang      niyi  
使動-包覆-處所焦點=他·屬格    主格      肥豬肉      這  
他已經把這肉包起來。

### 9.2.2 三論元使動句的格位句型

三論元使動句是由雙論元動詞衍生而來，此種結構的三個論元分別為使動者，如(9-9a)中的Watan；被使動者，如(9-9b)中的kenan；以及受動者，如(9-9c)中的patas。使動者是主事焦點使動句的主語。

在非主事焦點句中，受事焦點使動句的主語為被使動者，如(9-9b)句的laqi mu。在工具或受惠焦點句中，通常是與句中及物動詞相關的受動者為主語，如(9-9c)句中的patas niyi。



(9-9) a. Empsepug patas kenan ka Watan.

em-pe-sepug	patas	kenan	ka	watan
主事焦點-使動-朗誦	書本	我.斜格	主格	人名

Watan使我朗誦書本。

b. Pspungun mu patas ka laqi mu.

pe-sepug-un=mu	patas	ka	laqi=mu
使動-朗誦-受事焦點=我.屬格	書本	主格	孩子=我.屬格

我使我的孩子朗誦書本。

c. Mhedu ku pssepug mcisa patas mu ka patas niyi da.

me-hedu=ku	pe-se-sepug	mcisa patas=mu
主事焦點.完成=我.主格	使動-受惠焦點-朗誦	老師=我.屬格

ka	patas	niyi	da
主格	書本	這	助詞

我已為老師唸好這本書了。



## 第十章 否定句結構

每個台灣南島語言都有一個到多個否定詞或否定成分，依所否定的成分之特質（如動詞或名詞性謂語）、語氣（如陳述或祈使）等而有不同。台灣南島語多屬於動詞在前的語言，句中否定詞的位置多在動詞之前。

就構詞而言，否定成分可以是詞，亦可以是詞綴或依附詞；就詞類而言，否定成分可以是動詞、助動詞、依附詞或助詞。然而，在太魯閣語中，常用的否定詞如 *ini*、*aji*、*uxay*、*kani*、*iya*、*ungat* 和 *irang*（為日語借詞），在詞類上可看作是動詞或助動詞屬性。

本章就太魯閣語各種否定詞的位置、功能或句法及語意等逐一討論，主要議題如下：

- (1) 有幾種否定詞？功能為何？用於何種句型？
- (2) 否定詞出現位置為何？屬於自由詞素或依附詞素？
- (3) 否定詞與焦點、時貌、格位的句法配搭為何？
- (4) 語態與否定的關係為何？是否需借重一般否定動詞來表達或有其他表達方式？

太魯閣語有七個否定詞，只有 *iya* 能用於祈使句中，其他六個則用於直述句。用來否定直述句（可分為動詞謂語及名詞謂語）、祈使句或存在／所有／方位句，列示如下表 10.1：

以下分別就直述句、祈使句、存在／所有／方位句，舉例說明太魯閣語的否定結構。

表10.1 太魯閣語的否定詞

直述句	祈使句	存在／所有／方位句		
否定	否定	存在句	所有句	方位句
		否定	否定	否定
ini	iya	ungat	ungat	ini eniq
aji				aji gaga/aji niyi
uxay				uxay gaga/uxay niyi
kani				
irang				

## 10.1 否定直述句結構

太魯閣語的否定直述句有五個常用的否定詞：ini 表示「不」、「不是」、「沒有」等；aji 表示「不」、「不要」、「不是」等；uxay 表示「不是」；irang 表示「不要」。另外還有 kani 表示「不應該（已經發生／做了某件事）」，類似英文的 shouldn't have，帶有懊惱及後悔等情態。以下分否定名詞謂語及否定動詞謂語兩種情況討論。

### 10.1.1 名詞謂語

否定名詞謂語時，通常出現於等同句結構，也就是由兩個名詞（組）所組成的句子。只有 aji 和 uxay 能用於該結構中，請看（10-1）和（10-2）的比較。否定詞 aji 及 uxay 可以互換而不影響語意。其差別在於方言上的使用習慣，如南投地區多用 uxay，而花蓮地區多用 aji。

(10-1) a. Seejiq Truku ka Watan.

seejiq      truku      ka      watan  
人          太魯閣      主格      人名

Watan 是太魯閣族人。

b. Aji seejiq Truku ka Watan.

aji          seejiq      truku      ka      watan  
否定詞      人          太魯閣      主格      人名

Watan 不是太魯閣族人。





(10-2) a. Patas mu ka gaga.

patas=mu      ka      gaga  
書=我.屬格    主格    那  
那是我的書。

b. Uxay patas mu ka gaga.

uxay      patas=mu      ka      gaga  
否定詞    書=我.屬格    主格    那  
那不是我的書。

### 10.1.2 動詞謂語

否定動詞謂語時，否定直述句與肯定直述句的主要動詞形式會因焦點不同而有所變化。以下分別依照主事焦點、受事焦點、處所焦點及工具／受惠焦點進行說明。

#### 10.1.2.1 主事焦點

否定直述句使用的五個否定詞中，其焦點系統屬 ini 及 kani 者最為特殊，自成另一套系統。出現在 ini 及 kani 之後的動詞，其主事焦點形式為零形式，也就是以詞根或詞幹的形式出現；受事焦點和處所焦點形式則為後綴 -i；工具焦點與受惠焦點形式則為 -ani。然而，另外四個否定詞呈現的焦點系統則和肯定直述句一樣，主事焦點形式為 m-, me-, em-, <em>, ø；受事焦點形式為後綴 -un；處所焦點形式為後綴 -an；工具焦點與受惠焦點形式則為前綴 se-，如表 10.2 整理。

表10.2 太魯閣語否定直述句中否定詞的焦點系統

焦點形式 否定詞	主事焦點	受事焦點	處所焦點	工具焦點 受惠焦點
ini	ø	-i	-i	-ani
kani				
aji	m-, me-, em-, <em>, ø	-un	-an	se-
uxay				
ungat				
irang				

以下將舉例說明否定詞後面動詞所呈現的主事焦點形式，(10-3)~(10-7)的動詞為動態動詞，(10-8)的動詞為靜態動詞：

(10-3) a. Mhapuy idaw kjiyax ka Sayun.

me-hapuy idaw kjiyax ka sayun  
主事焦點-煮 飯 常常 主格 人名

Sayun 常常(天天)煮飯。

b. Ini hapuy idaw kjiyax ka Sayun.

ini ø-hapuy idaw kjiyax ka sayun  
否定詞 主事焦點.否定-煮 飯 常常 主格 人名

Sayun 沒有常常(天天)煮飯。

(10-4) a. Musa ku Tayhuku deha Walis.

m-usa=ku tayhuku deha walis  
主事焦點-去=我.主格 台北 和 人名

我跟 Walis 去台北。

b. Kani ku usa Tayhuku deha Walis.

kani=ku ø-usa tayhuku deha walis  
否定詞=我.主格 主事焦點.否定-去 台北 和 人名

我不應該跟 Walis 去台北的(但我已經跟他去過了)。

(10-5) a. Mowsa ku alang na.

mowsa=ku alang=na  
未來.主事焦點.去=我.主格 村子=他.屬格

我要去他的部落。

b. Aji ku mowsa alang na.

aji=ku mowsa alang=na  
否定詞=我.主格 未來.主事焦點.去.否定 村子=他.屬格

我不要去他的部落。

c. Irang ku mowsa alang na.

Irang=ku mowsa alang=na  
否定詞=我.主格 未來.主事焦點.去.否定 村子=他.屬格

我不要去他的部落。



(10-6) a. Qempah alang mu hini ka Ubus.

q<em>epah                  alang=mu                  hini                  ka                  ubus  
<主事焦點>工作      村子=我.屬格      這裡                  主格      人名

Ubus 在我的部落工作。

b. Uxay qmpah alang mu hini ka Ubus.

uxay      q<em>epah                  alang=mu                  hini  
否定詞      <主事焦點>工作.否定      村子=我.屬格                  這裡

ka                  ubus  
主格                  人名

Ubus 並沒有在我的部落工作。

(10-7) a. Gaga meniq sapah na ka Ciwang.

gaga                  m-eniq                  sapah=na                  ka                  ciwang  
進行.助動      主事焦點-位在      家=她.屬格                  主格      人名

Ciwang 在她自己家裡。

b. Ini eniq sapah na ka Ciwang

ini                  eniq      sapah=na                  ka                  ciwang  
否定詞      位在      家=她.屬格      主格      人名

Ciwang 沒有在自己家裡。

(10-8) a. Paru bi ka sapah mu.

ø-paru                  bi      ka                  sapah=mu  
主事焦點-大      很      主格      家=我.屬格

我的家很大。

b. Ini kparu ka sapah mu.

ini                  ke-paru                  ka                  sapah=mu  
否定詞      靜態標記-大      主格      家=我.屬格

我的家不大。

c. Uxay paru ka sapah mu.

uxay      ø-paru                  ka                  sapah=mu  
否定詞      主事焦點.否定-大      主格      家=我.屬格

我的家不是大的。

## 10.1.2.2 受事焦點和處所焦點

否定詞後面動詞形式為受事焦點或處所焦點時，若出現於否定詞 ini 及 kani 之後，動詞形式為詞根加上後綴 -i，如 (10-9b)、(10-10b) 及 (10-12)。若出現於其他否定詞之後，動詞形式分別為詞根加上 -un 和 -an，如 (10-9c) 和 (10-11)。

## (10-9) a. Lbuun mu siyang ka rnabaw niyi.

labu-un=mu	siyang	ka	rnabaw	niyi
包-受事焦點=我.屬格	肥豬肉	主格	葉子	這

我要用這葉子包肉。

## b. Ini mu lbui siyang ka rnabaw niyi.

ini=mu	labu-i	siyang	ka	rnabaw	niyi
否定詞=我.屬格	包-受事焦點.否定	肥豬肉	主格	葉子	這

我沒有用這葉子包肉。

## c. Aji mu lbuun siyang ka rnabaw niyi.

aji=mu	labu-un	siyang	ka	rnabaw	niyi
否定詞=我.屬格	包-受事焦點.否定	肥豬肉	主格	葉子	這

我不要用這葉子包肉。

## (10-10) a. Hbagan ku na ka bhengil.

hibag-an=ku=na	ka	bhengil
割-處所焦點=我.主格=他.屬格	主格	芒草

我被芒草割傷了。

## b. Ini ku na hbagi ka bhengil.

ini=ku=na	hibag-i	ka	bhengil
否定詞=我.主格=他.屬格	割-處所焦點.否定	主格	芒草

我沒有被芒草割傷。

## (10-11) Aji mu saan ka sapah na.

aji=mu	usa-an	ka	sapah=na
否定詞=我.屬格	去-處所焦點.否定	主格	家=他.屬格

我不想去他家。

(10-12) Kani ku na qblingi rmengaw ka lupung mu<sup>7</sup>.

kani=ku=na                      qrbeling-i                      r<em>engag  
否定詞=我.主格=他.屬格    欺騙-受事焦點.否定    <主事焦點>說

ka            lupung=mu  
主格    朋友=我.屬格

我的朋友他不應該欺騙我。

### 10.1.2.3 工具焦點與受惠焦點

出現在否定詞之後的動詞形式，其工具焦點與受惠焦點的形式皆相同。若出現於否定詞 ini 及 kani 之後，會在動詞加上後綴 -ani；若出現於其他否定詞之後，則加上前綴 se-。

(10-13) a. Seuduh mu siyang ka bangah niyi.

se-uduh=mu                      siyang    ka    bangah    niyi  
工具焦點-烤=我.屬格    肥豬肉    主格    木炭    這

我用這木炭烤肉。

b. Ini mu dhani siyang ka bangah niyi.

ini=mu                      uduh-ani                      siyang    ka    bangah    niyi  
否定詞=我.屬格    烤-工具焦點.否定    肥豬肉    主格    木炭    這

我沒有用這木炭烤肉。

c. Kani mu dhani siyang ka bangah niyi.

kani=mu                      uduh-ani                      siyang    ka    bangah    niyi  
否定詞=我.屬格    烤-工具焦點.否定    肥豬肉    主格    木炭    這

(早知道) 我就不應該用這木炭烤肉的。

d. Aji mu seuduh siyang ka bangah niyi.

aji=mu                      se-uduh                      siyang    ka    bangah    niyi  
否定詞=我.屬格    工具焦點-烤    肥豬肉    主格    木炭    這

我不要用這木炭烤肉。

(10-14) a. Shapuy mu idaw ka bubu mu.

se-hapuy=mu                      idaw    ka    bubu=mu  
受惠焦點-煮=我.屬格    飯    主格    媽媽=我.屬格

我為我媽媽煮飯。

7 「欺騙」在秀林鄉是說 qrbeling，而在萬榮鄉這邊則是使用 qbeling。

b. Ini mu hpiyani idaw ka bubu mu.

ini=mu                      hapuy-ani                      idaw   ka   bubu=mu  
否定詞=我.屬格   煮-受惠焦點.否定   飯   主格   媽媽=我.屬格  
我沒有為我媽媽煮飯。

c. Kani mu hpiyani idaw ka bubu mu.

kani=mu                      hapuy-ani                      idaw   ka   bubu=mu  
否定詞=我.屬格   煮-受惠焦點.否定   飯   主格   媽媽=我.屬格  
(早知道) 我就不應該為我媽媽煮飯的。

d. Aji mu shapuy idaw ka bubu mu.

aji=mu                      se-hapuy                      idaw   ka   bubu=mu  
否定詞=我.屬格   受惠焦點-煮   飯   主格   媽媽=我.屬格  
我不要用這木炭烤肉。

### 10.1.3 含否定意義的詞彙

除了 10.1.2 節談到的直述否定詞外，表達不同語態時，仍有其他的否定詞或否定詞組，可稱之為含否定意義的詞彙，如 ana ini「不需要、不一定」。雖然 ana ini 應視為一個動詞組，但附著式代名詞需附加在 ana 之後。其後的動態動詞則以詞根形式出現，與 ini 之後的動態動詞形式相同。

(10-15) Ana su ini iyah mita ka bubu su da, mnusa nami mita kana da.

ana=su ini                      iyah   mita                      ka   bubu=su  
不需要=你.主格   來   主事焦點.看.否定   主格   媽媽=你.屬格  
da   m<n>usa=nami                      mita  
助詞   主事焦點<完成貌>-去=我們.主格   主事焦點.看  
kana   da  
全部   助詞

你不需要來了，我們全部都已經去看過你媽媽了。

(10-16) Ana su ini ekan ka sapuh, meha malu nanak.

ana=su ini                      ekan   ka   sapuh   meha   malu   nanak  
不一定=你.主格   吃   主格   藥   未來.助動   好   自己  
你藥吃不吃都沒關係，自己會好。



## 10.2 否定存在／方位／所有句結構

關於存在／方位／所有句結構及其否定結構已在第七章「存在／方位／所有句」討論過，在此不作重述。以下僅以簡單例子說明，(10-17) 為否定存在句、(10-18) 為否定所有句、(10-19) 為否定方位句。

(10-17) a. Ungat ka patas-an hini.

ungat	ka	patas-an	hini
否定詞	主格	書寫-名物化	這裡

這裡沒有學校。

b. Ungat laqi ka sapah niyi.

ungat	laqi	ka	sapah	niyi
否定詞	小孩	主格	家	這

這屋裡沒有小孩。

(10-18) a. Ungat pila na ka rudan gaga.

ungat	pila=na	ka	rudan	gaga
否定詞	錢=他.屬格	主格	老人	那

那個老人沒有錢。

b. Ungat jiyax mu da.

ungat	jiyax=mu	da
否定詞	時間=我.屬格	助詞

我沒有時間了。

(10-19) a. Ini eniq seka sapah ka laqi.

ini	eniq	seka	sapah	ka	laqi
否定詞	主事焦點.位在.否定	中間	房子	主格	小孩

小孩不在屋裡。

b. Aji gaga siyaw patas-an ka sapah na.

aji	gaga	siyaw	patas-an	ka	sapah=na
否定詞	在	旁邊	書寫-名物化	主格	家=他.屬格

他的家不是在學校旁邊。

c. Uxay niyi hini ka alang mu.

uxay niyi hini ka alang=mu  
否定詞 在 這裡 主格 村子=我.屬格

我的部落不是在這裡。

在 (10-19b) 和 (10-19c) 中，否定詞 *aji* 和 *uxay* 是可以互換的，並不影響語意，但若是換成否定詞 *ini*，句子就會變成不合語法，主要原因是其後的動詞必須是非限定形式 (nonfinite)，即沒有任何表達時貌焦點詞綴的形式。

### 10.3 否定祈使句結構

關於祈使句結構及其否定結構已在第八章「祈使句結構」討論過，故在此不作重述，以下僅就四種不同的焦點形式，舉例呈現說明以供參考。

(10-20) a. Iya imah sinaw!

iya ø-imah sinaw  
否定詞.祈使 主事焦點.祈使-喝 酒

別喝酒！

b. Iya qnaqih kuxul su!

iya ke-naqih kuxul=su.  
否定詞.祈使 靜態標記-壞 心情=你.屬格

別難過！

(10-21) a. Iya qbhang-i kari na!

iya qbhang-i kari=na  
否定詞.祈使 聽-受事焦點.祈使 話=他.屬格

別聽他的話！

b. Iya skui lnglungan su!

iya seku-i lnglung-an=su  
否定詞.祈使 存放-處所焦點.祈使 想-名物化=你.屬格

不要積在心裏面！

c. Iya krtani paji-q ka yayu niyi.

iya kerut-ani paji-q ka yayu niyi  
否定詞.祈使 切-工具焦點.祈使 菜 主格 小刀 這

不要用這把小刀切菜！





d. Iya piyani uqun ka Ubus niyi.

iya	hapuy-ani	uqun	ka	ubus	niyi
否定詞·祈使	煮-受惠焦點·祈使	食物	主格	人名	這

別為 Ubus 煮吃的！

## 10.4 否定簡答

太魯閣語的七個否定詞中，除了 kani 及用於否定祈使的 iya 無法簡答外，其他五個用於肯定直述句的否定詞都能使用於簡答中，請見下面的例子。

(10-22) Walis: Tama su ka gaga hug?

tama=su	ka	gaga	hug
爸爸=你·屬格	主格	那	助詞

那是你爸爸嗎？

Ciwang : Aji / Uxay (o).

aji / uxay  
否定詞 / 否定詞

不是 / 不是。

(10-23) Isak: Gaga su mtaqi da?

gaga=su	me-taqi	da
進行·助動=你·主格	主事焦點-睡	助詞

你睡了嗎？

Ubus : Ini (na).

ini na  
否定詞 助詞

還沒。

(10-24) Lowking: Mhuway su balay ha!

me-huway=su	balay	ha
主事焦點-慷慨=你·主格	非常	助詞

真的很謝謝你啊！

Rabay: Ini, (ini).

ini ini  
否定詞 否定詞

不會，不會(即不客氣)。



(10-25) Lowking: Niqan ka laqi su hug?

niqan ka laqi=su hug  
 有 主格 小孩=你.屬格 助詞  
 你有小孩嗎?

Ribix: Ungat (o).

ungat  
 否定詞  
 沒有。

(10-26) Lowking: Irang su musa qempah?

irang=su m-usa q<em>epah  
 否定詞=你.主格 主事焦點-去 <主事焦點>工作  
 你不要去工作嗎?

Biyang: Irang (ku).

irang=ku  
 否定詞=我.主格  
 (我)不要。

# 第十一章 疑問句

台灣南島語的疑問句結構可分含疑問詞和不含疑問詞兩種。含疑問詞的疑問句即通稱的「訊息問句」，相當於英文的 wh-問句；不含疑問詞的疑問句又分「是非問句」和「選擇問句」。下面就「是非問句」、「選擇問句」和「訊息問句」分別介紹之。

## 11.1 是非問句

在某些台灣南島語言中，是非問句是利用陳述句和疑問助詞表示之；有些語言則是將陳述句的語調、重音，或特定詞彙的元音長度加以改變而形成；有些語言則是兼具上述兩種方式。當語言同時有這兩種是非問句結構時，應注意兩者間是否有任何語意差異。

太魯閣語的是非問句形成方式有二種：第一種是由相對的直述句和出現在句尾的疑問助詞 hug（相當於中文的「嗎」）所組成的，其語調通常為上升調，句子重音落在疑問助詞上，如（11-1）~（11-4）的（a）部份。第二種的形成方式即是直述句不加任何疑問助詞，語調為平升降時，為直述句，如（11-1）~（11-4）的（b）部份，語調改成上升調時，即可形成是非問句，此時句子重音落在整句的倒數第二音節上，如（11-1）~（11-4）的（c）部份。

（11-1）a. Mkela su rmengaw kari Truku hug ↗?

me-kela=su	r<me>ngag	kari	truku	hug
主事焦點-知道=你.主格	<主事焦點>講話	語言	太魯閣	助詞
你會說太魯閣語嗎？				

b. Mkela su rmengaw kari Trúku ↘.

me-kela=su	r<me>ngag	kari	truku
主事焦點-知道=你.主格	<主事焦點>講話	語言	太魯閣
你會說太魯閣語。			

c. Mkela su rmengaw kari Trúku ↗?

(11-2) a. Tama su ka hiya hug ↗?

tama=su            ka            hiya            hug  
 父親=你.屬格    主格        他.主格        助詞  
 他是你父親嗎?

b. Tama su ka **hiya** ↘.

tama=su            ka            hiya  
 父親=你.屬格    主格        他.主格  
 他是你父親。

c. Tama su ka **hiya** ↗?

(11-3) a. Mekan hiyi kacing ka Ciwang hug ↗?

m-ekan            hiyi    kacing    ka            ciwang            hug  
 主事焦點-吃    肉    牛        主格        人名            助詞  
 Ciwang 吃牛肉嗎?

b. Mekan hiyi kacing ka **Ciwang** ↘.

m-ekan            hiyi    kacing    ka            ciwang  
 主事焦點-吃    肉    牛        主格        人名  
 Ciwang 吃牛肉。

c. Mekan hiyi kacing ka **Ciwang** ↗?

(11-4) a. Mheraw ngiyaw ka huling su hug ↗?

mheraw            ngiyaw    ka            huling=su            hug  
 主事焦點.追    貓        主格        狗=你.屬格        助詞  
 你的狗在追貓嗎?

b. Mheraw ngiyaw ka **huling** su ↘.

mheraw            ngiyaw    ka            huling=su  
 主事焦點.追    貓        主格        狗=你.屬格  
 你的狗在追貓。

c. Mheraw ngiyaw ka **huling** su ↗?

## 11.2 選擇問句

太魯閣語的選擇問句是由 aji (uri) o 所組成標示的，全句分成兩部份：第一部份語調像一般的直述句，為平降；第二部份為平升降，重音落在句尾倒數第二音節上。

每一個選擇問句均包含兩個句子成分。但選擇問句的組成成分，並不一定要為完整句子，尤其在第二句子中，與前者相同的成分不須重複出現。例如(11-5)句中在 aji (uri) o 之後的 mekan su 可以省略。也就是說，在太魯閣語中，句中相同的部份是可以往後刪除的。

(11-5) Mekan su rumu idaw, aji (uri) o qutuh idaw?

m-ekan=su	rumu idaw ↗	aji uri o	qutuh idaw ↘
主事焦點-吃=你	主格 軟 飯	或者	乾 飯

你要吃稀飯還是比較乾的飯?

## 11.3 含疑問詞的疑問句

太魯閣語含疑問詞的疑問句，其疑問詞有標示參與者、標示事件、和標示表時間、地點或原因等幾種。就詞類而言，有些疑問詞就如同其他名詞一樣，可以由格位標記引導；有些疑問詞就如同動詞一樣，可以附加標示焦點或時貌的詞綴，或呈部份重疊現象。就語法性質而言，有些疑問詞是具有名詞性，有些是動詞性，有些是副詞性。再者，若就句子結構而言，有些含疑問詞的疑問句結構是等同句（即名詞句），有些則是動詞句。以下就語法性質之異，介紹太魯閣語的名詞性疑問詞和動詞性疑問詞。

### 11.3.1 名詞性疑問詞／疑問代名詞

太魯閣語表人、物、選擇的疑問詞「誰」、「甚麼」、「哪一個」／「哪一種」等，雖然其前不帶格位標記，但其分布就如同其他名詞一樣，因此本書將其稱為名詞性疑問詞或疑問代名詞。

#### 11.3.1.1 ima 「誰」

台灣南島語言中表「人」的疑問詞可以出現在句首當謂語，所形成的結構為「名詞句」（或稱「等同句」），而該疑問詞所指涉的可能是主事者，也可能是

非主事者。該疑問詞也可以出現在句中，其前面有些語言會有人稱專有名詞的格位標記，以顯示其在句中的文法關係。此外，該疑問詞除了標示「人」外，也可能表示「所有」的關係，出現於名詞之後。

太魯閣語表「人」的疑問代名詞為 *ima*。這個疑問代名詞可以出現在句首當謂語，也可以出現在句中，如 (11-10)，而太魯閣語所標示的可能為主事者，如例句 (11-6)，也可能為非主事者，如例句 (11-7)。無論出現在句子的哪個位置，太魯閣語的 *ima* 之前並沒有人稱專有名詞的格位標記。

(11-6) a. *Ima ka seejiq gaga?*

<i>ima</i>	<i>ka</i>	<i>seejiq</i>	<i>gaga</i>
誰	主格	人	那

那個人是誰？

b. *Ima ka ga muyas?*

<i>ima</i>	<i>ka</i>	<i>ga</i>	<i>me-uyas</i>
誰	補語連詞	進行.助動	主事焦點-歌曲

在唱歌的是誰？

c. *Ima ka mnuway pila sunan?*

<i>ima</i>	<i>ka</i>	<i>m&lt;en&gt;uway</i>	<i>pila</i>	<i>sunan</i>
誰	補語連詞	主事焦點<完成貌>給	錢	你.斜格

給你錢的是誰？

(11-7) a. *Tlukan ima ka Ubus gaga?*

<i>tuluk-an</i>	<i>ima</i>	<i>ka</i>	<i>ubus</i>	<i>gaga</i>
打-處所焦點	誰	主格	人名	那個

Ubus 是被誰打的？

b. *Brigan su ka lukus gaga, biqun su ima?*

<i>barig-an=su</i>	<i>ka</i>	<i>lukus</i>	<i>gaga</i>
買-處所焦點=你.屬格	主格	衣服	那個

<i>buwiq-un=su</i>	<i>ima</i>
給-受事焦點=你.屬格	誰

你買的那件衣服要給誰？



另外，ima 也可表示與「人」有關的「所有」關係，跟著名詞之後出現，如下例所示：

(11-8) a. Lukus ima ka niyi?

lukus ima ka niyi  
衣服 誰 主格 這  
這是誰的衣服？

b. Laqi ima ka kuxul su?

laqi ima ka kuxul=su  
孩子 誰 主格 喜歡=你.屬格  
你喜歡誰的孩子？

### 11.3.1.2 manu 「甚麼」

太魯閣語表「物」的疑問代名詞為 manu。如同 ima 一樣，這個疑問代名詞可以出現在句首當謂語，如(11-9)所示；也可以出現在句中，如(11-10)所示：

(11-9) a. Manu ka niyi?

manu ka niyi  
什麼 主格 這  
這是什麼？

b. Manu ka qpahun su?

manu ka qpahun-un=su  
什麼 主格 工作-名物化=你.屬格  
你要做的是什麼？／你的工作是什麼？

(11-10) a. Manu brigun na ka bubu su, biqun na sunan?

manu brigun-un=na ka bubu=su  
什麼 買-受事焦點=她.屬格 主格 母親=你.屬格  
buiq-un=na sunan  
給-受事焦點=她.屬格 你.斜格  
你媽媽要買什麼給你？

## b. Dmuuy su manu smipaq qhuni?

d<em>uuy=su                      manu    s<em>ipaq                      qhuni  
 <主事焦點>使用=你.主格    什麼    <主事焦點>打    樹  
 你用什麼砍樹？

## c. Empeapa su manu mowsa Tayhuku?

empe-apa=su                      manu    mowsa                      tayhuku  
 未來-乘坐=你.主格    什麼    未來.主事焦點.去    台北  
 你要搭什麼交通工具去台北？

## 11.3.1.3 inu 「哪裡」

太魯閣語表「哪裡」的疑問代名詞為 inu。如同 ima 和 manu 一樣，這個疑問代名詞可以出現在句首當謂語，如 (11-11) 所示；也可以出現在句中，如 (11-12)。

## (11-11) Inu ka pusu sapah su?

inu        ka            pusu        sapah=su  
 哪裡    主格        根源        房子=你.屬格  
 你老家在哪裡？

## (11-12) a. Ga inu ka sapah su?

ga            inu            ka            sapah=su  
 進行式    哪裡        主格        房子=你.屬格  
 你家在哪裡？

## b. Gaga su mtaqi inu?

gaga=su                      me-taqi                      inu  
 進行.助動=你.主格    主事焦點-睡                      哪裡  
 你睡在哪裡？

另外，inu 也可表示與「地點」有關的「所有」關係，跟著名詞之後出現，如下例所示：

## (11-13) Wada su muda elug inu?

wada=su                      m-uda                      elug            inu  
 完成.助動=你.主格    主事焦點-經過                      路            哪裡  
 你往哪裡的路走？





#### 11.3.1.4 kiinu 「哪一個／哪一種」<sup>8</sup>

太魯閣語表「選擇」的疑問代名詞kiinu，也和表「人」的ima和表「物」的manu一樣可以出現在句首當謂語，如（11-14）所示。然而，與前三個疑問詞ima、manu和inu不同的是，kiinu不可以出現在句中。

##### (11-14) a. Kiinu ka nisu?

kiinu ka nisu  
 哪個 主格 你.所有格  
 哪個是你的？

##### b. Kiinu ka laqi su?

kiinu ka laqi=su  
 哪個 主格 孩子=你.屬格  
 哪位是你的孩子？

##### c. Kiinu ka kuxul su?

kiinu ka kuxul=su  
 哪個 主格 喜歡=你.屬格  
 你喜歡哪一個？

### 11.3.2 動詞性疑問詞

台灣南島語言中有些疑問詞，如「如何；怎樣」、「多少」、「為何；為甚麼」等，具有一般動詞的特色，除可以出現在句首當謂語、附著式代名詞會附著其上外，標示焦點、時貌等之詞綴也會附著在上面，有些也可能有部份詞幹重疊，因此本書將它們稱為動詞性疑問詞。

#### 11.3.2.1 「如何；怎樣；為何」

太魯閣語的疑問詞huya「如何；怎樣」及hmuya「為何；為甚麼」，兩者在構詞上互有關聯。「為何；為甚麼」另有一個動詞maa，與hmuya在功能上有些許重疊。這些疑問詞除可以出現在句首當謂語、附著式代名詞會附著其上外，huya「如何；怎樣」還可以附著標示焦點、時貌等之詞綴，以表達時間的

8 「哪個」在不同部落也有其他說法，如tgeinu、ciinu。

概念，如未實現（11-16）或已實現（11-17），因此本書將它們歸為動詞性疑問詞。茲將 huya 的動詞變化列入下表：

表11.1 詞根/huya/的動詞變化

構詞結構	動詞變化形式	語意
詞根	huya	「如何」
主事焦點(中綴)	h<em>uya	「為什麼」「(感覺)怎麼樣」
主事焦點(前綴)	me-huya	「(要)做什麼」；「如何(未來)」
受事焦點	heya-un	「為什麼(語氣上有「何必如此」之意)」
主事焦點+完成	h<em><en>uya	「如何(已發生)」(後接主事焦點動詞)
完成貌(中綴)	h<en>uya	「如何(已發生)」(後接處所焦點動詞)

(11-15) Gisu su hmuya sayang?

gisu=su                                          h<em>uya                                          sayang  
進行.助動=你.主格                          <主事焦點>如何                          現在  
你現在覺得如何(有沒有好一點)?

(11-16) a. Mhuya su mesa mowha Karingku?

me-huya=su                                          mesa                                          mowha  
主事焦點-如何=你.主格                          主事焦點.說                          主事焦點.未實現.去  
karingku  
花蓮  
你要怎麼去花蓮?

b. Huya na kesun mhapuy ka qsurux sayang?

huya=na                                          kesun                                          me-hapuy                                          ka                                          qsurux  
如何=他.屬格                          說.受事焦點                          主事焦點-煮                          主格                          魚  
sayang  
現在  
他現在要怎麼煮魚?

c. Hmuya ni msuwayay alang su hini?

h<em>uya                                          ni                                          me-suwayay                                          alang=su                                          hini  
<主事焦點>如何                          連接詞                          主事焦點-離開                          村子=你.屬格                          這裡  
你為何要離開你的部落?



(11-19) a. Piya laqi su?

piya laqi=su  
多少 孩子=你.屬格

你有幾個小孩?

b. \*khenu laqi su?

(11-20) Piya huling ka meni<sup>q</sup> sapah?

piya huling ka m-eniq sapah  
多少 狗 補語連詞 主事焦點-在 房子

有幾隻狗在家裡?

(11-21) Khenu bunga ka duhun su?

khenu bunga ka uduh-un=su  
多少 地瓜 主格 烤-受事焦點=你.屬格

你要烤幾個地瓜?

(11-22) Khenu knjiyaxan ka muha su Karingku ga?

khenu k<en>jiyax-an ka muha=su  
多少 <完成貌>時常-名物化 主格 主事焦點.去=你.主格

karingku ga  
花蓮 助詞

你多久去花蓮一次?

(11-23) Piya namu hmbragan meha Tayhuku?

piya=namu h<en>barag-an meha  
多少=你們.主格 <完成貌>多-名物化 未來.主事焦點.去

tayhuku  
台北

你們有多少人要去台北?

### 11.3.2.3 「何時；甚麼時候」

太魯閣語表示「何時；甚麼時候」之疑問詞為 *knuwan*，可以出現在句首當謂語，其後可接附著式代名詞。也有另一加綴的動詞形態 *se-knuwan* 表示已實現貌，比較 (11-24a) 及 (11-24b)。此疑問詞也可出現在句中，如 (11-25)。



(11-24) a. Knuwan su msuwayay sapah?

knuwan=su          me-suwayay          sapah  
何時=你.主格    主事焦點-離開    房子  
你何時要離開家?

b. Saw sknuwan msuwayay sapah su?

saw      se-knuwan          me-suwayay          sapah=su  
如此    已實現-何時    主事焦點-離開    房子=你.屬格  
你何時離開家的?

(11-25) Mowmowha su knuwan?

mow~mowha=su                                  knuwan  
立即~未來.主事焦點.去=你.主格    何時  
你何時準備離開?



## 第十二章 連動結構

本章要探討的是太魯閣語的連動結構。連動結構是指兩個或兩個以上的動詞串連，共同組成的單一謂語；其目的在描述概念上的單一事件，例如，「他工作養家」，這個句子雖然有兩個動詞，「工作」和「養家」，可是這兩個動詞串連在一起，卻共同指涉一個單一事件。「工作」指涉這個事件的動作，而「養家」描述這個事件的目的，也就是「他工作是為了要養家」。

一般而言，連動結構中的兩個動詞會有一個共有的事件參與者，此共有的事件參與者在兩個動詞中，有時語意角色相同，有時會扮演不同的語意角色；如果是扮演不同的語意角色時，通常是第一個動詞的受事者，也同時是第二個動詞的主事者。

某些語言的連動結構，其動詞串彼此之間不允許任何補語記號、連接詞或是連繫詞的出現，例如烏來泰雅語、魯凱語、賽夏語以及噶瑪蘭語等，太魯閣語也是屬於這一種。然而某些語言的連動結構，其動詞串彼此之間卻一定要有連繫詞的出現，例如排灣語、汶水泰雅語以及長濱阿美語。

試比較以下太魯閣語的例句：

(12-1) a. Mowsa ku Karingku marig lukus.

mowsa=ku	karingku	marig	lukus
未來.主事焦點.去=我.主格	花蓮	主事焦點.買	衣服

我要去花蓮買衣服。

b. Mowsa ku Karingku. Meha ku marig lukus.

mowsa=ku	karingku		
未來.主事焦點.去=我.主格	花蓮		
meha=ku	marig	lukus	
未來.主事焦點.去=我.主格	主事焦點.買	衣服	

我要去花蓮。我要買衣服。

例句(12-1a)中只有第一個動詞 mowsa 為表未實現的主事焦點動詞「去」帶有代名詞依附詞=ku；(12-1b)則是兩個動詞都有代名詞依附詞。(12-1a)講的

是單一事件：「我將要去花蓮買衣服」。(12-1b) 則是交代兩個事件，一是說明「我要去花蓮」，二是說明「我要買衣服」，這兩個動詞前後順序可以顛倒，顛倒之後說的還是兩個事件：「我要買衣服」以及「我要去花蓮」；可是(12-1a)的動詞不能顛倒。

(12-2) a. Ini ku snguhi marig qsurux.

ini=ku	snguhi	marig	qsurux
否定詞=我.主格	忘記	主事焦點.買	魚

我沒忘記買魚。

b. Ini ku snguhi. Ini ku barig qsurux.

ini=ku	snguhi	ini=ku	barig	qsurux
否定詞=我.主格	忘記	否定詞=我.主格	主事焦點.買	魚

我沒有忘記(某事)。我沒有買魚。

(12-2a) 只有第一個動詞有否定詞；說的是「我沒忘記(記得)買魚」。而(12-2b) 則是兩個動詞均有否定詞，即「我沒有忘記(某事)；我沒有買魚」，兩句當中，可以伴隨停頓。

(12-3) a. Usa tmalang!

usa	t <sup>&lt;em&gt;</sup> alang
去.祈使	<主事焦點>跑

去跑步！

b. Usa hiya. Talang!

usa	hiya	talang
去.祈使	那裡	跑.祈使

去那裡！跑！

(12-3a) 只有第一個動詞帶有祈使意義，命令對方「去跑步」。而(12-3b) 兩的動詞均有祈使意義，是命令對方做兩件事，一是「去那裡」，另一是「跑步」。

## 12.1 連動結構的類型

連動結構有許多種類，功能上也有多種。不過其共同點是，連動結構中的





所有動詞（V1、V2、V3等）共同指涉概念上的單一事件。動詞串是否形成連動結構，可由以下五個基本構詞句法特徵來判斷：

- (1) 連動結構中的所有動詞（V1、V2、V3等），在非連動結構時，均可單獨成為獨立的謂語能力。
- (2) 連動結構中的V2以及其後的動詞，不能單獨接代名詞依附詞。
- (3) 連動結構中的所有動詞共享一個時制與動貌記號。
- (4) 連動結構中的所有動詞共享一個否定記號。V2及其以後的動詞不能被單獨否定。
- (5) 連動結構中的所有動詞共享一個祈使標記。

以下分別敘述太魯閣語連動結構的幾種常見類型；通常是以第一個動詞的特性來做分類，主要探討的是兩個動詞組成的連動結構。

第一類：V1是有方向性的來去動詞，表示「去做某事」或「來做某事」。

(12-4) a. Musa maduk dgiyaq ka Ubus.

m-usa	m-aduk	dgiyaq	ka	ubus
主事焦點-去	主事焦點-打獵	山上	主格	人名

Ubus 去山上打獵。

b. Mmeiyah muuyas ka Ubus.

me~me-iyah	me-uyas <sup>9</sup>	ka	ubus
立即~未來.主事焦點-來	主事焦點-歌	主格	人名

Ubus 將要來唱歌。

第二類：V1為動作動詞，例如「跑」、「跳」、「哭」，表示「做某事的同時也在進行另一動作」，或是表示以某種方式做某事。

(12-5) Ubus: Emphuya su musa sapah da?

emp-huya=su	m-usa	sapah	da
未來.主事焦點-如何=你.主格	主事焦點-去	房子	助詞

你要怎麼回家？

9 族語的muuyas係由元音一致律(vowel harmony)同化而來，即詞根uyas的元音u影響前綴me-的央元音。





Apay: Ungat ka tle'engan da, kika mhiyug nami mekan nhapuy.

ungat ka tlu'ung-an da kika  
否定詞 主格 坐-名物化 助詞 所以

me-hiyug=nami m-ekan nhapuy  
主事焦點-站=我們.主格 主事焦點-吃 餐點

沒有椅子了，所以（只好）站著吃飯。

第六類：V1 為表示頻率動詞，表示做某事的次數或頻率。

(12-10) Kingal jiyax sayang o mnteru ku (ka) sminaw pratu da.

kingal jiyax sayang o m<en>teru=ku  
一 天 現在 主題 主事焦點<完成貌>三=我.主格

(ka) s<em>inaw pratu da  
補語連詞 <主事焦點>洗 碗 助詞

今天一天我洗了三次碗了。

第七類：V1 為帶有工具的動詞，表示用某工具做某事。

(12-11) Dmuuy ku baga ka mekan siyang niyi.

d<em>uuy=ku baga ka m-ekan siyang niyi  
<主事焦點>用=我.主格 手 補語連詞 主事焦點-吃 肥豬肉 這

我用手吃這肥豬肉。

第八類：V1 表示「開始」、「繼續」、或「結束」等階段的動詞，表示某動作的進行階段。

(12-12) Prajing ku mita (ka) patas niyi.

prajing=ku mita (ka) patas niyi  
開始=我.主格 主事焦點.看 KA 書 這

我開始看這本書。

第九類：V1 為情緒動詞，表示喜歡、討厭或害怕做某事。

(12-13) Mngungu ku bi qmerak quyü.

me-ngungu=ku bi q<em>erak quyü  
主事焦點-尾巴=我.主格 很 <主事焦點>抓 蛇

我很怕抓蛇。

第十類：V1 為表示控制的動詞，例如：「命令」、「勉強」。

(12-14) Psyuxan na psterung Biyang ni Watan ka bubu na.

psiyux-an=na                      pe-sterung      biyang      ni              watan  
勉強-處所焦點=他.屬格      使動-遇見      人名      連接詞      人名

ka              bubu=na  
主格      母親=他.屬格

他母親勉強 Biyang 跟 Watan 結婚。

第十一類：V1 是表示數量的動詞。例如：「多」、「一些」。在太魯閣語中，「很多」有兩個動詞：hbaraw 及 lala。前者僅用於指屬人的名詞及動物（也可以用 lala），後者用於指其他事物。

(12-15) a. Hbaraw bi seejiq musa mita eyga.

hbaraw    bi    seejiq    m-usa                      mita                      eyga  
多      很    人      主事焦點-去      主事焦點.看      電影  
去看電影的人很多。

b. Lala/Hbaraw bi ka huling snugul seejiq musa maduk.<sup>10</sup>

lala/hbaraw    bi      ka      huling    snugul    seejiq  
多              很      主格    狗              跟隨      人

m-usa                      m-aduk  
主是焦點-去      主事焦點-打獵

很多狗跟著人去打獵。

c. Lala bi kacing na, sbrigun na da o, kika niqan lala pila na da.

lala    bi    kacing=na      sbarig-un=na                      da      o  
多    很    牛=他.屬格      賣-受事焦點=他.屬格      助語      主題

kika    niqan    lala    pila=na                      da  
所以    有    多    錢=他.屬格      助詞

他有很多牛；把牛賣了之後，他就有很多錢了。

10 關於 hbaraw 這個詞彙，有些人的語感認為只能專用於屬人的名詞，有些人則認為可用於有生命的人或動物。

## 第十三章 補語結構

本章討論太魯閣語之補語結構。所謂的補語結構就是某些動詞後再接一個子句，當作這個動詞的補語。這個動詞和補語子句之間可能有連接成分，如英語的 *that* (He knows that she does not like fish「他知道她不喜歡魚」)；或是中文的「說」(他說下班後才去醫院探望她)。這個連接的成分稱為補語連詞。太魯閣語的補語連詞是 *ka*，不過這個 *ka* 補語連詞經常被省略。以下用 *mkela*「知道」這個動詞舉例說明補語句型結構。

(13-1) *Mkela ku cicih kari Truku.*

<i>me-kela=ku</i>	<i>cicih</i>	<u><i>kari</i></u>	<u><i>truku</i></u>
主事焦點-知道=我.主格	一點	話	太魯閣

我會一點太魯閣語。

(13-2) *Mkela ku meiyah hini saman ka Ubus.*

<i>me-kela=ku</i>	<u><i>me-iyah</i></u>	<u><i>hini</i></u>	<u><i>saman</i></u>
主事焦點-知道=我.主格	主事焦點-來	這裡	明天

<u><i>ka</i></u>	<u><i>ubus</i></u>
主格	人名

我知道 Ubus 明天會來這裡。

如 (13-1) 所示，*mkela* 可以接一個名詞組，*kari Truku*「太魯閣語」，當作受詞，可是如 (13-2) 所示，*mkela* 也可以接一整個句子 *meiyah hini saman ka Ubus*「Ubus 明天會來這裡」當作動詞的受詞，這種子句就叫做補語子句。本章所要探討的就是這種補語句型結構。

動詞後面所接的補語子句可以是不完整的子句（通常是名物化子句），也可以是完整的子句。完整的子句有三點特性：(1) 完整的補語子句中的動詞可以帶時制動貌標記（例如：13-3a 的完成式標記 <en>）；(2) 子句裡的動詞可以有自己的焦點詞綴（如 13-3a-c）；(3) 子句裡的動詞可以單獨接否定詞（如 13-3d）。

(13-3) a. Mkela ku mniyah hini shiga ka Ubus.

me-kela=ku                      m<en>iyah                      hini                      shiga  
主事焦點-知道=我.主格    主事焦點<完成貌>來    這裡                      昨天

ka                      ubus

主格    人名

我知道Ubus昨天來過這裡。

b. Ini ku kela meiyah hini saman ka Ubus.

Ini=ku                      kela    me-iyah                      hini    saman    ka    ubus  
否定詞=我.主格    知道    主事焦點-來    這裡    明天                      主格    人名

我不知道Ubus明天會來這裡。

c. Mkela ku menda su mangal skeyng da.

me-kela=ku                      m<en>uda=su  
主事焦點-知道=我.主格    主事焦點<完成貌>經過=你.主格

m-angal                      skeyng                      da

主事焦點-拿    考試                      助詞

我知道妳通過考試了。

d. Mkela ka Ubus, aji su mowsa ka sayang.

me-kela                      ka    Ubus                      aji=su  
主事焦點-知道    主格    人名                      否定=你.主格

mowsa                      ka                      sayang

未來.主事焦點.去    主格                      現在

Ubus知道你現在不會去。

而在不完全子句的補語結構中，子句裡面的動詞仍然可以有動貌時制標記，例如(13-4)表未實現的-un。而且不完全子句裡面的格位標記也跟一般完全子句裡的格位標記相同。

(13-4) Shngiun mu da ka ini mu ptasi.

shungi-un=mu                      da    ka    ini=mu  
忘記-受事焦點=我.屬格    助詞    主格    否定詞=我.屬格

patas-i

書寫-受事焦點.否定

我會忘記沒寫下來的(話)。



在太魯閣語補語結構中，補語子句裡的主語可以被提前到主要子句裡，當作主要子句動詞的受詞，如 (13-5b)：

(13-5) a. Qmita ku musa ptasan na ka Ubus.

q<em>ita=ku                      musa                      patas-an=na  
<主事焦點>看=我.主格    主事焦點.去    書寫-名物化=他.屬格

ka      ubus  
主格   人名

我看到Ubus去學校了。

b. Qmita ku Ubus musa ptasan na da.

q<em>ita=ku                      ubus      musa  
<主事焦點>看=我.主格    人名    主事焦點.去

patas-an=na                      da  
書寫-名物化=他.屬格      助詞

我看到Ubus去學校了。

一般來說，可以接補語子句的動詞有認知、感官及述說等三類。以下分別描述。

### 13.1 認知動詞補語結構

本節討論太魯閣語的認知動詞補語結構。認知結構以認知動詞為主要動詞，包含表示「知道、相信、想、記得、忘記、認為、懷疑、猜測」等動詞。然而，太魯閣語中具詞彙性的認知動詞僅有「知道、想、忘記、相信（信任）」；「記得」為「否定詞+忘記」，「想」與「想念」、「認為」、「猜測」、「懷疑」等均使用同一個動詞形式。以下就太魯閣語常見的認知動詞分別舉例說明。

(1) kela/mkela/klaun/klai「知道」

認知動詞「知道」的非限定 (nonfinite) 形式為 kela，通常出現在否定詞 ini 之後；在 ini 之後的非主事焦點句的形式為 kela-i。主事焦點句的形式為 m-kela，而受事焦點句的形式為 kela-un。

(13-6) a. Ini ku kela elug na mhuya ku mesa mowsa Miharasi.

ini=ku            kela    elug=na            me-huya=ku  
 否定=我.主格    知道    路=他.屬格    主事焦點-如何=我.主格

mesa                    mowsa                    miharasi

主事焦點.說    未來.主事焦點.去    地名

我不知道到見晴部落的路怎麼走。

b. Mkela ku gaga mnarux ka Ubus.

me-kela=ku                                    gaga                    me-narux                    ka                    ubus  
 主事焦點-知道=我.主格    進行.助動    主事焦點-病    主格    人名

我知道Ubus生病了。

(13-7) a. Klaun su ima ka wada mangal paji q niyi?

kela-un=su                                    ima    ka                    wada                    m-angal  
 知道-受事焦點=你.主格    誰                    主格    完成.助動    主事焦點-拿

paji q    niyi

菜            這

你知道誰拿走了這個菜？

b. Ini mu klai empsangay ka saman.

Ini=mu                    kela-i                                    emp-sangay    ka                    saman  
 否定=我.屬格    知道-祈使.否定    未來-休息    主格    明天

我不知道明天休息（放假）。

(2) lenglung/lmngelung/Inglungun「想（念）」、「認為」、「猜測」、「懷疑」

此認知動詞的非限定形式為 *lenglung* [ʎʌŋ.ʎuŋ]，有「想（念）」、「認為」、「猜測」、「懷疑」等意義。主事焦點句的形式為 *l<me>ngelung*，受事焦點句的形式為 *Inglung-un*。另外，較常見的形式為名物化的 *Inglung-an*（想-處所），可用來表示「想法」及「心情」。

(13-8) Lmngelung ku ida bi meiyah hini saman ka Yabung.

*l<me>ngelung*=ku                    ida                    bi                    me-iyah                    hini  
 <主事焦點>想=我.主格    可能                    很                    主事焦點-來                    這裡

saman    ka                    yabung

明天                    主格                    人名

我想明天 Yabung 很可能會來這裡。





(13-9) Lnglungun mu bi yami Watan mrawa boru.

lenglung-un=mu                      bi    yami                      watan    me-rawa                      boru  
 想-受事焦點=我.屬格    很    我們.主格                      人名    主事焦點-玩                      球  
 我很想跟 Watan 一起玩球。

(3) snguhi/smnguhi/shngiun/shngian 「忘記」

此認知動詞的非限定形式為 snguhi 或 shungi，字中的 ng 和 h 會出現換位現象。  
 主事焦點形式為 smnguhi 或 smhungi，而受事焦點及處所焦點形式為 shngiun  
 和 shngian。

(13-10) Ini ku snguhi meiyah miying sunan saman ka Ribix.

Ini=ku                      snguhi                      me-iyah                      miying                      sunan  
 否定=我.主格    忘記                      主事焦點-來                      主事焦點.找                      你.斜格  
saman    ka                      ribix  
 明天    主格    人名  
 我沒忘記 (=記得) Ribix 明天要來找你。

(13-11) Shngian mu da, mniyah su hini ka seuxal.

snguhi-an=mu                      da                      m-en-iyah=su  
 忘記-處所焦點=我.屬格                      助詞                      主事焦點-完成貌-來=你.主格  
hini                      ka                      seuxal  
 這裡    主格    以前  
 我忘了你以前曾經來過這裡。

(4) snhiyi/snhiyiun/snhiyian 「相信」、「信任」

此認知動詞的非限定 (nonfinite) 形式及主事焦點形式均為 snhiyi。受事焦點形式為 snhiyi-un，而處所焦點及名物化形式為 snhiyi-an。

(13-12) a. Snhiyi ku malu lnglungan na ka Aki.

snhiyi=ku                      malu    bi                      lenglung-an=na                      ka                      aki  
 相信=我.主格    好    很    想-名物化=他.屬格                      主格    人名  
 我相信 Aki 心地善良。

b. Ini ku snhiyi meiyah hini saman ka Lowking.

Ini=ku                    snhiyi    me-iyah                    hini    saman    ka  
否定=我.主格    相信            主事焦點-來    這裡    明天            主格

lowking

人名

我不相信 Lowking 明天會來這裡。

c. Snhiyun mu bi ka gmealu sjiqun ka Utux Baraw.

snhiyi-un=mu                    bi    ka            g<em>ealu  
相信-受事焦點=我.屬格    很    主格    <主事焦點>愛

seejiq-un                    ka            utux baraw  
人-受事焦點    主格    天主/上帝/神

我很相信天主/神愛世人。

## 13.2 感官動詞補語結構

感官動詞補語結構以感官動詞為主要動詞，包含 qita/qmita/mita「看到」及 qbahang/mbahang「聽到」等，如前一節認知動詞補語結構一樣，其特色是後面常加一個句子充當補語子句。

(13-13) Qmita ka lupung mu musa namu trima ulay ka yamu Biyang.

q<em>ita                    ka            lupung=mu                    m-usa=namu  
<主事焦點>看    主格    朋友=我.屬格            主事焦點-去=你們.主格

trima                    ulay                    ka            yamu                    biyang  
主事焦點.洗    溫泉            主格            你們.中性格    人名

我的朋友看到你跟 Biyang 去洗溫泉。

(13-14) Mbahang ku mkeekan quwaq deha Ubus ka Watan.

mbahang=ku                    me-keekan                    quwaq    deha                    ubus  
主事焦點.聽=我.主格    主事焦點-爭執    嘴巴            伴同            人名

ka                    watan  
主格    人名

我聽到 Ubus 跟 Watan 在吵架。

### 13.3 述說動詞補語結構

最後所要探討的是述說動詞補語結構，即以 *rengaw*「告訴／跟某人說」、*kesa*「說／發聲」、以及 *siling*「問」等述說動詞為主要子句動詞的結構。這類結構與認知結構相似之處在於後面通常接補語，且其補語為完整的子句，用來傳達或轉述說話者本身或第三者的想法、意見、命令和建議，有時還意指吩咐或指示某人去做某件事。

#### (1) *rengaw*/*rmengaw*/*rngagun*/*rngagan*「告訴」、「說」、「講」

此述說動詞的非限定 (nonfinite) 形式為 *rengaw*。主事焦點形式為 *r<em>engaw*。受事焦點及處所焦點形式分別為 *rngag-un* 及 *rngag-an*。這些形式呈現詞尾 *w~g* 的詞音位轉換規則 (見第二章)。

#### (13-15) a. *Ini rengaw ka Ubus, “Meiyah ku saman”.*

*ini rengaw ka ubus me-iyah=ku saman*  
否定 說 主格 人名 主事焦點-來=我.主格 明天

Ubus 沒有說他明天會來。

#### b. *Rmengaw ka Ubus, “Naa ku mniyah shiga”.*

*r<em>engag ka ubus naa=ku*  
<主事焦點>說 主格 人名 應該=我.主格

*m<en>iyah shiga*  
主事焦點<完成貌>來 昨天

Ubus 說他昨天本來會來。

#### c. *Bubu rngagan ka tama, “Usa mhapuy uqun laqi”.*

*bubu rengag-an ka tama usa me-hapuy*  
母親 說-處所焦點.實現 主格 父親 去.祈使 主事焦點-煮

*uqun laqi*  
食物 孩子

母親向父親說：「去煮孩子要吃的。」

#### (2) *kesa*/*mesa*/*sun*「說」、「發出…聲音」

此述說動詞的非限定形式為 *kesa*。其主事焦點形式為 *mesa*，而受事焦點形式為 *sun*。此述說動詞大部份出現在陳述子句之後，有時也可與另一述說動詞 *rengaw* 一起出現，形成連動結構，如 (13-18)。

(13-16) Mbahang ku seejiq “Biyuq ni Ubus meha psdeka meuyas” mesa.

mbahang=ku                      seejiq      biyuq   ni              ubus  
主事焦點.聽=我.主格      別人      人名      連接詞      人名

meha              psdeka      me-uyas                      mesa  
未來.助動      比賽      主事焦點-歌      主事焦點.說

我聽別人說，Biyuq 跟 Ubus 要參加歌唱比賽。

(13-17) Lala tunux pais nangal na ka seejiq o, mremun balay sun deha.

lala      tunux      pais      n-angal=na                      ka      seejiq      o  
多      頭      敵人      完成貌-拿=他.屬格      主格      人      主題

me-remun              balay      sun=deha  
主事焦點-勇敢      很      說.受事焦點=他們.屬格

獵取很多敵人人頭的人，人們稱之很勇敢。

(13-18) Sun mu rmengaw ka hiya, “Malu bi seejiq ka Walis”.

sun=mu                      r<em>engag                      ka      hiya  
說.受事焦點=我.屬格      <主事焦點>說      主格      他.主格

malu      bi      seejiq      ka      walis  
好      很      人      主格      人名

我這樣告訴他：「Walis 是好人。」

此述說動詞亦可與擬聲詞一起出現，用來表示「發出…聲音」。在肯定句中，該動詞出現在擬聲詞之後，如 (13-19)；在否定句及疑問句中，則出現在擬聲詞之前，如 (13-20)。

(13-19) “Beyh” mesa mtakur ka risaw ga.

beyh      mesa                      me-takur                      ka      risaw      ga  
擬聲詞      主事焦點.說      主事焦點-跌倒      主格      青年      那個

那個青年跌倒，發出「beyh」一聲。

(13-20) a. Mremun bi ka laqi niyi; ana mtakur ini kesa “akay”.

me-remun              bi      ka      laqi      niyi      ana      me-takur  
主事焦點-忍耐      很      主格      小孩      這      無定      主事焦點-跌倒

ini              kesa                      akay  
否定詞      主事焦點.說.否定      感嘆詞

這孩子很忍耐，跌倒了也沒有喊痛。

b. Hmuya mesa “akay” laqi ga?

H<em>uya                      mesa                      akay              laqi              ga  
 <主事焦點>如何    主事焦點.說    感嘆詞    孩子    那個  
 那個孩子怎麼在喊痛？

(3) siling/smiling/slingun/slingan 「問」

此述說動詞的非限定 (nonfinite) 形式為 siling。其主事焦點形式為 smiling，受事焦點形式和處所焦點形式分別為 sling-un 和 sling-an。

(13-21) a. Ini ku siling Ubus, “Maa su meiyah saman?”.

ini=ku                      siling                      ubus  
 否定詞=我.主格    主事焦點.問.否定    人名  
maa=su                      me-iyah                      saman  
 為何=你.主格    主事焦點-來    明天  
 我沒問 Ubus 他明天為何要來。

b. Ini mu slingi ka Ubus mmeiyah su saman.

ini=mu                      sling-i                      ka              ubus  
 否定詞=我.屬格    問-受事焦點.否定    主格    人名  
me~me-iyah=su                      saman  
 立即~主事焦點-來=你.主格    明天  
 我沒問 Ubus 他明天是否會來。

(13-22) Smiling ku Watan, “Smkuxul su Biyang gaga hug?”

s<em>iling=ku                      watan    s<em>kuxul=su  
 <主事焦點>問=我.主格    人名    動詞化<主事焦點>喜歡=你.主格  
biyang              gaga              hug  
 人名    那              助詞  
 我問 Watan：「你有喜歡那位 Biyang 嗎？」

(13-23) Slingun mu ka Watan, “Ngalun su ka Biyang hug?”

siling-un=mu                      ka              watan  
 問-受事焦點=我.屬格    主格    人名  
angal-un=su                      ka              biyang              hug  
 拿-受事焦點=你.屬格    主格    人名              助詞  
 我要去問 Watan：「你要娶 Biyang 嗎？」



## 第十四章 修飾結構

本章討論具有修飾功能的子句結構。這類修飾結構可分為兩種：一種用來修飾名詞，一般稱為關係子句，於 14.1 節討論。另一種則用來修飾另一子句，一般稱為副詞子句，於 14.2 節討論。以下分別討論太魯閣語的這兩種結構。

### 14.1 關係子句

如前言所述，關係子句指的是一種修飾名詞的子句，如例句 (14-1) 中的「穿紅衣服的」及「Watan 提過水的」，便是關係子句結構（即畫底線的部分）。由關係子句所修飾的名詞（即句中的「女孩」和「溪流」），稱作中心語。

(14-1) a. Ga mtakur ka laqi kuyuh gaga mlukus lukus embanah.

ga	me-takur	ka	laqi	kuyuh	gaga
進行.助動	主事焦點-跌倒	主格	孩子	女人	那個

<u>me-lukus</u>	<u>lukus</u>	<u>em-banah</u>
主事焦點-衣服	衣服	主事焦點-紅色

穿紅衣服的女孩子跌倒了。

b. Meha nami bubul ayug bbulan qsiya Watan.

meha=nami	bubul	ayug
未來.主事焦點.去=我們.排除.主格	提	溪流

<u>bubul-an</u>	<u>qsiya</u>	<u>watan</u>
提-處所焦點	水	人名

我們去 Watan 提過水的溪流提水。

關係子句依功能而言可分為限定關係子句及非限定關係子句。限定關係子句除修飾中心語外，其所提供的訊息能使聽話者辨識出中心語的指稱為何。而非限定關係子句則只是具有修飾功能，並不具有辨識中心語的作用。一般而言，中心語為專有名詞的關係子句，大多是非限定的。不過就目前的發現，太魯閣語中對於限定關係子句及非限定關係子句似乎沒有明顯的區分，因此以下將主要討論限定關係子句的結構特徵。





b. Mnangal patas mu ka seejiq gaga o gisu miyah da.

m<en>angal patas=mu ka seejiq gaga o  
主事焦點<完成貌>拿 書=我.屬格 關係詞 人 那 主題

gisu m-iyah da  
進行.助動 主事焦點-來 助詞

拿走我的書的那個人(走)過來了。

(14-4) a. Ubus ka wada mangal pila mu.

ubus a wada m-angal pila=mu  
人名 主格 完成.助動 主事焦點-拿 錢=我.屬格

把我的錢拿走的人是 Ubus。

b. Ubus ka wada mangal pniqan mu baraw ckuey ka pila mu.

ubus ka wada m-angal p-eniq-an=mu  
人名 主格 完成.助動 主事焦點-拿 使動-在-處所焦點=我.屬格

baraw ckuey ka pila=mu  
上面 桌子 關係詞 錢=我.屬格

把我放在桌上的錢拿走的人是 Ubus。

有很少數的情況，中心語會出現在關係子句中，通常限於句中主事者是一般名詞或專有名詞時，如 (14-5a) 和 (14-5b)，如果主事者是附著式人稱代名詞時，由於後依附詞的特性，整個關係子句會出現於中心語之前，如 (14-5c)。

(14-5) a. Sburaw ka qnqan sari Ubus niyi.

sburaw ka ekan<en>-an sari ubus niyi  
爛掉 主格 <完成貌>吃-處所焦點 芋頭 人名 這

Ubus 吃掉的這個芋頭是爛掉的。

b. Sburaw ka qnqan sari tama mu niyi.

sburaw ka ekan<en>-an sari tama=mu niyi  
爛掉 主格 <完成貌>吃-處所焦點 芋頭 爸爸=我.屬格 這

我爸爸吃掉的這個芋頭是爛掉的。

c. Sburaw ka qnqan mu sari niyi.

sburaw ka ekan<en>-an=mu sari niyi  
爛掉 主格 <完成貌>吃-處所焦點=我.屬格 芋頭 這

我吃掉這個芋頭是爛掉的。

中心語在關係子句中常有語法功能限制，有些語言如菲律賓的塔加洛語只允許主語擔任中心語，而英語則無此限制。太魯閣語和塔加洛語一樣，只允許關係子句中的主語當做中心語，這可由關係子句中動詞的焦點符號看出。亦即，當做中心語的名詞在關係子句中所扮演的語意角色需和關係子句中動詞上的焦點符號一致。(14-6) 至 (14-9) 呈現含不同語意角色擔任主語的關係子句。

(14-6) Tnlukan ku na shiga ka Ubus, miyah da.

t<en>uluk-an=ku=na \_\_\_\_\_ shiga ka  
 <完成貌>打-處所焦點=我.主格=他.屬格 昨天 關係詞

ubus m-iyah da  
 人名 主事焦點-來 助詞

昨天打我的Ubus來了。

(14-7) Mnita ku laqi pntlukan Ubus.

q<em><en>ita=ku \_\_\_\_\_ laqi p<en>tuluk-an  
 <主事焦點><完成貌>看=我.主格 小孩 使動<完成貌>打-處所焦點

ubus  
 人名

我看到被Ubus打的那個小孩。

(14-8) Meha nami bubul ayug mahan qsiya Watan.

meha=nami \_\_\_\_\_ bubul ayug imah-an  
 未來.主事焦點.去=我們.排除.主格 提 溪流 喝-處所焦點

qsiya \_\_\_\_\_ watan  
 水 人名

我們去Watan喝過水的溪流提水。

(14-9) Skerut na siyang (ka) yayu niyi o wada meydang da.

se-kerut=na \_\_\_\_\_ siyang (ka) yayu niyi o  
 工具焦點-切=他.屬格 肥豬肉 關係詞 小刀 這 主題

wada meydang da  
 完成.助動 主事焦點.迷路 助詞

他用來切豬肉的小刀不見了。

如(14-6)所示，中心語必須是主事焦點關係子句(如14-6)的主事者，受事焦點關係子句(如14-7)的受事者，處所焦點關係子句(如14-8)的地點，或是工具焦點關係子句(如14-9)的工具。



## 14.2 副詞子句

副詞子句主要是指一個子句附屬於另一個子句，構成主從屬句。這兩個不同等的句子成分之間，通常有個連接詞（請注意，這個連接詞可能為動詞或其他標記）把從句和主要句連接起來。副詞子句可分為原因子句和結果子句、讓步子句、時間子句和條件子句等，其中時間子句可分以下三種：「以前／之前」、「以後／之後」和「…的時候」，其中表示未來的「…的時候」子句在台灣南島語條件子句的句法表現很相似。

以下將依序介紹這些副詞子句，14.2.1 節介紹原因子句和結果子句，14.2.2 節介紹讓步子句，14.2.3 節則介紹時間子句，包括「以前／之前」、「以後／之後」和「…的時候」／「當」。

### 14.2.1 原因子句和結果子句

太魯閣語表示原因子句的連接詞為 *yaasa* 「因為」，*yaasa* 引導的子句可以在前也可以在後，不影響句子語意，如 (14-10a) 和 (14-10b)。表示結果子句的連接詞為 *kika* 「所以」。要注意的是，*kika* 所引導的結果子句一般只能出現在後面，如 (14-11a) 和 (14-11b)。另外，這兩個連接詞也可以同時出現，如 (14-12a)，但此時 *yaasa* 子句一定要出現於 *kika* 之前；也可以同時不出現，此時則依據語境來判斷其關係，如 (14-12b)。

(14-10) a. *Yaasa qmuyux ka sayang, ini ku usa ngangut.*

<i>yaasa</i>	<i>q&lt;em&gt;uyux</i>	<i>ka</i>	<i>sayang</i>	<i>ini=ku</i>	<i>usa</i>
因為	<主事焦點>下雨	主格	現在	否定詞=我.主格	去

*ngangut*  
外面

因為外面下雨，(所以) 我不能去外面。

b. *Ini ku usa ngangut, yaasa qmuyux ka sayang.*

<i>ini=ku</i>	<i>usa</i>	<i>ngangut</i>	<i>yaasa</i>	<i>q&lt;em&gt;uyux</i>
否定詞=我.主格	去	外面	因為	<主事焦點>下雨

*ka* *sayang*  
主格 現在

我不能去外面，因為外面下雨。

(14-11) a. Mnarux ku, kika ini ku tduwa kmlawa laqi.

me-narux=ku                      kika    ini=ku                      tduwa  
主事焦點-生病=我.主格    所以    否定詞=我.主格    可以

k<em>lawa                      laqi  
<主事焦點>照顧    小孩

(因為)我生病,所以不能夠照顧小孩。

b. \* Kika ini ku tduwa kmlawa laqi, mnarux ku.

(14-12) a. Yaasa mnarux ka laqi mu, kika mowsa ku nhari sapah mu.

yaasa    me-narux                      ka    laqi=mu                      kika  
因為    主事焦點-生病    主格    小孩=我.屬格    所以

mowsa=ku                                      nhari    sapah=mu  
未來.主事焦點.去=我.主格    快點    家=我.屬格

因為我的小孩生病了,所以我要趕快回家。

b. Mnarux ka laqi mu, mowsa ku nhari sapah mu.

me-narux                      ka    laqi=mu  
主事焦點-生病    主格    小孩=我.屬格

mowsa=ku                                      nhari    sapah=mu  
未來.主事焦點.去=我.主格    快點    家=我.屬格

我的小孩生病了,我要趕快回家。

### 14.2.2 讓步子句

讓步子句由 ana「雖然」所引介,其引介的子句一般都出現在前,如(14-13)。有時 ana 也可以省略且不影響語意,如(14-14)。另外,主要子句的動詞時態上,可以是未實現或已實現,如(14-15a)和(14-15b)。

(14-13) Ana su seejiq bi, aji ku meangal sunan.

ana=su                      seejiq    bi    aji=ku                      m-angal                      sunan  
無定=你.主格    漂亮    很    否定詞=我.主格    主事焦點-拿    你.斜格

雖然妳很漂亮,(但是)我不要娶妳。

(14-14) Meuwit ku / Ana ku meuwit, musa ku bi qempah.

me-uwit=ku                                      m-usa=ku                                      bi    q<em>epah  
主事焦點-累=我.主格    主事焦點-去=我.主格    很    <主事焦點>工作

(雖然)我很累,(但)我還是要去工作。



(14-15) a. Ana qmuyux, ida ku mowsa.

ana      q<em>uyux                      ida=ku                      mowsa  
無定      <主事焦點>下雨      一定=我.主格      未來.主事焦點.去  
雖然下雨，我還是要去。

b. Ana qmuyux, ida ku mensa da.

ana      q<em>uyux                      ida=ku                      m<en>sa                      da  
無定      <主事焦點>下雨      一定=我.主格      <完成貌>去      助詞  
雖然下雨，我還是去了。

### 14.2.3 時間子句

太魯閣語的時間子句可簡單分為三小類：「以前／之前」、「以後／之後」和「…的時候」／「當」，以下將依序介紹。

#### 14.2.3.1 berah (na siida) 「以前／之前」

太魯閣語表示時間「以前／之前」概念的詞彙跟表示處所「前／前面」是同一個詞彙，都會使用 berah「以前／之前／前／前面」。不同的是，在表達時間概念時，常常會在後面加上 na 或 na siida，形成 berah na 或 berah na siida 的固定詞組。前面的成分可以是動詞組亦可是名詞組，如 (14-16)~(14-18)。有時也能直接加在動詞之前，如 (14-19)。

(14-16) Nasi ku saw mmowsa berah na, prengaw ku qnawal.

nasi=ku                      saw      me~mowsa                      berah na  
如果=我.主格      好像      立即~未來.主事焦點.去      以前／之前  
  
pe-rengag=ku                      qnawal  
使動-說=我.主格      鐵絲  
在我來之前，我會打電話給你。

(14-17) Nasi ku saw mmeiyah mita hiyaan berah na siida, meha nami mgerig.

nasi=ku                      saw      me~me-iyah                      q<em>ita  
如果=我.主格      好像      立即~主事焦點-來      <主事焦點>看  
  
berah na siida                      meha=nami                      me-gerig  
以前／之前      未來.助動=我們.主格      主事焦點-跳舞  
在我來看他以前，我們將要跳舞。

(14-18) Rima hngkawas berah na siida o, nasi niqan pila mu, naa mu msterung uwa gaga.

rima hngkawas berah na siida o nasi niqan pila=mu  
五 年歲 以前/之前 主題 如果 有 錢=我.屬格

naa=mu me-sterung uwa gaga  
應該=我.屬格 主事焦點-遇見 女孩 那個

五年前，如果我有錢的話，我應該會娶那個女孩子。

(14-19) Berah emptaqi/ Berah emphuma.

berah emp-taqi/ berah emp-huma  
前 未來.主事焦點-睡/ 前 未來.主事焦點-種  
睡覺之前/播種之前。

值得注意的是，在(14-16)和(14-17)的例句可以發現，這類型的時間子句有時會在句首搭配nasi「如果」一起出現。

#### 14.2.3.2 babaw (na siida) 「以後/之後」

太魯閣語表示時間「以後/之後」概念的詞彙跟表示處所「上面」是同一個詞彙，都會使用babaw「以後/之後/上面」。和berah相似，babaw常常會在後面加上na或na siida，形成babaw na或babaw na siida的固定詞組，如(14-20)和(14-21)，此外，babaw後面可以直接接一個名詞表達時間概念，如(14-22)。

(14-20) Nasi ku mnhedu qempah babaw na siida o, musa ku pngahi qsurux da.

nasi=ku m<en>hedu q<em>epah  
如果=我.主格 主事焦點<完成貌>完成 <主事焦點>工作

babaw na siida o m-usa=ku pngahi qsurux da  
以後/之後 主題 主事焦點-去=我.主格 釣 魚 助詞

在我工作完之後，我要去釣魚。

(14-21) Nasi ku saw musa sjiqun babaw na siida do o, aji ku meha qempah.

nasi=ku saw m-usa seejiq-un  
如果=我.主格 好像 主事焦點-去 人-受事焦點

babaw na siida do o aji=ku meha  
以後/之後 連接詞 主題 否定詞=我.主格 未來.主事焦點.去

q<em>epah  
<主事焦點>工作

在我嫁人之後，我就不要去工作了。



(14-22) Babaw seka hidaw/ Babaw bgihur paru.

babaw seka hidaw/ babaw bgihur paru  
後 中間 太陽 後 風 大

中午以後（下午）／颱風過後。

#### 14.2.3.3 siida (o) / do (o) 「…的時候」／「當」

太魯閣語標示「當」的子句有兩種：(1) 一種指過去發生的事件（實現），通常會使用 siida (o) 或 do (o) 來表示，出現在句尾的位置。(2) 一種指未來或經常發生的事件（非實現），通常會使用 nasi「如果」來引介句子，出現在句首的位置。

##### (1) 實現

siida (o) 和 do (o) 「…的時候」／「當」皆可出現在從屬子句句尾的位置，皆可表達實現的時間概念，如 (14-23a) 和 (14-23b)，甚至，有時還可以同時出現，如 (14-23c)。另外，siida (o) 和 do (o) 也是可以省略不出現，但語意上可能會不夠完整，如 (14-24)。

(14-23) a. Mekan su nhapuy do o meha ku trima ka yaku da.

m-ekan=su                      nhapuy    do        o                      meha=ku  
主事焦點=你.主格    餐點        連接詞    主題    未來.助動=我.主格

trima    ka            yaku            da  
洗澡    主格        我.主格    助詞

（當）你在吃飯的時候，我就要去洗澡。

b. Mekan su nhapuy siida, meha ku trima ka yaku da.

m-ekan=su                      nhapuy    siida    meha=ku                      trima  
主事焦點=你.主格    餐點        當時    未來.助動=我.主格    洗澡

ka            yaku            da  
主格    我.主格    助詞

（當）你在吃飯的時候，我就要去洗澡。



c. Mekan su nhapuy siida do o, meha ku trima ka yaku da.

m-ekan=su                      nhapuy    siida do o  
主事焦點=你.主格    餐點    當時    連接詞    主題

meha=ku                      trima      ka      yaku      da  
未來.助動=我.主格    洗澡      主格    我.主格    助詞

(當)你在吃飯的時候，我就要去洗澡。

(14-24) Dehuq nami ptasan (siida o/ do o), seka hidaw uri da.

dehuq=nami                      patas-an                      (siida o/ do o)  
到達=我們.主格    書寫-名物化    當時    主題/連接詞    主題

seka    hidaw    uri    da  
中間    太陽    也    助詞

當我們到了學校(的時候)，也已經中午了。

但是兩者有明顯的差別是，siida (o) 可以單獨出現於句首，強調「那個時候」，但是 do (o) 則不行，如例 (14-25)。因此，siida 的語法功能應該偏向副詞，而不是從屬連接詞。

(14-25) a. ...siida (o), wada ku mtaqi da.

siida o                      wada=ku                      me-taqi                      da  
當時    主題    完成.助動=我.主格    主事焦點-睡    助詞

…那個時候，我已經睡著了。

b. \*...do (o), wada ku mtaqi da.

do o                      wada=ku                      me-taqi                      da  
連接詞    主題    完成.助動=我.主格    主事焦點-睡    助詞

…那個時候，我已經睡著了。

## (2) 非實現

非實現的時間概念常常會使用 nasi「如果」，用來表達「未來發生的事件」，如 (14-26)，其所引導的子句一般都出現在前面，主要子句出現在後面。nasi 同時也可以出現在條件子句，可以分為假設子句，如 (14-27) 和 (14-28)，和違反事實子句，如 (14-29) 和 (14-30)，較特別的是，在違反事實子句中，主要子句可能會由 naa「本來會/原本會/應該會」所引介，由於代名詞會附著到 naa 之後，所以它很可能是一個動詞性成分，如 (14-31)。





(14-31) Nasi ku mnatas paah bilaq ni bitaq sayang, naa ku musa malu qpahan uri.

nasi=ku                    m<en>atas                    paah            bilaq            ni  
 如果=我.主格    <完成貌>主事焦點.書寫    從            小            和

bitaq    sayang    naa=ku                    m-usa                    malu    qpahan    uri  
 到達    現在            應該=我.主格    主事焦點-去    好    工作    也

如果我從小有讀書的話，我現在應該就有好的工作了。

## 第十五章 並列結構

「並列結構」是一種句法上的複雜結構，可由兩個或更多一樣類型的語言單位（如名詞組、動詞組、子句等）組合成更大的單位。連接這些具有相同功能的語言單位的成分就稱為「並列連接詞」。

台灣南島語的並列連接詞主要可分成三類，分別是對等並列連接詞，相當於中文的「和」以及英語的 and；非對等並列連接詞，相當於中文的「或」及英語的 or；以及反義並列連接詞，相當於中文的「但是」及英語的 but。一般而言，前面兩類並列連接詞可以連接名詞組、動詞組和子句等三種語法範疇，而反義並列連接詞只能連接子句，詳細討論將在下文中一一介紹。

### 15.1 對等並列連接詞

太魯閣語的對等並列連接詞是 ni，具有相當大的能產性，可以連接名詞組、動詞組和子句等三種不同的語法範疇，以下將個別討論。

#### 15.1.1 名詞組的對等並列結構

對等連接詞 ni 可以用來連接兩個名詞組，包括專有名詞（15-1）、一般名詞（15-2）和自由式人稱代名詞（15-3），其中一般名詞組還可以進一步分成有生命的或無生命的，如（15-4），請見下面的例句。

(15-1) Smkuxul mekan blebul ka Ubus ni Watan.

s<em>kuxul	m-ekan	blebul	ka	ubus	ni
動詞化<主事焦點>喜歡	主事焦點-吃	香蕉	主格	人名	和
watan					
人名					

Ubus 和 Watan 都喜歡吃香蕉。

(15-2) Tmabug ku teru huling ni deha ngiyaw.

t<em>abug=ku	teru	huling	ni	deha	ngiyaw
<主事焦點>飼養=我.主格	三	狗	和	二	貓

我養了三隻狗和兩隻貓。

(15-3) Rahuq na isu ni yaku do, meha kana da. (引自 Lee 2011: 63)

rahuq na isu ni yaku do meha  
排除 NA 你.主格 和 我.主格 連接詞 未來.主事焦點.去

kana da  
全部 助詞

除了你和我之外，(他們)全部都去了。

(15-4) Mruciq bi ka lukus ni ribul mu da.

me-ruciq bi ka lukus ni ribul=mu da  
主事焦點-髒 很 主格 衣服 和 褲子=我.屬格 助詞

我的衣服和褲子都髒掉了。

就出現的語法位置來看，並列結構除了可以出現在主語的位置（如 15-1）和賓語的位置（如 15-2）外，還能出現在名詞後面當作修飾語使用，如例句（15-5）：

(15-5) Mheraw laqi Ubus ni Biyang ka huling niyi.

mheraw laqi ubus ni biyang ka huling niyi  
主事焦點.追 小孩 人名 和 人名 主格 狗 這

這隻狗追 Ubus 和 Biyang (共同) 的小孩。

當句中出現三個名詞組時，在每個連接成分之間都可以加入對等連接詞 ni，形成「NP1 ni NP2 ni NP3」的結構，如（15-6b）；也可以全部都不加，以逗號作區隔（講話時會稍微停頓），形成「NP1, NP2, NP3」的結構，如（15-6c）；然而，最常出現及使用的情況是僅保留後面的 ni，前面則用逗號區隔，形成「NP1, NP2 ni NP3」的結構，如（15-6d），請看下面的例句：

(15-6) Ciwang: a. Mmeima ka gaga sapah su?

me~me-ima ka gaga sapah=su?  
複數~主事焦點-誰 主格 在 家=你.屬格

有哪些人在你家／你家現在有哪些人？

Yabung: b. Niqan Watan ni Ubus ni Sayun.

niquan watan ni ubus ni sayun  
有 人名 和 人名 和 人名

有 Watan、Ubus 和 Sayun。



## c. Niqan Watan, Ubus, Sayun.

niqan	watan	ubus	sayun
有	人名	人名	人名

有 Watan、Ubus 和 Sayun。

## d. Niqan Watan, Ubus, ni Sayun.

niqan	watan	ubus	ni	sayun
有	人名	人名	和	人名

有 Watan、Ubus 和 Sayun。

## 15.1.2 動詞組的對等並列結構

對等連接詞 ni 也可連接動詞成分，包括單一動詞，如 (15-7)，靜態動詞，如 (15-8)，以及動詞組，如 (15-9)。請看例句：

## (15-7) Gaga meuyas ni mgerig ka Sayun.

gaga	me-uyas	ni	me-gerig	ka	sayun
進行.助動	主事焦點-歌	和	主事焦點-跳舞	主格	人名

Sayun 一邊唱歌一邊跳舞。

## (15-8) Paru ni qtehur bi ka Watan.

paru	ni	qtehur	bi	ka	watan
大	和	胖	很	主格	人名

Watan 又高又胖。

## (15-9) Gaga mekan samat ni mimah sinaw ka Watan.

Gaga	m-ekan	samat	ni	m-imah	sinaw
進行.助動	主事焦點-吃	獸肉	和	主事焦點-喝	酒

ka	watan
主格	人名

Watan 一邊吃肉一邊喝酒。

## 15.1.3 子句的對等並列結構

對等連接詞 ni 也可以連接兩個子句，其子句間的關係除了可以是對等關係，如 (15-10a) 和 (15-10b)，也可以表達連續關係 (15-11) 和因果關係 (15-12)，如下面例句所呈現。值得注意的是，連接子句的連接詞 ni，常常是可以省略的，而用逗號做區分，在講話時兩個子句間通常會稍微停頓一下，如 (15-10b)。

(15-10) a. Meuyas ka Ubus ni mgerig ka Ciwang.

me-uyas ka ubus ni me-gerig ka ciwang  
主事焦點-歌 主格 人名 和 主事焦點-跳舞 主格 人名

Ubus在唱歌，Ciwang在跳舞。

b. Gaga mhapuy ka Sayun, (ni) mita ku teyribi ka yaku.

gaga me-hapuy ka sayun ni qmita=ku  
進行.助動 主事焦點-煮 主格 人名 和 主事焦點.看=我.主格

teyribi ka yaku  
電視 主格 我.主格

Sayun在煮飯的時候，我正在看電視。

(15-11) Nhmici smipaq laqi ka Watan ni wada da.

ne-h<em>ici s<em>ipaq laqi ka watan ni  
完成貌<主事焦點>留 <主事焦點>打 小孩 主格 人名 和

wada da  
完成.去 助詞

Watan打了小孩之後就離開了。

(15-12) Msekuy ka karat da ni mnarux ku da.

me-sekuy ka karat da ni me-narux=ku da  
主事焦點-冷 主格 天空 助詞 和 主事焦點-病=我.主格 助詞

天氣變冷了，所以我生病了。

## 15.2 非對等並列連接詞

太魯閣語的非對等並列連接詞，是使用一個固定詞組 *aji (uri) o*，表達「或」的語意。這個詞組是由三個成分組成，包括否定詞 *aji*「不」、副詞 *uri*「也」和主題標記 *o*，可以連接名詞組，如(15-13)、動詞組(15-14)或子句(15-15) (Lee 2011: 68)。請看下面的例句：

(15-13) Kuxul su bi ka Sayun aji (uri) o Rabay?

kuxul=su bi ka sayun aji uri o rabay?  
喜歡=你.屬格 很 主格 人名 或 人名

你喜歡 Sayun 還是 Rabay ?

(15-14) Ubus o ga mimah qsiya aji (uri) o ga mimah sinaw?

ubus o ga m-imah qsiya aji uri o  
人名 主題 進行.助動 主事焦點-喝 水 或

ga m-imah sinaw  
進行.助動 主事焦點-喝 酒

Ubus 在喝水還是喝酒？

(15-15) Ubus mowsa Karingku qempah, aji (uri) o meni q nanak alang na hini qempah.  
(引自 Lee 2011: 68)

ubus mowsa karingku q<em>epah aji uri o  
人名 未來.主事焦點.去 花蓮 <主事焦點>工作 或

m-eniq nanak alang=na hini q<em>epah  
主事焦點-在 自己 村子=他.屬格 這裡 <主事焦點>工作

Ubus 可以去花蓮工作，或是留在他自己的部落工作。

然而，aji (uri) o 也能連接三個名詞組或三個動詞組，但通常只會出現在最後一個連接成分之前，這個現象跟對等連接詞 ni 一樣，如 (15-16) 和 (15-17)：

(15-16) Manu ka uqun su? Bunga, sari aji (uri) o lembay hug?

manu ka ekan-un=su bunga sari aji uri o  
什麼 主格 吃-受事焦點=你.屬格 地瓜 芋頭 或

lembay hug  
山藥 助詞

你要吃什麼？地瓜、芋頭還是山藥？

(15-17) Mnmanu ka ddaun su qempah keeman? Mita teyribi, mita patas aji (uri) o musa tuhuy lupung su?

mene~manu ka d~uda-un=su q<em>epah  
複數~什麼 主格 持續~經過-受事焦點=你.屬格 <主事焦點>工作

keeman qmita teyribi qmita  
晚上 主事焦點.看 電視 主事焦點.看

patas aji uri o m-usa tuhuy lupung=su  
書 或 主事焦點-去 一起 朋友=你.屬格

你晚上想要做什麼事情？看電視、看書還是跟朋友一起聚？





## 參考文獻

本書所使用之參考書目

李佩容。2013。〈從音韻學觀點探討太魯閣語書寫符號系統〉《臺灣原住民族研究季刊》6.3: 55-76。

李季順。2003。《走過彩虹》。花蓮：太魯閣族文化工作坊。

許韋晟。2008。《太魯閣語構詞法研究》，新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。[現已更名為臺灣語言研究與教學研究所]

楊盛涂、田信德。2007。《台灣原住民德路固語》。花蓮：大統出版社。

蔡豐念（編）。2006。《太魯閣族語簡易字典》。花蓮：秀林鄉公所。

鄭秀慧。2012。《太魯閣族語言發展現況之研究—以花蓮縣秀林鄉為例》，國立東華大學公共行政研究所碩士論文。

Haspelmath, Martin. 2004. Coordinating constructions: an overview. In *Coordinating Constructions*, ed. by Martin Haspelmath, 3-39. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Holmer, Arthur J. 1996. *A Parametric Grammar of Seediq*. Lund: Lund University Press.

Huang, Lillian M., Marie M. Yeh, Elizabeth Zeitoun, Anna H. Chang, and Joy J. Wu. 1998. A typological overview of nominal case marking systems of some Formosan languages. In *Selected papers from the Second International Symposium on Languages in Taiwan*, ed. by Shuan-fan Huang, 21-47. Taipei: The Crane Publishing Co., Ltd.

Juang, Yu-Ning. 2012. Negation in Truku Seediq. MA. thesis. Kaohsiung: National Kaohsiung Normal University.

Lee, Amy Pei-jung. 2009. Dorsal consonant harmony in Truku Seediq. *Language and Linguistics* 10.3:569-591.

- Lee, Amy Pei-jung. 2010a. Phonology in Truku Seediq. *Taiwan Journal of Indigenous Studies* 3.3: 123-168.
- Lee, Amy Pei-jung. 2010b. Reduplication and odor in four Formosan languages. *Language and Linguistics* 11.1:99-126.
- Lee, Amy Pei-jung. 2011a. Comitative and coordinate constructions in Truku Seediq. *Language and Linguistics* 12.1:49-75.
- Li, Paul Jen-kuei. 1981. Reconstruction of proto-Atayalic phonology. *Bulletin of the Institute of History and Philology* 52.2: 235-301.
- Tsou, Chia-jung. 2011. Aspects of the Syntax of Truku Seediq. MA. thesis. Taipei: National Taiwan University.
- Tsukida, Naomi. 1999. Locative, existential and possessive constructions in Seediq. In *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Linguistics*, ed. by Elizabeth Zeitoun and Paul Jen-kuei Li, 599-636. Symposium Series of the Institute of Linguistics (Preparatory Office), Academia Sinica, Number 1. Taipei: Academia Sinica.
- Tsukida, Naomi. 2005. Seediq. In *The Austronesian Languages of Asia and Madagascar*, ed. by Nikolaus Himmelmann and Sander Adelaar, 291-325. Routledge Language Family Series. London & New York: Routledge.
- Tsukida, Naomi. 2009. A Grammar of Truku (Seediq). Ph.D dissertation. Tokyo: The University of Tokyo. [in Japanese]

#### 太魯閣語其他相關參考書目

- 胡震偉。2003。《賽德克語太魯閣方言多媒體超文本雜議》，輔仁大學語言學研究所碩士論文。
- 許韋晟。2012。〈太魯閣語動植物詞的構詞現象研究〉《臺灣原住民族研究季刊》5.1: 125-190。



- 蔡豐念（編）。2013。《太魯閣族語辭典（上冊）》。花蓮：秀林鄉公所。
- 許韋晟。2014。〈太魯閣語方位詞的空間概念研究——以意象圖式和原型範疇理論為分析觀點〉《清華學報》44.2: 317-350。
- 許韋晟。2015。〈詞彙、認知介面與文化層面的連結性——以太魯閣語為例〉《臺灣原住民族研究季刊》8.4: 43-79。
- 連皓琦。2012。《賽德克語太魯閣方言禁忌語與委婉語研究》，東華大學民族發展與社會工作學系研究所碩士論文。[現已更名為民族事務與發展學系研究所]
- Aldridge, Edith. 2002. Nominalization of WH-movement in Seediq and Tagalog. *Language and Linguistics* 3.2: 393-426.
- Aldridge, Edith. 2004a. Ergativity and Word Order in Austronesian Languages. Ph.D dissertation. Ithaca: Cornell University.
- Aldridge, Edith. 2004b. Internally headed relative clauses in Formosan languages. *Language and Linguistics* 5.1: 99-129.
- Lee, Amy Pei-jung. 2011b. Metaphorical euphemisms of relationship and death in Kavalan, Paiwan, and Seediq. *Oceanic Linguistics* 50.2: 351-379.
- Lee, Amy Pei-jung. 2015. Body part nomenclature and categorisation in Seediq. In *New Advances in Formosan Linguistics*, ed. by Elizabeth Zeitoun, Stacy F. Teng and Joy J. Wu, 451-483. Canberra: Asia-Pacific Linguistics.
- Ochiai, Izumi. 2009. A Study of Seediq Pronouns. M.A. thesis. Taipei: National Taiwan University.
- Pecoraro, Ferdinand. 1977. *Essai de dictionnaire Taroko-Français*. Cahier d'Archipel 7. Paris: SECMI.
- Pecoraro, Ferdinand. 1979. *Éléments de grammaire taroko, précédés de la présentation de la vie et de la culture des taroko*. Paris: Association Archipel.



- Tang, Apay Ai-yu. 2010. Baseline results from a psycholinguistic tool for the assessment of language shift in Truku Seediq. University of Hawai'i at Mānoa Working Papers in Linguistics 41.5.
- Tang, Apay Ai-yu. 2011. From diagnosis to remedial plan: A psycholinguistic assessment of language shift, L1 proficiency, and language planning in Truku Seediq. Ph.D Dissertation. Honolulu: University of Hawai'i at Mānoa.
- Tang, Apay Ai-yu. 2015. The interpretation and transitivity of *-un/-an* in Truku. *Taiwan Journal of Indigenous Studies*. 8.4: 11-41.
- Tsukida, Naomi. 1999a. Linguistic characteristics of Taiwan (Formosan indigenous languages). *Gekkan Gengo* 29.7: 80-85.
- Tsukida, Naomi. 1999b. The language activities of a Seediq tribe. *Ajiken World Trends*, 42:21-22. [in Japanese]
- Tsukida, Naomi. 2000a. The CX-un and CX-an forms in Seediq. In *Modern Approaches to Transitivity*, ed. by R. Kikusawa and K. Sasaki, 53-78. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asian and Africa.
- Tsukida, Naomi. 2000b. The grammar of Seediq. In *Studies in Minority Languages. ICHEL Linguistic Studies Vol. 4*, ed. by Kazuto Matsumura, 29-32. Tokyo: Department of Asian and Pacific Linguistics, Institute of Cross-Cultural Studies, Graduate School of Humanities and Sociology, University of Tokyo.
- Tsukida, Naomi. 2003a. Distribution of sentence final particles of Seediq. In *Descriptive and Theoretical Studies in Minority Languages of East and Southeast Asia*, ed. by Hiroaki Kitano, 225-234. Osaka Gakuin University: Endangered Languages of the Pacific Rim.
- Tsukida, Naomi. 2003b. Verbs and their complements in Seediq (I). In *Basic Materials on Minority Languages in East and Southeast Asia, Endangered Languages of the Pacific Rim*, ed. by Takumi Ikeda, 1-14. Suitashi, Osaka: Faculty of Informatics, Osaka Gakuin University.



- Tsukida, Naomi. 2006. Adverbial function and Seediq conveyance voice future form. In *Streams Converging into an Ocean: Festschrift in Honor of Prof. Paul Jenkuei Li on His 70th Birthday*, ed. by Chang, Yung-li, Lillian M. Huang and Dah-an Ho, 185-204. Language and Linguistics Monograph Series W-5. Taipei: Academia Sinica.
- Tsukida, Naomi. 2007. Voice and second-order predicate hierarchy in Seediq. In *Crosslinguistic Studies in Transitivity*, ed. by Toru Shionoya, Kan Sasaki and Mie Tsunoda, 79-92. Tokyo: Kurosio. [in Japanese]
- Tsukida, Naomi. 2012. Goal voice and conveyance voice of Seediq. In *Objectivization and Subjectivization: A Typology of Voice Systems*, ed. by Wataru Nakamura and Ritsuko Kikusawa, 77-95. Senri Ethnological Studies 77. Osaka: National Museum of Ethnology.





# 附錄一 族語標點符號及範例

編號	標點符號名稱	族語標點符號 (半形)	對應中文標點符號 (全形)	說明	太魯閣語範例
1	句號	.	。	用於一個語義完整的句末，但不用於疑問句、感嘆句。	Gaga Rubas ka alang mu. 我的故鄉在萬榮。
2	逗號	,	,	1. 用來分開具同等地位之詞或片語。	詞： (a) Meha kmetuy masu ka Ubus, Yudaw ni Rabay. Ubus、Yudaw 跟 Rabay 要去收割小米。 片語： (b) Nnima ka qngqaya gaga? Lukus Ubus, gamil Yudaw ni patas Rabay. 那些東西是誰的？是 Ubus 的衣服、Yudaw 的鞋子和 Rabay 的書。
			:	2. 用於直接引用的句子之前。	Rmengaw ka tama mu, "Iya usa!" (mesa). 我爸爸說：「不要去！」
			,	3. 用於隔開複句內各分句，或標示句子內語氣的停頓。	(a) Sari ka niyi, bunga ka gaga. 這是芋頭，那是甘藷。 (b) Gaga tmapaq qsiya ka Ubus, gaga meytaq qsurux ka Yudaw ni, gaga mtaqi babaw tasil ka Rabay. Ubus 在游泳，Yudaw 在射魚，Rabay 在大石頭上睡覺。
			,	4. 用於「主題標記」o 之後，逗號可以出現，也可以不出現；通常 o 前的句子較長時逗號會出現。	(a) Ubus o tama Yudaw. Ubus 是 Yudaw 的爸爸。 (b) Parih mu o, wada ksyukun Ubus, ini ku na yahi muway na. 我的鋤頭被 Ubus 借去了，他還沒還給我。

編號	標點符號名稱	族語標點符號(半形)	對應中文標點符號(全形)	說明	太魯閣語範例
3	分號	;	‘ ’ ;	1. 用於分隔地位平等的獨立子句。不同於句點，使用分號常標示子句之間有某種不明示的關係，如「條件」、「對比」、「因果」等，這種關係有時可由上下文得知，有時亦可由附加的連接詞表之。	(a) Nduwa puha ka pila su; guyun deha da. (b) Nduwa puha ka pila su, guyun deha da. 把你的錢放好，要不然別人會偷。 (c) Lala bi pila na ka Ubus da; skrabang bi duri ka lnglungan na. (d) Lala bi pila na ka Ubus da, (kiya ni) skrabang bi ka lnglungan na. Ubus 很多錢，但他還是很貪心。 (e) Lala bi qsurux ka yayung niyi; gaga mspakuh babaw btunux qsiya ruwan ka qsurux, gaga mekan dmuliq. (f) Lala bi qsurux ka yayung niyi, gaga mspakuh babaw btunux qsiya ruwan ka qsurux, gaga mekan dmuliq. 這條河有很多魚，魚兒在河裡的石頭上不停地翻滾、吸食著青苔。
				2. 在句子中如果已經使用過逗點，為了避免歧義產生，就用分號來分隔相似的內容。	Wada mu sterung tudu elug hiya ka Walis, Ubus ni Rabay; uxay Yudaw ni Umin. 我在路上遇見的是 Walis、Ubus 和 Rabay；不是 Yudaw 和 Umin。
4	引號	“ ”	「 」	用於引述某人所說的話，「逗號」連用。「逗號」與「引號」之間要有空格。	(a) “Aji ku muha tuhuy sapah Rabay.” mesa ka Watan. Watan 說：「我不要去 Rabay 家玩。」 (b) Hmici kari ka rudan, “Iya hemut mqrbeling kuyuh deha!” 我們的祖先曾訓示我們說：「不要隨便欺騙別人的妻子！」





編號	標點符號名稱	族語標點符號(半形)	對應中文標點符號(全形)	說明	太魯閣語範例
5	括號	()	( )	用於句子中加入評論或解釋。	Nuxay bi meni q hini ka baki, pai ni qbsuran tama bubu mu siida, kika klaun mu cich ka gaya Truku (kiya ni aji ku mnita patas gaya Truku). 還好那時我的祖父、祖母和我媽媽的叔叔都還健在，所以對太魯閣族的禁忌知道不少（可是我沒見過關於太魯閣族禁忌的書籍）。
6	問號	?	?	1. 用於問句句末。	Meha su Karingku ka saman? 你明天要去花蓮嗎？ Meha su inu? Tduwa ku tqenay sunan musa uri hug? 你要去哪裡？我跟你去好嗎？
7	驚嘆號	!	!	用於表示感嘆、命令、讚美、高興、憤怒、驚訝、警告等強烈情感，及加重語氣的詞、句之後。	「感嘆」 (a) Ah! Ini kmalu bi ka mnarux bubu mu na. 唉！我媽媽的病還沒好。 「命令」 (b) Usa! 去吧！ 「讚美」 (c) Malu bi lnglungan na ka Rabay! Rabay的心腸很好！ 「高興」 (d) Lala bi pila mu da! 我有很多錢了！ 「憤怒」 (e) Maa su saw kiya! Paqun misu do o! 你怎麼那樣！我要揍你喔！ 「驚訝」 (f) Wada ku saw qmbahang, wada bmbunga ka Ubus da! 聽說Ubus過世了！ 「警告」 (g) Mahi sinaw duri binaw! 你再喝酒看看！

編號	標點符號名稱	族語標點符號(半形)	對應中文標點符號(全形)	說明	太魯閣語範例
8	破折號	--	—	1. 用在進一步說明。	<p>Iya thrii ka Watan--Watan ka laqi ksnagan/tnsinaw gaga. Nasi su thrian ka Watan niyi do o, ini biyaw msaang ni hemut msaang seejiq.</p> <p>不要惹 Watan — 那位酒鬼的兒子 Watan。如果你惹他的話，他很快就生氣，而且會亂罵人。</p>
				2. 用以舉例。	<p>Ima ka wada gmeeguy qnamas mu da? Yami--Ubus, Yudaw, Rabay.</p> <p>誰偷我的醃肉？我們 — Ubus、Yudaw、Rabay 和我。</p>
9	刪節號	...	...	1. 用在「述說未完」或「還有例子未舉出」。	<p>Mnusa bbuyu shiga ka risaw alang nami, lala bi nngalan deha, saw rungay, pada, mirit ni... malu bi utux deha!</p> <p>昨天我們部落的年輕人去打獵，他們獵很多獵物，像猴子、山羌、山羊和... 真的很幸運！</p>
				2. 用在述說未完或述說不清楚、語帶含糊。	<p>(Mnhedu ka rngagan ta), hmuya ni ini iyah ka hiya na, ini klai... ah! niyi da, niyi da.</p> <p>(我們已經講好的)，為什麼他到現在還沒來，不知他... 啊！(他)來了來了。</p>
10	連結號	-	無	用於歌曲中，分解歌詞配合樂譜需求。	<p>Su-yang bi ta-an ka-na d-gi-yaq, ka-na ka phe-pah, ka-na ka r-na-aw.</p> <p>山景、花草和森林的景色都非常怡人。</p>



其他：

一、族語標點符號打字時，字體採用 Times New Roman，並使用半形。

二、有關逗號之使用，勿受中文影響「一逗到底」。

三、有關引號之使用，宜注意：

1. 不用單引號，以避免與喉塞音混淆
2. 「引號」與「逗號」連用，而不與「冒號」連用，因部份其他語言以「冒號」標示長音
3. 引文的句尾標點符號標在引號之內

四、刪節號為3點；但刪節號出現於句尾時以4點標示。

五、所有標點符號之後均空一格，惟下列情形例外：

1. 引號與引文的句尾標點符號間不留空
2. 破折號前後不留空
3. 括號與括號內文間不留空

六、句首、人名、地名的第一個字母要大寫，其他的全部用小寫。例：

Ubus Watan ka ngahan mu. Gaga ku cmisa laqi empatas alang Dumung.

我的名字叫Ubus Watan。我在銅門教書。

七、文章段落起首要空相當於四個字母的間隔。例：

Gaga matas Dumung ka Lowking. Gaga siyaw dgiyaq Mkduyung ka Dumung, alang niyi o gaga truma dgiyaq, malu bi qtaan ka nniqan niyi. Srnabaw do o, empajiq bi qtaan ka alang hini; krpuhan do o, embanah kana mabaw na ka dgarung, ini qemi qnita deha ka dowriq deha. Ayug Dumung o muda mqriqi seka dgiyaq.

Lowking 在 Dumung (銅門部落) 讀書。Dumung 在 Mkduyung 的山邊，是一個山腳下的部落，是個風景幽美的地方。春天的時候，滿山綠意盎然；秋天的時候，楓紅遍野，讓人目不暇給。Dumung 的溪流，蜿蜒低吟於山谷之間。





## 附錄二A 基本詞彙（依族語排序）

1. 以下提供太魯閣語常用基本詞彙，並以族語之字母順序排列，其中比較特殊的是 ng 排在 n 之後。這些詞彙均為自由型式之基本詞彙；常用但為附著型式之詞彙，請參考本書相關章節。
2. 表 A 中，二或多個族語若以半形斜線 [ / ] 隔開，代表這些詞彙因區域不同而有發音差異，為自由變體。至於語意相似，但為不同詞彙者，則依字母順序歸列之。

族語	中文	族語	中文
a		bgihur paru	颱風
aga	弓	bgurah	新的
aguh	來（叫人來）	bhegay	白色
aji	不是	bilang	少
alang	部落；村子	bilaq	小
ana	無定	birat	耳朵
asu	船	biyi	工寮；獵寮
ayug	小溪	bkaruh	鋤頭
b		bkelyu	下巴
babaw	上面；之後	blebul	香蕉
babuy	豬	bluhing	篩；篩子
baga	手	bnaqi	沙土
bais	配偶	bnuwar	李子
baki	祖父；岳父； 男性長者	boru	球（日語借詞）
balay	真的；非常	bowyak	山豬
balung	蛋；卵；睪丸	brebil	拉；拖；牽
baraq	肺	brunguy	背籃
baraw	上面	bruwa	雷
baun	南瓜	bsukan	酒醉的
bbaraw	長；高	bteriq	大腿
begu	湯	btunux	石頭
beling	洞；窗戶	bubu	母親
berah	胸膛；前面；前方	bubung	雨傘
beyluh	豆類	buji	箭
bgihur	風	bukuy	背部；後面；後方
		bunga	地瓜；甘藷
		buwax	米；生米

族語	中文
<b>c</b>	
cicih	一點點；小的；少
cimu	鹽
ciyus	炒（飯菜）；煎
ckuey	書桌（日語借詞）
ckuku	中國人
cmisa	教；教導
<b>d</b>	
daling	近
damat	菜餚
daqut	鉤子
dara	血；血液
deha	二；與
dehuq	抵達；到達
dgiyaq	山
dhiya	他們
dhiyaq	遠
djima	竹子
dmanga	養育
dmayaw	幫忙
dmengu	曬乾
dmijil	提著
dmujiq	雨滴
dmuuy	拿著；牽手； 使用；抱著
dnamux	屋頂
dowriq	眼睛
dqeras	臉
duhung	白
duri	又；再
dxegal	土地
<b>e</b>	
elug	路；道路
emberuq	縫；隙縫
embuyas	肚子
empitu	七
empitu (k)mxalan	七十
emptgesa / mcisa	老師
empusal	二十
erut	柱子（建築）

族語	中文
<b>g</b>	
gaga	那個；在
gamil	根（指任何植物的根）；鞋子拖鞋
gasil	繩索
gaya	文化禮教
gbiyan	傍晚 （太陽下山後）
gehak / rehak	種子
gelu	喉嚨
gisu	在；存在
gmaaw	挑選
gmealu	疼愛；愛護
gmeguy	偷竊
gmerung	折斷
gsilung	海；海邊
gupun	牙齒
<b>h</b>	
hakaw	橋樑
halus	口水
hangan / ngahan	名字
hbaraw	多（人、狗等）
hema	舌頭
hemut	隨便
hici	之後
hidaw	太陽
hini	這裡
hirang	肩膀
hiya	他／她；那裡
hiyi	肉；果實；身體
hmadut	運送
hmaqul	搬運
hmbegan	一半；一對物品的 某一半（某一個）
hmegut	吸取
hmiru	照明



族語	中文
hmuya	為什麼； 如何（做某事）
hngkawas	年；歲
huda	雪
hug	嗎； 呢（用在問句）
huling	狗
hwinuk	腰部
i	
idas	月亮
idaw	飯
ima	誰
ini	不；沒有 （表沒做某事）
inu	什麼地方；哪裡
ipaw	來台的中國在台 移民
iq	好；是的； 沒問題
iril	左邊
iro	顏色（日語借詞）
isu	你
ita	我們[包含式]
iya	不要； 別[否定祈使]
j	
jima	已經
jiyan	白天
jiyar	夾子
jiyax	日子
jiyax sayang	今天
k	
ka	主格標記
kacing	牛
kaji	網子（魚網）

族語	中文
kalat	鳳梨
kana	全部
karang	螃蟹
karat	天空
kari	語言；話
kbekuy	百
kbowlung	蝦
keeman	晚上
kerig	苧麻
khmukan	漢人
kiinu / tgeinu	哪一個
kika	所以
kingal	一
kiya	是的；對的
kjiraw	老鷹
kjiyax	天天；常常
kjiyay	蟬
kjiyu	蜻蜓
klaway	蝴蝶
kmaraw	整理
kmari	挖掘（用工具）
kmerak / mkerak	癢
kmerut / kmurut	切；剖切
kmlawa	照顧；看護
kmsiyuk	借
kndux	厚
knhuway	慢慢
knuwan	什麼時候；何時
kseka / seka	中間；之間
kui	蟲
kuluk	烏龜；鱉
kumay	熊
kuung	黑暗
kuxul / smkuxul	心情；喜歡；愛
kuyuh	女性；女人；妻子
l	
labis	蚊子
lala	多（物）
laqi	小孩；孩童
laqi empatas	學生
lbelak	紙

族語	中文
lembay	山藥
lexi	竹筍
lhekah	輕 (重量)
lingay	庭院；家屋前的院子
llebu	短；矮
lmabu	包起來
lmepax	磨利
lmingis	哭
lmngelung	想
lukus	衣服
lupung	朋友
luqih	傷口
lutut	親戚
<b>m</b>	
madas	帶走；攜帶
mahu	洗 (衣物)
makux	翻倒
malax	丟棄
malu	好的
mangal	拿取
manu	什麼
mapa	揹負；搭乘
marig	買
masepat	八
masepat (k)mxalan	八十
masu	小米
masug	分配 (東西)
mataru	六
mataru (k)mxalan	六十
matas	寫；讀書
maxal	十
maxal kbekuy	千
mbanah	紅色
mdakil	長大
mdawi	懶惰
mdeka	一樣；相同
mdengu	水份少的；乾的
mdrumut	勤勞
meeduk	關 (門)

族語	中文
megay	給
mekan	吃
mekuy	捆綁
meniq	存在；居住在
mering	汗水
merut	按壓
meuray / muuray	餓
meuwit	累
meuyas	唱歌
meytaq	刺 (以銳器)
mgerig	跳舞
mgrebu	早上
mhada	熟 (水果或食物)
mhangut	煮 (菜；湯)
mhapuy	煮 (飯/肉/地瓜)
mhedu	完成
mhenuk	軟；便宜
mheraw	追
mhirang	扛
mhiyug	站立
mhuaw	渴
mhulis	笑
mhuma	種植
mhuqil	死亡
mhuriq	濕的
mhuway	慷慨；謝謝
miiruq	生的；未熟的
mimah	喝
mirit	羊
misan	冬天
miyah	來
miying	尋找
mkaraw	攀爬
mkaxa	後天
mkela	知道；會；懂
mkeray	硬；貴
mkesa	走路
mkuung	天黑
mlawa	呼喊
mliwang	瘦
mlukus	穿 (如穿衣服)





族語	中文
mnarux	生病；疼痛
mngari	九
mngari (k)mxalan	九十
mngungu	害怕
mnihur	辣；苦
mnswai	異性兄弟姐妹（含堂、表兄弟姐妹）
mpika	跛腳（閩語借詞）
mqalux	黑色
mqaras	高興；快樂
mrawa	玩；玩耍
mrawah / rmawah	打開
mrimal	五十
mriqi	歪；斜
mruciq	髒
msaang	生氣；氣憤
msangay	休息
msapuh	醫生
msdara	流血
msekuy	冷
msklui	嚇一跳
mslagu	直
mslikaw	快速
mspatul	四十
msterung	遇見；結婚
msurak	打哈欠
msurung	陰天
mswayay	道別；再見
mtakur	跌倒
mtalux	燙；熱；炎熱
mtaqi	睡覺
mtemay	進入
mtengi	飽
mterul	三十
mthuriq	滑的
mtqeral / mtqeran	打瞌睡； 睏（想睡覺）
mtutuy	起來；起床
muda	經過

族語	中文
mudah	烤
mudus	活的
muhing	鼻子
murug	模仿
murus	射出；撒
musa	去
mutaq	吐
muuxul	溫的
muwang	粥
n	
naqih	不好的；壞的
narat	右邊
nasi	如果
ni	與；和[連接詞]
niqan	有
niyi	這個
nuqih	苧麻線；生麻紗； 麻絲
ng	
ngangut	外面；外頭
ngayngay	客家人
ngiyaw	貓
ngiraw	香菇
ngungu	尾巴
p	
paah	從（某處、某時）
pada	山羌
pahung	膽；兇
pai	祖母；岳母； 女性長者
pajiq	青菜
papak	腳（動物的）
parih	小鋤頭
paru	大
patas	信、書
payay	稻穀（未去殼）； 稻子
pdahung quwaq	嘴唇

族語	中文
phepah	花朵
pila	錢
piya	多少
pngelux	額頭
pngerah	星星
prajing	開始
prajing misan	秋天
pratu	碗
pririh	代替；償還
priyux	換；替換
psaniq	禁忌；私處
psiyaq	久
ptasan	學校
ptasan dqeras	紋面
pucing	大獵刀
pupu	斧頭
pusu	根部；根源
puurung	貓頭鷹
<b>q</b>	
qarit	剪刀
qbheni	烏
qbsuran	哥哥；姊姊
qbubu	帽子
qduriq	逃跑
qeling	細的
qelung	木耳
qemi	閉（眼睛）
qempah	工作
qhuni	樹木
qmada	放棄
qmaquh	抓癢
qmarak	抓；捉
qmarik	剪
qmbahang	聽
qmesul / qmesun	招
qmita / mita	看
qmiyut	咬
qmlqah	踢
qmluqul	挖掘（土）
qmpahan	田地
qmuci	大便；上大號

族語	中文
qmuci psiyus	放屁
qmuyux	下雨
qowlit	老鼠
qpatur	青蛙
<b>qraqil</b>	皮；皮膚 (動物可用、人)
qrengul	煙
qsiya	水
qsurux	魚
qtahi	螞蟻
<b>qtehur</b>	粗的（物）； 胖（人）
quci	屎；糞便
qumi	針
<b>quri</b>	往（某個方向、 地區）
quwaq	嘴巴
quyu	蛇
quyux	雨
<b>r</b>	
rabi	夜；夜晚
rapit	飛鼠
rawa	籃子
rbagan	夏天
<b>rehiq</b>	皮（昆蟲或動物 的脫皮；蛋殼）
rhengun	門
ribul / ribun	褲子
rima	五
risaw	男青年
rketu	胃
rmala	過貓（一種菜）
rmedax	天亮
rmehiq	剝樹皮
rmengaw	說；講話
rmequl / rmequn	吞下
rmilug	搖動



族語	中文
rmisuh	塗（口紅；油漆）
rnaaw	森林
rnabaw	葉子
rngeji	蒼蠅
rqenux	山鹿
rudan	老人家；長者；老
rudux	雞
rulung	雲
rumul	肝臟
rungay	猴子
runug	地震
ruru	鴨
ruwan	內部；裡面
<b>s</b>	
saman	明天
samat	野獸；獵物
sapah	家；房子
sapuh	藥
sari	芋頭
sari sulay	臀部
sbaang	躺
sbasi / smbasi	酸
sbengut	打噴嚏
sbrangan	矛
seejiq	人；漂亮；美麗
seka hidaw	中午；正午
seka rabi	午夜
sembu	射（用箭）；擲射
sebut	打（用棍子）
senaw	男性；男人；丈夫
sapal / supug	蟑螂
sepat	四
sepi	夢
seru	杵
shejil	重
shemu	尿
shiga	昨天
sibus	甘蔗
sida	樹枝
siida	當時
sinaw	酒

族語	中文
sipa	種苗
siyang	肥豬肉
siyaw	旁邊
skaya / skiya	飛
smais	縫（衣服）
smalu	製作
smaruk	燒毛（獵物或家禽）
smawas	削（果皮）
smehik	舔
smepug	數；算
smerus	擦拭
smesung	傍晚（太陽未下山前）
smhemu	小便；上小號
smhungi / smnguhi	忘記
smikul	推
smiling	詢問
sminaw	洗（物品）
smipaq	打（殺）； 砍（殺）；砍樹
smiyan	慶祝
smiyuk	回應
smkaway	送別
smkenux	聞
smkesik	打掃
smluhay / snluhay	學習；練習
smruwa	答應
smudal	舊的
smuwiq	倒（水）
sneunux	頭髮
sngkaxa	前天
snhiyi	相信
snsaku	小腿肚
sowki	鐮刀
speriq	草
sqama	燒
sqemu	玉米

族語	中文
sqerul	燒焦；烤焦
srajing	點火
srakaw	床舖
sraki / snraki	餌
sriyu	出現；出來
srnabaw	春天
sungut	樹豆
sunì	剛才
swai	弟弟；妹妹
t	
tahut	火
tama	父親
tama baraq	心臟
tderuy / tduruy	車子
tduling	手指
tduwa / duwa	可以； (某人有能力做)
teru	三
Teywan	閩南人
thengay	滿
tleangan	椅子
tliing	藏起來
tluong	坐下
tmabug	飼養；餵食；豢養
tmaga	等待
tmalang	跑
tmapaq qsiya	游泳
tmatak	砍伐；砍草
tmelung	摸；觸摸
tmgesa	教；教導
tminun	編織
tmucing	打（捶打、敲打）
tmukuy	播種
tmuluk	打（用手）
tpenu	枕頭
tqliwaq	閃電
trima	洗（身體）；洗澡
Truku	本族的自稱用語
truma	下面；下方
tucing	鐵鎚

族語	中文
tunux	頭
tuyuq	痰
u	
ubal	毛
ungat	沒有 [ (擁有的否定領屬) ]
unuh	乳房
uri	也
urung	角（動物的）
utux	神；鬼；祖靈
uwa	女青年
uxay	不是
uyas	歌
w	
wada	已經
wahir	藤類
walu	蜜蜂
waru	脖子
wihi	杓子；湯匙
y	
yaasa / yasa	因為
yaku	我
yami	我們 [排除式]
yamu	你們
yayu	小刀；菜刀
yayung	河流



## 附錄二B 基本詞彙（依中文排序）

1. 以下提供太魯閣語常用基本詞彙，並以其漢譯之筆畫多寡排列之。
2. 表B中，二或多個族語若以半形斜線[/]隔開，代表這些詞彙因區域不同而有發音差異，為自由變體。若以半形分號[;]隔開，代表這些詞彙語意相似，但為不同詞彙。

中文	族語	中文	族語
一劃		久	psiyaq
一	kingal	也	uri
一半；一對物品 的其中一半（某 一個）	hmbegan	千	maxal kbekuy
一樣；相同	mdeka	口水	halus
一點點；小的； 少	cicih	土地	dxegal
二劃		大	paru
七	empitu	大便；上大號	qmuci
七十	empitu (k)mxalan	大腿	bteriq
九	mngari	大獵刀	pucing
九十	mngari (k)mxalan	女性；女人；妻子	kuyuh
二；與	deha	女青年	uwa
二十	empusal	小	bilaq
人；漂亮；美麗	seejiq	小刀；菜刀	yayu
八	masepat	小米	masu
八十	masepat (k)mxalan	小便；上小號	smhemu
十	maxal	小孩；孩童	laqi
又；再	duri	小溪	ayug
三劃		小腿肚	snsaku
三	teru	小鋤頭	parih
三十	mterul	山	dgiyaq
上面	baraw	山羌	pada
上面；之後	babaw	山鹿	rqenux
下巴	bkeluy	山豬	bowyak
下雨	qmuyux	山藥	lembay
下面；下方	truma	工作	qempah
		工寮；獵寮	biyi
		已經	jima ; wada
		弓	aga

中文	族語
四劃	
不；沒有 (表沒做某事)	ini
不好的；壞的	naqih
不是	aji ; uxay
不要；別 [否定祈使]	iya
中午；正午	seka hidaw
中國人	ckuku
中間；之間	kseka / seka
之後	hici
五	rima
五十	mrimal
什麼	manu
什麼地方；哪裡	inu
什麼時候；何時	knuwan
今天	jiyax sayang
內部；裡面	ruwan
六	mataru
六十	mataru (k)mxalan
分配 (東西)	masug
午夜	seka rabi
天天；常常	kjiyax
天空	karat
天亮	rmedax
天黑	mkuung
太陽	hidaw
少	bilang
心情；喜歡；愛	kuxul / smkuxul
心臟	tama baraq
手	baga
手指	tduling
文化禮教	gaya
日子	jiyax
月亮	idas
木耳	qelung
毛	ubal
水	qsiya
水份少的；乾的	mdengu

中文	族語
火	tahut
父親	tama
牙齒	gupun
牛	kacing
五劃	
主格標記	ka
他們	dhiya
代替；償還	pririh
冬天	misan
出現；出來	sriyu
包起來	lmabu
去	musa
可以；(某人有能力做)	tduwa / duwa
右邊	narat
四	sepat
四十	m spatul
外面；外頭	ngangut
左邊	iril
打 (用手)	tmuluk
打 (用棍子)	sembut
打 (殺)； 砍 (殺)；砍樹	smipaq
打 (捶打、敲打)	tmucing
打哈欠	msurak
打掃	smkesik
打開	mrawah / rmawah
打噴嚏	sbengut
打瞌睡； 睏 (想睡覺)	mtqeral / mtqeran
本族的自稱用語	Truku
母親	bubu
玉米	sqemu
甘蔗	sibus
生的；未熟的	miiruq
生氣；氣憤	msaang
生病；疼痛	m narux
田地	qmpahan



中文	族語
白天	jiyan
白色	bhegay
皮 (昆蟲或動物的脫皮; 蛋殼)	rehiq
皮; 皮膚 (動物可用、人)	qraqil
矛	sbrangan
石頭	btunux
<b>六劃</b>	
丟棄	malax
休息	msangay
全部	kana
吃	mekan
名字	hangan / ngahan
吐	mutaq
回應	smiyuk
因為	yaasa / yasa
在; 正在	gisu; gaga; niyi
地瓜; 甘藷	bunga
地震	runug
多 (人、狗等)	hbaraw
多 (物)	lala
多少	piya
好; 是的; 沒問題	iq
好的	malu
如果	nasi
存在; 居住在	meniq
年; 歲	hngkawas
扛	mhirang
早上	mgrebu
有	niqan
死亡	mhuqil
汗水	mering
百	kbekuy
竹子	djima
竹筍	lexi
米; 生米	buwax
羊	mirit
老人家; 長者; 老	rudan

中文	族語
老師	emptgsa / mcisa
老鼠	qowlit
老鷹	kjiraw
耳朵	birat
肉; 果實; 身體	hiyi
白	duhung
舌頭	hema
血; 血液	dara
衣服	lukus
<b>七劃</b>	
你	isu
你們	yamu
冷	msekuy
吞下	rmequl / rmequn
吸取	hmegut
坐下	tluong
夾子	jiyar
完成	mhedu
尾巴	ngungu
尿	shemu
床舖	srakaw
弟弟; 妹妹	swai
忘記	smhungi / smnguhi
快速	mslikaw
我	yaku
我們 [包含式]	ita
我們 [排除式]	yami
抓; 捉	qmarak
抓癢	qmaquh
折斷	gmerung
李子	bnuwar
杓子; 湯匙	wihi
沒有 [(擁有的否定領屬)]	ungat
沙土	bnaqi
男性; 男人; 丈夫	senaw
男青年	risaw
肚子	embuyas
肝臟	rumul
芋頭	sari

中文	族語
角 (動物的)	urung
豆類	beyluh
走路	mkesa
車子	tderuy / tduruy
那個; 在	gaga
八劃	
乳房	unuh
來	miyah
來 (叫人來)	aguh
來台的中國在台 移民	ipaw
刺 (以銳器)	meytaq
呼喊	mlawa
夜; 夜晚	rabi
往 (某個方向、 地區)	quri
所以	kika
抵達; 到達	dehuq
拉; 拖; 牽	brebil
放屁	qmuci psiyus
放棄	qmada
斧頭	pupu
明天	saman
朋友	lupung
杵	seru
枕頭	tpenu
河流	yayung
炒 (飯菜); 煎	ciyus
狗	huling
玩; 玩耍	mrawa
直	mslagu
知道; 會; 懂	mkela
肥豬肉	siyang
肩膀	hirang
肺	baraq
花朵	phepah
近	daling
長; 高	bbaraw
長大	mdakil

中文	族語
門	rhengun
雨	quyux
雨傘	bubung
雨滴	dmujiq
青菜	pajiq
青蛙	qpatur
九劃	
信、書	patas
削 (果皮)	smawas
前天	sngkaxa
南瓜	baun
厚	kendux
咬	qmiyut
客家人	ngayngay
屋頂	dnamux
屎; 糞便	quci
後天	mkaxa
按壓	merut
挑選	gmaaw
挖掘 (土)	qmluqul
挖掘 (用工具)	kmari
星星	pngerah
春天	srnabaw
昨天	shiga
是的; 對的	kiya
柱子 (建築)	erut
歪; 斜	mriqi
洗 (衣物)	mahu
洗 (身體); 洗澡	trima
洗 (物品)	sminaw
洞; 窗戶	beling
活的	mudus
流血	msdara
為什麼; 如何 (做某事)	hmuya
相信	snhiyi
看	qmita / mita
砍伐; 砍草	tmatak
秋天	prajing misan
穿 (如穿衣服)	mlukus





中文	族語
紅色	mbanah
胃	rketu
背部；後面；後方	bukuy
背籃	brunguy
苧麻	kerig
苧麻線；生麻紗；麻絲	nuqih
重	shejil
風	bgihur
飛	skaya / skiya
飛鼠	rapit
香菇	ngiraw
香蕉	blebul
<b>十劃</b>	
倒（水）	smuwiq
借	kmsiyuk
剖切	kmerut
剛才	sunu
剝樹皮	rmehiq
哥哥；姊姊	qbsuran
哪一個	kiinu
哭	lmingis
夏天	rbagan
害怕	mngungu
家；房子	sapah
射（用箭）；擲射	sembu
射出；撒	murus
庭院；家屋前的院子	lingay
拿取	mangal
拿著；牽手；使用；抱著	dmuuy
捆綁	mekuy
旁邊	siyaw
書桌（日語借詞）	ckuey
根（指任何植物的根）；鞋子拖鞋	gamil

中文	族語
根部；根源	pusu
海；海邊	gsilung
烏龜；鱉	kuluk
烤	mudah
疼愛；愛護	gmealu
真的；非常	balay
祖父；岳父；男性長者	baki
祖母；岳母；女性長者	pai
神；鬼；祖靈	utux
站立	mhiyug
笑	mhulis
紋面	ptasan dqeras
紙	lbelak
胸膛；前面；前方	berah
草	speriq
蚊子	labis
起來；起床	mtutuy
追	mheraw
送別	smkaway
逃跑	qduriq
配偶	bais
酒	sinaw
酒醉的	bsukan
針	qumi
閃電	tqliwaq
高興；快樂	mqaras
<b>十一劃</b>	
偷竊	gmeguy
剪	qmarik
剪刀	qarit
唱歌	meuyas
帶走；攜帶	madas
從（某處、某時）	paah
招	qmesul / qmesun
推	smikul
教；教導	cmisa ; tmgesa
晚上	keeman

中文	族語
球 (日語借詞)	boru
異性兄弟姐妹 (含堂、表兄弟姐妹)	mnswai
眼睛	dowriq
粗的 (物); 胖 (人)	qtehur
累	meuwit
細的	qeling
脖子	waru
船	asu
蛇	quyu
蛋; 卵; 睪丸	balung
軟; 便宜	mhenuk
這個	niyi
這裡	hini
部落; 村子	alang
野獸; 獵物	samat
閉 (眼睛)	qemi
陰天	msurung
雪	huda
魚	qsurux
鳥	qbheni
<b>十二劃</b>	
傍晚 (太陽下山後)	gbiyan
傍晚 (太陽未下山前)	smesung
喉嚨	gelu
喝	mimah
尋找	miying
帽子	qbubu
提著	dmijil
換; 替換	priyux
揹負; 搭乘	mapa
森林	rnaaw
椅子	tleengan
渴	mhuaw

中文	族語
游泳	tmapaq qsiya
湯	begu
無定	ana
煮 (菜; 湯)	mhangut
煮 (飯/肉/地瓜)	mhapuy
猴子	rungay
短; 矮	llebu
硬; 貴	mkeray
等待	tmaga
答應	smruwa
粥	muwang
給	megay
菜餚	damat
買	marig
跌倒	mtakur
跑	tmalang
跛腳 (閩語借詞)	mpika
進入	mtemay
開始	prajing
雲	rulung
飯	idaw
黑色	mqalux
黑暗	kuung
<b>十三劃</b>	
傷口	luqih
勤勞	mdrumut
嗎;	
呢 (用在問句)	hug
塗 (口紅; 油漆)	rmisuh
想	lmngelung
搖動	rmilug
搬運	hmaqul
新的	bgurah
溫的	muuxul
滑的	mthuriq
煙	qrengul
照明	hmiru
照顧; 看護	kmlawa
當時	siida
痰	tuyuq



中文	族語
碗	pratu
禁忌；私處	psaniq
經過	muda
腰部	hwinuk
腳（動物的）	papak
葉子	rnabaw
詢問	smiling
路；道路	elug
跳舞	mgerig
遇見；結婚	msterung
運送	hmadut
過貓（一種菜）	rmala
道別；再見	mswayay
鉤子	daqut
雷	bruwa
飼養；餵食；豢養	tmabug
飽	mtengi
<b>十四劃</b>	
夢	sepi
慢慢	knhuway
慷慨；謝謝	mhuway
摸；觸摸	tmelung
歌	uyas
滿	thengay
漢人	khmukan
熊	kumay
睡覺	mtaqi
種子	gehak / rehak
種苗	sipa
種植	mhuma
網子（魚網）	kaji
聞	smkenux
與；和[連接詞]	ni
舔	smehik
蒼蠅	rngeji
蜜蜂	walu
蜻蜓	kjiyu
製作	smalu
語言；話	kari
說；講話	rmengaw
輕（重量）	lhekah

中文	族語
辣；苦	mnihur
遠	dhiyaq
酸	sbasi / smbasi
閩南人	Teywan
颱風	bgihur paru
餌	sraki / snraki
鳳梨	kalat
鼻子	muhing
<b>十五劃</b>	
寫；讀書	matas
慶祝	smiyan
播種	tmukuy
數；算	smepug
模仿	murug
熟（水果或食物）	mhada
瘦	mliwang
稻穀（未去殼）； 稻子	payay
箭	buji
編織	tminun
蝦	kbowlung
蝴蝶	klaway
誰	ima
豬	babuy
踢	qmlqah
躺	sbaang
鋤頭	bkaruh
養育	dmanga
餓	meuray / muuray
<b>十六劃</b>	
嘴巴	quwaq
嘴唇	pdahung quwaq
學生	laqi empatas
學校	ptasan
學習；練習	smluhay / snluhay
整理	kmaraw
樹木	qhuni
樹豆	sungut
樹枝	sida
橋樑	hakaw

中文	族語
燒	sqama
燒毛 (獵物或家禽)	smaruk
燒焦; 烤焦	sqerul
燙; 熱; 炎熱	mtalux
磨利	lmepax
篩; 篩子	bluhing
螃蟹	karang
螞蟻	qtahi
褲子	ribul / ribun
親戚	lutut
貓	ngiyaw
貓頭鷹	puurung
錢	pila
隨便	hemut
頭髮	tunux
頭髮	sneunux
十七劃以上	
鴨	ruru
嚇一跳	msklui
幫忙	dmayaw
擦拭	smerus
濕的	mhuriq
縫 (衣服)	smais
縫; 隙縫	emberuq
膽; 兇	pahung
臀部	sari sulay
臉	dqeras
蟑螂	sapal / supug
點火	srajing
翻倒	makux
舊的	smudal
藏起來	tliing
蟬	kjiyay
蟲	kui
醫生	msapuh
雞	rudux
額頭	pngelux
顏色 (日語借詞)	iro
懶惰	mdawi

中文	族語
攀爬	mkaraw
繩索	gasil
藤類	wahir
藥	sapuh
關 (門)	meeduk
癢	kmerak / mkerak
籃子	rawa
鐮刀	sowki
聽	qmbahang
髒	mruciq
曬乾	dmengu
鹽	cimu
鐵鎚	tucing

## 附錄三 長篇語料一

### Pntriyān Truku\*

太魯閣族的婚宴

- (1) Niqan kingal risaw Truku mntucing alang Slagu Qhuni, hangan na o Yudaw Umin.  
 (2) Skuxul uwa gaga alang Kbtunuh<sup>11</sup> kesun, hangan na o Puhay Sili.

有一位太魯閣族的男人，生於 Slagu Qhuni 的部落，名叫 Yudaw Umin。他喜歡 Kbtunuh 部落的女人，名叫 Puhay Sili。

- (1) niqan kingal risaw Truku m<en>tucing alang  
 有 一 男青年 太魯閣 主事焦點<完成貌>掉落 村子

Slagu Qhuni, hangan=na o Yudaw Umin.  
 部落名, 名字=他.屬格 主題 人名

有一位太魯閣族的男人，生於 Slagu Qhuni 的部落，他的名字是 Yudaw Umin。

- (2) skuxul uwa gaga alang Kbtunuh kesun, hangan=na  
 喜歡 女青年 在 村子 部落名 說.受事焦點, 名字=他.屬格  
 o Puhay Sili.  
 主題 人名

他喜歡的女生住在 Kbtunuh 部落，名叫 Puhay Sili。

(3) Seuxal psterung ka risaw ni uwa o asi ka menda qnita rudan. (4) Yaasa malu bi lupung tama Yudaw ni tama Puhay, empprengaw nanak ka rudan, naa malu pstrengun mesa lmmgelung. (5) Kiya ni yahan qmita siida ka Puhay, ini hari sruwa, yaasa aji na klaun ni niqan nanak ka kuxul na risaw uri. (6) Aji uri o siida jima wada mhuqil ka bubu Puhay da, lmmgelung ka hiya, ima ka mqita tama ni niyi ku mgsemay balay smluhay mseusa(tminun) mesa ka hiya. (7) Kiya ka kiya ni sapah risaw niyi, jiyax jiyax ida musa sapah kuyuh. Madas hiyi tnbegan, samat, mslupung ni mrimu sapah uwa.

\* 本文作者為族語老師 Mhing Pusi (漢名：王阿美)，居住在 Rubas 部落 (花蓮縣萬榮鄉萬榮村)。

11 Slagu Qhuni 和 Kbtunuh 是舊聚落名，位於花蓮縣秀林鄉境內的新白楊附近。

早期太魯閣族男女青年結婚都是雙方父母來決定的。因為 Yudaw 與 Puhay 雙方的父親是至交，私下講好要結為親家。但這樣的心意，Puhay 並沒有馬上答應，除了不認識且沒看過對方青年外，也因為自己有喜歡的男人了。媽媽又很早就過世的她，一方面擔心爸爸沒人照料，一方面也正勤學編織。雖然如此，Yudaw 和父母依然常常帶著自己飼養的家禽或獵物到 Puhay 家做客、交往，試圖討 Puhay 的歡心。

- (3) sexual pe-sterung ka risaw ni uwa o asi ka  
 從前 使動-遇見 主格 男青年 和 女青年 主題 必須  
 m<en>uda q<en>ita rudan.  
 主事焦點<完成貌>經歷 <完成貌>看 老人

早期太魯閣族男女青年結婚都是雙方父母來決定的。

- (4) yaasa malu bi lupung tama Yudaw ni tama Puhay,  
 因為 好 很 朋友 父親 人名 和 父親 人名,  
 em-pe~pe-rengag nanak ka rudan, naa malu  
 主事焦點-互相~使動-講話 自己 主格 老人, 應該 好  
 pe-sterung-an mesa l<em>ngelung.  
 使動-遇見-處所焦點 主事焦點.說 <主事焦點>想

因為 Yudaw 與 Puhay 雙方的父親是至交，他們自己內心默許著，是不是我們應該要互相結為親家。

- (5) kiya ni iyah-an q<em>ita siida ka Puhay, ini  
 然後 來-處所焦點 <主事焦點>看 當時 主格 人名, 否定詞  
 hari sruwa, yaasa aji=na kela-un ni  
 稍微 答應, 因為 否定詞=他.屬格 知道-受事焦點 連接詞  
 niqan nanak ka kuxul=na risaw uri.  
 有 自己 主格 喜好=他.屬格 男青年 也

然後，當他們來看 Puhay 的時候，她並沒有馬上答應，因為她不曾看過那個男青年也不認識他，再加上自己也有喜歡的男人了。

- (6) aji uri o siida jima wada me-huqil ka bubu Puhay  
 或是 當時 已經 完成.助動 主事焦點-死 主格 媽媽 人名  
 da, l<em>ngelung ka hiya, ima ka me-qita  
 助詞 <主事焦點>想 主格 她, 誰 補語連詞 主事焦點-看

tama ni niyi=ku mgsemay balay  
爸爸 和 進行.助動=我.主格 主事焦點.勤勞 非常

s<em>luhay t<em>inun<sup>12</sup> mesa ka hiya.  
<主事焦點>學習 <主事焦點>織布 主事焦點.說 主格 她

那個時候她的媽媽已經過世了。她想著，一方面擔心爸爸沒人照料，一方面也很勤勞得學習編織。

(7) kiya ka kiya ni sapah risaw niyi, jiyax jiyax, ida m-usa  
因此 家 男青年 這, 日子 日子, 一定 主事焦點-去

sapah kuyuh, m-adas hiyi t<en>abug-an,  
家 女人, 主事焦點-帶 肉 <完成貌>飼養-處所焦點,

samat, me-se-lupung ni me-rimu sapah uwa.  
野獸, 主事焦點-動詞化-朋友 和 主事焦點-安慰 家 女青年

因此，Yudaw 和父母依然常常帶著自己飼養的家禽或獵物到 Puhay 家做客、交往，試圖討 Puhay 的歡心。

(8) Yaa bi empitu hngkawas qmbsiyaqan, mttuku empusal hngkawas na ka Puhay ni duri o wada na qduun balay mkela ka mseusa(tminun) do hana smruwa ka hiya.<sup>(9)</sup> Babaw na niyi, qmita jiyax ka rudan sapah risaw, musa sapah uwa ni ppregaw, asi psetuq kari, mangal kingal tama rudux mekan hiya.<sup>(10)</sup> Duri ni meysa pnegiyax sapah risaw ka rudan uwa, dmayaw qmeepah ririh saw gnhiyi, (yaa bi saw mrimal smjiyax).

約交往七年之久，Puhay 的年紀也已 20 歲，傳統技藝-織布熟能生巧後，才答應。之後，Yudaw 的父母馬上看日期到 Puhay 家，談成後，抓了一隻公雞，雙方家人一起享用，即所謂的訂婚儀式。然後，過程中 Puhay 家也要求 Yudaw 家幫忙作工，等同於聘金（大約 50 天左右）。

(8) yaa bi empitu hngkawas q<en>bsiyaq-an,  
大約 很 七 年 靜態<完成貌>久-名物化,  
me-t~tuku empusal hngkawas=na ka Puhay ni duri  
主事焦點-強調~足夠 二十 年=她.屬格 主格 人名 和 再

12 tminun 是單純指織布這個技術。也可以使用 mseusa 來代替，它是一種抽象、集合的概念，形容一種技藝、技術，主要針對女人的部分，煮飯、家事、織布等等。

o wada=na qduun balay me-kela ka  
 主題標記 完成.助動=她.屬格 完成 非常 主事焦點-知道 主格  
 t<em>inun do hana s<em>ruwa ka hiya  
 <主事焦點>織布 連接詞 剛剛.助動 <主事焦點>答應 主格 她.主格  
 大約交往七年之久，Puhay的年紀也已20歲，再加上傳統技藝「織布」熟能生巧後，她才答應。

- (9) babaw na niyi, q<em>ita jiyax ka rudan sapah risaw,  
 過後 這, <主事焦點>看 日子 主格 老人家 男青年,  
 m-usa sapah uwa ni pe~pe-rengag, asi psetuq kari,  
 主事焦點-去 家 女青年 和 互相~使動-講話, 就 斷掉 話,  
 m-angal kingal tama rudux m-ekan hiya.  
 主事焦點-拿 一 爸爸 雞 主事焦點-吃 那裡  
 在這之後，Yudaw的父母馬上看日期，並且去Puhay家，待談成後，抓了一隻公雞，雙方家人一起享用，即所謂的訂婚儀式。

- (10) duri ni meysa pneg-jiyax sapah risaw ka rudan uwa,  
 然後 主事焦點.要求 天數 家 男青年 主格 老人 女青年,  
 d<em>ayag q<em>epah ririh saw gnhiyi,  
 <主事焦點>幫忙 <主事焦點>工作 代替 就像 聘金(身價)  
 (yaa bi saw mrimal sm-jiyax).  
 大約 很 就像 五十 天數(換工時間)  
 然後，過程中Puhay家也要求Yudaw家幫忙作工，等同於聘金(大約50天左右)。

(11) Teru idas do psterung ka Yudaw Umin ni Puhay Sili. (12) Siida kmeaguh kana lutut mseupu kmerut prengat babuy ni hmlama, siyang o pnkingal pnniqan, saw kika hlama uri. (13) Laqi senaw mnswai uwa emprai o rsuhan dgiyaq ni biqan pndagit. (14) Jiyax siida mseupu mqaras mekan ni mimah pntriyana kana ka empbaki, emppai, rryai, ltlutut ni lupung. (15) Babaw na niyi do, desun sapah Yudaw Umin ka Puhay da.

三個月後，Yudaw Umin和Puhay Sili舉行結婚筵席。邀請男女雙方的親戚一起殺豬、準備糯米糕。豬肉分給每一戶一份，糯米糕也一樣這樣分。男方殺豬時第一塊肉先給女方的姻親兄弟及禮金。當天所有的雙方岳父母、姻親、親戚和朋友們一起歡聚吃、喝婚宴。結束之後，Puhay就帶往Yudaw家住了。





- (11) teru idas do pe-sterung ka Yudaw Umin ni Puhay Sili.  
三 月 連接詞 使動-遇見 主格 人名 和 人名

三個月之後，Yudaw Umin和Puhay Sili要結婚了。

- (12) siida k<em>eaguh kana lutut me-seupu  
當時 <主事焦點>招喚 全部 親戚 主事焦點-一起

k<em>erut pe-rengat babuy ni h<em>lama,  
<主事焦點>切 使動-家禽叫聲 豬 和 <主事焦點>年糕,

siyang o pe-ne-kingal pe-ne-niqan, saw kika  
肥豬肉 主題 使動-名物化-一 使動-名物化-有, 就像 所以

hlama uri.  
年糕 也

邀請男女雙方的親戚一起殺豬、準備糯米糕。豬肉分給每一戶一份，糯米糕也一樣這樣分。

- (13) laqi senaw menswai uwa emp-rai o  
小孩 男生 兄弟姊妹 女青年 主事焦點.未來-姻親 主題

risuh-an dgiyaq ni biq-an pndagit.<sup>13</sup>  
擦-處所焦點 山(膝蓋彎曲處) 和 給-處所焦點 禮物(山刀)

男方殺豬時第一塊肉先給女方的姻親兄弟及禮金。(要用血擦膝蓋彎曲處，然後要送自己太太的哥哥或弟弟各一把刀)

- (14) jiyax siida me-seupu me-qaras m-ekan ni  
日子 當時 主事焦點-一起 主事焦點-快樂 主事焦點-吃 和

m-imah pntriyān<sup>14</sup> kana ka emp-baki,  
主事焦點-喝 喜宴 全部 主格 主事焦點.未來-祖父,

emp-pai, ry~rai, lt~lutut ni lupung.  
主事焦點.未來-祖母, 複數~姻親, 複數~親戚 和 朋友

當天所有的雙方岳父母、姻親、親戚和朋友們一起歡聚吃、喝婚宴。

13 rsuhan dgiyaq和biqan pndagit都是gaya的一種。前者的目的是為了保護男性的腳，上山打獵不會跌倒之類的，將血從膝蓋到小腿之間擦拭，等於是一種祈求祝福的儀式。後者也是結婚的一種習俗，男方必須送給女方所有的親兄弟一把配刀。

14 pntriyān指「喜宴、喜酒」之意，在教會中很常使用。一般萬榮村的族人也很常使用mekan keykung，也是指「吃喜酒」的意思。

(15) babaw na niyi do, adas-un sapah Yudaw Umin  
 之後 這 連接詞, 帶-受事焦點 家 人名

ka Puhay da.  
 主格 人名 助詞

結束之後，Puhay 就被帶往 Yudaw 家住了。



## 長篇語料二

### Pgkela alang mu\*

我的家鄉

(1) Yaku o pnaah ku alang Bsengan pungpung bi dgiyaq Skadang, nsegan Bsuring nyusan Skangki. (2) Tama mu o niqan ptasan ka dqeras na. (3) Paru bi nhuway na ni msgaya bi euda na uri, dapil na o saw sTruku balay!

我來自富世村山谷頂峰的砂卡礑部落，位於花蓮秀林鄉境內。家父臉上有文面。他生性慷慨，是個遵守Truku傳統文化禮教的人。

(1) yaku o p<en>aah=ku alang bsengan pungpung  
我.主格 主題 <完成貌>從=我.主格 村子 富世 頂端  
bi dgiyaq skadang, nsegan bsuring n-ayus-an<sup>14</sup>  
非常 山 砂卡礑, 鄉 秀林 完成貌-界線-處所焦點  
skangki.  
花蓮

我來自富世村山谷頂峰的砂卡礑部落，位於花蓮縣秀林鄉境內。

(2) tama=mu o niqan patas-an ka dqeras=na  
父親=我.屬格 主題 有 書寫-名物化 主格 臉=他.屬格  
家父臉上有文面。

(3) paru bi ne-huway=na ni me-se-gaya  
大 非常 完成貌-慷慨=他.屬格 和 主事焦點-動詞化-文化禮教  
bi euda=na uri, dapil=na o saw  
非常 行事作風=他.屬格 也, 腳步=他.屬格 主題 就像  
se-truku balay  
動詞化-太魯閣 非常

他生性慷慨，也是位遵守Truku傳統文化禮教的人。

\* 本文作者為原住民電視台太魯閣族族語主播 Miming Karaw (漢名：邱春珠)，現居住在台北市。

14 這個合成詞發音為 [njusan]，來自詞根 ayus「界線」，今引申為「縣、市」之意。





(6) maa kesun rangay-an q<em>ita kana klaw-an  
為何 說.受事焦點 玩耍-處所 <主事焦點>看 全部 管理-斜格

truku ka alang ne-niqan=mu niyi hug  
太魯閣 主格 村子 完成貌-有=我.屬格 這裡 助詞

然而我的家鄉富世部落境內，為何又稱為「太魯閣」呢？

(7) yasa berah sepat kbebuy hngkawas siida, ida jima  
因為 前面 四 百 年 當時， 一定 已經

te-ne-pusu bsengan hini ka rudan=nami  
動詞化-完成貌-根源 富世 這裡 主格 老人=我們.排除.主格

truku da, kika kesun “Tai-Lu-Ke Kua-chia Kung-yuan”  
太魯閣 助詞，因此 說.受事焦點 太魯閣國家公園（漢文音譯）

te-ne-ngahan

動詞化-完成貌-名字

因為四百年前這裡早已住著一群自稱 Truku 的族人，所以稱為「太魯閣國家公園」。

(8) nasi niqan jiyax=namu, iyah bi tuhuy alang=mu  
如果 有 時間=你們.屬格， 來 非常 一起 村子=我.屬格

bsengan binaw, ida pe-niqan paru bi  
富世 試試看 一定 使動-有 大 非常

berih-an=su wah  
價值-斜格=你.屬格 感嘆詞

竭誠歡迎大家有空到我的故鄉富世部落走走，一定帶給您不少驚嘆！

# 長篇語料三

## Pgkela endaan mu msaput kari Truku\*

我最深刻的太魯閣語新聞播報經驗

(1) Niqan pexal, plwanan mu miyah pgkela knkela kndesan Truku pusu Sasaw samaw tnpusu hini ka kingal rudan, ana taxa nanak paah Skangki miyah Taypak.<sup>(2)</sup> Ga mqaras bi smterung ni pgkela ana manu knkela kndesan rudan suxal siida, wana knrudan qtaan ni ungat klaan ka jima mkrubuk mraqil ka qbubur na.

有次，為因應節目的需要，必須邀請某位住在部落的耆老，上原視新聞節目當來賓，一起分享生活智慧。這位來賓不辭辛勞從花蓮隻身來到台北。看他氣定神閒地傳承傳統智慧時，除了臉上的歲月痕跡，根本不易察覺他是抱病上節目的。

- (1) niqan pexal, pe-lawan(n)-an=mu m-iyah  
 有 一次 使動-呼叫-處所焦點=我.屬格 主事焦點-來
- pe-ge-kela kn-kela kn-udus-an<sup>15</sup> truku pusu  
 使動-GE-知道 名物化-知道 名物化-生活-名物化 太魯閣 根源
- sasaw samaw te-ne-pusu<sup>16</sup> hini ka kingal rudan ana  
 影子 光 動詞化-完成貌-根源 這裡 主格 一 老人 無定
- taxa nanak paah skangki m-iyah taypak  
 單獨 自己 從 花蓮 主事焦點-來 台北

有次，為因應節目的需要，必須邀請某位住在部落的耆老，上原視新聞節目當來賓，一起分享生活智慧。這位來賓不辭辛勞從花蓮隻身來到台北。

- (2) ga me-qaras bi s<em>terung ni pe-ge-kela  
 進行.助動 主事焦點-快樂 非常 <主事焦點>遇見 和 使動-GE-知道
- ana manu kn-kela kn-udus-an rudan suxal siida,  
 無定 什麼 名物化-知道 名物化-生活-名物化 老人 以前 當時，

\* 本文作者為原住民電視台太魯閣族族語主播 Miming Karaw (漢名：邱春珠)，現居住在台北市。

15 knkela kndesan 為「文化」，由「知識」及「經歷」所組成，因此字面意義為「(傳統)知識及生活之處或過程」。

16 Sasaw samaw tnpusu「原住民電視台」；sasaw samaw「電視」。

wana ke-me-rudan qita-an ni ungat kela-an  
只有 靜態動詞-主事焦點-老 看-名物化 和 否定詞 知道-名物化

ka jima me-krubuk me-qraqil ka qbubur=na.  
主格 已經 主事焦點-疲累 主事焦點-困難 主格 身體=他.屬格

看他氣定神閒地傳承傳統智慧時，除了臉上的歲月痕跡，根本不易察覺他其實是抱病上節目的。

(3) Bukuy ungat qtaan sapah ni msemay miyah qnawal smiling menan ka ruwan sapah rudan siida, asilu phangan ga hridan pspuhan Skangki da mesa.<sup>(4)</sup> Mdkrawah mnihur lnglungan mu ni naqih bi kuxul mu uri. <sup>(5)</sup> Manu paah kiya siida do, asi ku nanak usa alang muda psaput ni hmejing kari bitaq sayang da.

事後耆老家人來電詢問去處，才得知已住院訊息。當時除了不捨，也感到自責與難過。同時也激勵自己該是返鄉採訪並貼近部落的時刻了。

(3) bukuy<sup>17</sup> ungat qita-an sapah ni me-semay m-iyah  
背部 否定詞 看-處所焦點 家 和 主事焦點-一直 主事焦點-來  
qnawal s<em>iling menan ka ruwan sapah rudan  
電話 <主事焦點>問 我們.斜格 主格 裡面 家 老人  
siida, asi lu pe-hangan ga harid-an pe-sapuh-an<sup>18</sup> skangki  
當時, 原來 使動-名字 那 留住-完成 使動-藥-處所 花蓮  
da mesa.  
助詞 主事焦點.說

事後耆老家人來電詢問去處，才得知其已在花蓮住院的訊息。

(4) me-dkrawah me-nihur lnglung-an=mu ni naqih  
主事焦點-心疼 主事焦點-苦/辣 想-名物化=我.屬格 和 壞  
bi kuxul=mu uri.  
非常 心情=我.屬格 也

當時除了不捨，也感到自責與難過。

17 這裡使用身體部位詞彙 bukuy「背部」來表示「(上述事情)之後」。

18 hridan pspuhan「住院」



- (5) manu paah kiya siida do, asi=ku nanak usa  
 什麼 從 那 當時 連接詞, 必須=我.主格 自己 去  
 alang m-uda pe-saput ni h<em>ejing kari<sup>19</sup>  
 村子 主事焦點-經歷 使動-講述 和 <主事焦點>找到 語言  
 bitaq sayang da.  
 直到 現在 助詞

同時也激勵自己該是返鄉進行採訪編譯，並貼近部落的時刻了。

(6) Muda msaput siida, megay sepat kari pndakar menan ka dmpatas rudan. (7) Tgkingal o mnslagu lnglungan; tgdeha o llabang lnglungan; tgteru o paru bi lnglungan; tgsepat o mgdehuq bi lnglungan qmeepah mgarang knkela kndesan. (8) Truku mesa, kiya ka mdehuq ku muru dapil rudan, qmeepah muda psaput ni mgarang nkela knsan rudan sasaw samaw bitaq sayang.

耆老們送我長、闊、高、深四個字，勉勵我立定心志長久的投入，寬闊與虛心的學習，盡己所能將最好的呈現出來，在專業上紮根深切。這四個字至今仍是我在原視崗位播報 Truku 族語新聞前進的動力！

- (6) m-uda me-saput siida, megay sepat kari  
 主事焦點-經歷 主事焦點-講述 當時, 主事焦點.贈予 四 語言  
 p-em-dakar menan ka d-em-patas<sup>20</sup> rudan.  
 使動-主事焦點-叮嚀 我們.斜格 主格 複數-施事者-書寫 老人  
 耆老們送我長、闊、高、深四個字。

- (7) tg-kingal o me<en>slagu lenglung-an; tg-deha  
 序數-一 主題標記 主事焦點<完成貌>正直 想-名物化; 序數-二  
 o l~labang lnglung-an; tg-teru o paru bi  
 主題 強化~寬 想-名物化; 序數-三 主題 大.高 非常  
 lnglung-an tg-sepat o me-ge-dehuq bi lnglung-an  
 想-名物化 序數-四 主題 主事焦點-GE-到達 非常 想-名物化

19 psaput ni hmejil kari「採訪及編譯」

20 dmpatas「學者專家、文史工作者」





q<em>epah            me-garang            kn-kela            kn-udus-an.  
 <主事焦點>工作    主事焦點-散播    名物化-知道    名物化-生活-名物化

勉勵我立定心志長久的投入，寬闊與虛心的學習，盡己所能將最好的呈現出來，在專業上紮根深切。

- (8) truku            mesa,                    kiya    ka            me-dehuq=ku  
 太魯閣    主事焦點.說,    如是    主格    主事焦點-到達=我.主格
- m-uru                    dapil    rudan,            q<em>epah                    m-uda  
 主事焦點-跟隨    腳印    老人,            <主事焦點>工作    主事焦點-經歷
- pe-saput    ni    me-garang                    kn-kela  
 使動-講述    和    主事焦點-散播                    名物化-知道
- kn-udus-an                    rudan    sasaw    samaw    bitaq    sayang.  
 名物化-生活-名物化    老人    影子    光    直到    現在

這四個字至今仍是我在原視崗位播報 Truku 族語新聞前進的動力！



(3) ci-deha o tai me-hedu pe-pe-rengag ka rudan  
序數-二 主題 看.祈使 主事焦點-完成 互相~使動-講話 主格 老人

risaw ni uwa, asi ka pe-huqil kingal babuy uri.  
男青年 和 女青年, 必須 使動-死 一 家豬 也

第二，男生和女生雙方的父母互相講好之後（意旨訂婚），也一定要殺豬。

(4) ci-teru o tai saw me~mowsa be~buyu  
序數-三 主題 看.祈使 就像 立即~未來.主事焦點.去 複數~雜草

berah na siida o se-p-uda babuy uri.  
之前 當時 主題 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 家豬 也

第三，出去打獵之前，也需要殺豬進行過渡儀式。

(5) ci-sepat do o yaasa ungat ising ka rudan suxal,  
序數-四 連接詞 主題 因為 否定詞 醫生 主格 老人 以前，

se-p-uda=deha ni pe-sapuh=deha ka  
參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 和 使動-醫藥=他們.屬格 補語連詞

me-narux seejiq niyi uri.  
主事焦點-生病 人 這 也

第四，因為以前沒有醫生，所以生病的人也會殺豬進行過渡儀式來治療。

(6) ci-rima o tai me-se-lupung ka risaw ni  
序數-五 主題 看.祈使 主事焦點-動詞化-朋友 主格 男青年 和

uwa niyi, ini pe-sterung na, me-seupu da,  
女青年 這, 否定詞 使動-遇見 尚未, 主事焦點-一起 助詞,

kika se-p-uda=deha babuy uri.  
所以 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 家豬 也

第五，男女交往時，如果還沒結婚就發生了性行為，也必須要殺豬來進行過渡儀式。

(7) Saw knuwan ka jiyax phuqil deha babuy? (8) Tai saw pstrengan ni mhedu kari o ida asi ka jiyax ka spowda deha phuqil babuy niyi. (9) Quri saw mmowsa bbuyu ni mnarux ni saw mseupu ka risaw ni uwa niyi, ana jiyax uri ana gbiyan uri, ida tduwa ka spowda gaya phuqil babuy niyi.

殺豬的時間是什麼時候呢？若是結婚和訂婚的話，一定會在白天進行過渡儀式殺豬。如果是去打獵、生病和男女生交往時，無論是白天或晚上，都可以進行殺豬儀式。

(7) saw knuwan ka jiyax pe-huqil=deha babuy?  
就像 何時 主格 日子 使動-死=他們.屬格 家豬  
殺豬的時間是什麼時候呢？

(8) tai saw pe-sterung-an ni me-hedu kari o  
看.祈使 就像 使動-遇見-處所焦點 和 主事焦點-完成 語言 主題  
ida asi ka jiyax ka se-p-uda=deha pe-huqil  
一定 必須 白天 主格 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 使動-死  
babuy niyi.  
家豬 這

若是結婚和訂婚的話，一定會在白天進行過渡儀式殺豬。

(9) quri saw me~mowsa be~buyu ni me-narux  
朝向 就像 立即~未來.主事焦點.去 複數~草叢 和 主事焦點-生病  
ni saw me-seupu ka risaw ni uwa niyi, ana  
和 就像 主事焦點-一起 主格 男青年 和 女青年 這, 無定  
jiyax uri ana gbiyan uri, ida tduwa ka  
白天 也 無定 傍晚 也, 一定 可以 補語連詞  
se-p-uda gaya pe-huqil babuy niyi.  
參考焦點-使動-經歷 文化禮教 使動-死 家豬 這

如果是去打獵、生病和男女生交往時，無論是白天或晚上，都可以進行殺豬儀式。

(10) Saw spowda deha gaya phuqil babuy niyi o kingal bi ka sphuqil deha. (11) Wana spqaras risaw ni uwa niyi o kika lala bi ka sphuqil deha babuy, yaasa sseasug deha lutut na ni lupung na.

進行過渡儀式殺豬的時候，一般都只會殺一隻。只有男女生結婚時會殺比較多隻，因為還要分給親戚和朋友們。



(10) saw se-p-uda=deha gaya pe-huqil babuy  
 就像 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 文化禮教 使動-死 家豬  
 niyi o kingal bi ka se-pe-huqil=deha.  
 這 主題 一 非常 補語連詞 參考焦點-使動-死=他們.屬格  
 進行過渡儀式殺豬的時候，一般都只會殺一隻。

(11) wana se-pe-qaras risaw ni uwa niyi o kika  
 只有 受惠焦點-使動-快樂 男青年 和 女青年 這 主題 所以  
 lala bi ka se-pe-huqil=deha babuy, yaasa  
 多 非常 主格 參考焦點-使動-死=他們.屬格 家豬, 因為  
 se~se-asug=deha lutut=na ni lupung=na.  
 強化~受惠焦點-分配=他們.屬格 親戚=他.屬格 和 朋友=他.屬格  
 只有男女生結婚時會殺比較多隻，因為還要分給親戚和朋友們。

(12) Quri saw phuqil babuy pstrengan niyi o tduwa miyah dmayaw kana ka lutut na ni  
 lupung na, yaasa psqrasan ka niyi. (13) Nasi saw mmowsa bbuyu, mnarux, aji uri o mseupu  
 ka risaw ni uwa niyi, asi ka saw niyi ka seejiq na o kika spowda deha.

若是結婚的殺豬，親戚和朋友們都可以來幫忙，因為這是一種分享與快樂。如果是打獵、生病或是男女生交往時，這種情況當事人就必須要在場，因為這是為了他們而進行的過渡儀式。

(12) quri saw pe-huqil babuy pe-sterung-an niyi o  
 朝向 就像 使動-死 家豬 使動-遇見-處所焦點 這 主題  
 tduwa m-iyah d<em>ayag kana ka  
 可以 主事焦點-來 <主事焦點>幫忙 全部 主格  
 lutut=na ni lupung=na, yaasa  
 親戚=他.屬格 和 朋友=他.屬格, 因為  
 pe-se-qaras-an ka niyi.  
 使動-動詞化-快樂-處所焦點 主格 這

若是結婚的殺豬，親戚和朋友們都可以來幫忙，因為這是一種分享與快樂。

- (13) nasi saw me~mowsa be~buyu, me-narux,  
 如果 就像 立即~未來.主事焦點.去 複數~草叢, 主事焦點-生病,  
 aji uri o me-seupu ka risaw ni uwa niyi, asi ka  
 或 主事焦點-一起 主格 男青年 和 女青年 這, 必須  
 saw niyi ka seejiq=na o kika  
 就像 這 主格 人=他.屬格 主題 所以  
 se-p-uda=deha.

參考焦點-使動-經歷=他們.屬格

如果是打獵、生病或是男女生交往時，這種情況當事人就必須要在場，因為這是為了他們而進行的過渡儀式。

- (14) Phuqil ta babay siida o madas ta pucing, yayu ni ttaan. Ni, prajing nami phuqil babuy da.<sup>(15)</sup> Tlewaan bi pqilun babuy kingal kiya o wana haya ka spowda deha. Bukuy na do o ini deha pdai kida.<sup>(16)</sup> Mhedu phuqil kana ka babuy do o prajing nami muuyak ni masug da.<sup>(17)</sup> Mhedu masug siyang babaw na siida do o, mhapuy dara ni mhada do o mekan hiya kana ka lutut ni lupung da. Niqan butul ni tutuh hlama uri.

殺豬的時候，通常會帶山刀、小刀和木頭砧板。然後，就可以開始殺豬了。過渡儀式，只需要針對第一隻要殺的豬進行就可以了，剩下的就不再需要，等到全部的豬都殺完了之後，就可以開始切肉和分肉了。將豬肉分完之後會煮豬血粥，此時全部的親戚和朋友都會在那裡一起享用。有時候也會有糯米飯和竹筒飯。

- (14) pe-huqil=ta babay siida o  
 使動-死=咱們.主格 家豬 當時 主題  
 m-adas=ta pucing, yayu ni ttaan. ni,  
 主事焦點-帶=咱們.主格 山刀, 小刀 和 木頭砧板 和,  
 prajing=nami pe-huqil babuy da.  
 開始=我們.主格 使動-死 家豬 助詞  
 殺豬的時候，通常會帶山刀、小刀和木頭砧板。然後，就可以開始殺豬了。

- (15) tlaw-an bi pe-huqil-un babuy kingal kiya o  
 先-處所焦點 非常 使動-死-受事焦點 家豬 一 那 主題  
 wana haya ka se-p-uda=deha. bukuy na  
 只有 這樣 補語連詞 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 之後



do o ini=deha p-uda-i kida.  
 連接詞 主題 否定詞=他們.屬格 使動-經歷-祈使 助詞

過渡儀式，只需要針對第一隻要殺的豬進行就可以了，剩下的就不再需要。

- (16) me-hedu pe-huqil kana ka babuy do o  
 主事焦點-完成 使動-死 全部 主格 家豬 連接詞 主題
- prajing=nami m-uyak ni m-asug da.  
 開始=我們.排除.主格 主事焦點-切肉 和 主事焦點-分配 助詞
- 等到全部的豬都殺完了之後，就可以開始切肉和分肉了。

- (17) me-hedu m-asug siyang babaw na siida do  
 主事焦點-完成 主事焦點-分配 肥豬肉 之後 當時 連接詞
- o, me-hapuy dara ni me-hada do o  
 主題, 主事焦點-煮 血 和 主事焦點-熟 連接詞 主題
- m-ekan hiya kana ka lutut ni lupung da. niqan  
 主事焦點-吃 那裡 全部 主格 親戚 和 朋友 助詞 有
- butul ni tutuh hlama uri.  
 糯米飯 和 竹筒 年糕 也

將豬肉分完之後會煮豬血粥，此時全部的親戚和朋友都會在那裡一起享用。有時候也會有糯米飯和竹筒飯。

(18) Hmuya ni asi ka phuqil babuy ka gaya Truku? (19) Iyux psqaras pstrengan ni mhedu kari risaw ni uwa niyi, iyux deha skmalu kdusan ni uuda deha hici. (20) Duri o, spowda deha usa tmsamat o kika meha malu ka utux endaan deha maduk. (21) Quri saw spowda deha knrexan niyi o iyux na saw kmalu nhari ka seejiq niyi. (22) Niqan duri, mtuhuy ka risaw ni uwa niyi da, iyux na psdheriq dhyaan, kika spowda deha, aji deha ngalan luqih. (23) Kiya ni, yaasa malu bi ka hnici kari gaya rudan Truku niyi, ini tduwa plaxun.

為什麼太魯閣族的文化禮教一定要殺豬呢？在男女生結婚和訂婚時，主要是為了要分享與快樂，為了祈求讓他們有好的生活和未來。再者，打獵前進行的殺豬過渡儀式，為的是希望能帶來好運、打獵豐收。如果是對生病的人進行過渡儀式，是為了要祈求他能早日康復。還有，男女生交往時，是為了要祈求他們一切平安、不會受傷，所以要進行殺豬過渡儀式。因此，太魯閣族祖先所留下的文化禮教是相當的重要，我們一定不能遺忘與拋棄。

(18) h<em>uya ni asi ka pe-huqil babuy ka gaya  
 <主事焦點>如何 連接詞 必須 使動-死 家豬 主格 文化禮教  
 truku?  
 太魯閣

為什麼太魯閣族的文化禮教一定要殺豬呢？

(19) iyux pe-se-qaras pe-sterung-an ni me-hedu  
 為了 使動-動詞化-快樂 使動-遇見-處所焦點 和 主事焦點-完成  
 kari risaw ni uwa niyi, iyux=deha ke-malu  
 語言 男青年 和 女青年 這, 為了=他們.屬格 靜態-好  
 ke-udus-an ni u~uda=deha hici.  
 靜態-生活-名物化 和 複數~經歷=他們.屬格 未來

在男女生結婚和訂婚時，主要是為了要分享與快樂，為了祈求讓他們有好的生活和未來。

(20) duri o, se-p-uda=deha usa  
 再 主題, 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 去  
 t<em>samat o kika meha malu ka  
 動詞化<主事焦點>野獸 主題 因此 未來.助動 好 主格  
 utux en-uda-an=deha m-aduk.  
 鬼/神/祖靈 完成貌-經歷-處所焦點=他們.屬格 主事焦點-打獵  
 再者，打獵前進行的殺豬過渡儀式，為的是希望能帶來好運、打獵豐收。

(21) quri saw se-p-uda=deha ke-narux-an  
 朝向 就像 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格 靜態-生病-名物化  
 niyi o iyux na saw ke-malu nhari ka seejiq niyi.  
 這 主題 為了 NA 就像 靜態-好 快點 主格 人 這  
 如果是對生病的人進行過渡儀式，是為了要祈求他能早日康復。

(22) niqan duri, me-tuhuy ka risaw ni uwa niyi da,  
 有 再, 主事焦點-一起 主格 男青年 和 女青年 這 助詞,  
 iyux na pe-sdheriq dhyaan, kika  
 為了 NA 使動-滑 他們.斜格, 所以  
 se-p-uda=deha, aji=deha angal-an  
 參考焦點-使動-經歷=他們.屬格, 否定詞=他們.屬格 拿-處所焦點





luqih.

傷口

還有，男女生交往時，是為了要祈求他們一切平安、不會受傷，所以要進行殺豬過渡儀式。

(23) kiya ni, yaasa malu bi ka h<en>ici kari gaya  
因此，因為好非常主格 <完成貌>留下語言文化禮教

rudan truku niyi, ini tduwa p-alax-un.

老人太魯閣族這，否定詞可以使動-放棄-受事焦點

因此，太魯閣族祖先所留下的文化禮教是相當的重要，我們一定不能遺忘與拋棄。





A series of horizontal lines for writing, consisting of multiple sets of three lines (top solid, middle dashed, bottom solid) separated by larger gaps.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---



A series of horizontal lines for writing, consisting of multiple sets of three lines (top solid, middle dashed, bottom solid) separated by larger gaps.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---



-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

---





A series of horizontal lines for writing, organized into four distinct sections. Each section begins with a solid horizontal line, followed by a dashed horizontal line, and then several more dashed horizontal lines. The sections are separated by solid horizontal lines.

臺灣南島語言叢書10 太魯閣語語法概論

作 者 | 李佩容、許韋晟

發行人 | 夷將·拔路兒

出版者 | 原住民族委員會

地 址 | 242新北市新莊區中平路439號北棟14-16樓

電 話 | 02-8995-3117

傳 真 | 02-8521-1593

網 址 | <http://www.apc.gov.tw/portal/index.html>

信 箱 | [am2595@apc.gov.tw](mailto:am2595@apc.gov.tw)

設計單位 | 加斌有限公司

地 址 | 106臺北市大安區復興南路二段210巷30號1樓

電 話 | 02-2325-5500

傳 真 | 02-2706-7272

信 箱 | [echo26@ms4.hinet.net](mailto:echo26@ms4.hinet.net)

ISBN | 978-986-05-5691-9

G P N | 1010700465

2018年5月 二版一刷

新台幣售價280元

版權所有，翻印必究 Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

太魯閣語語法概論 / 李佩容, 許韋晟作. -- 二版. -- 新北市 : 原住民族委員會, 2018.05

面 ; 公分. -- (臺灣南島語言叢書 ; 10)


ISBN 978-986-05-5691-9 (平裝)

1.太魯閣語 2.語法

803.9908

107005439





本書為介紹太魯閣語的語法概論書，主要以花蓮縣萬榮鄉萬榮村的語言為研究對象。透過專業的語言學理論背景，從語音、音韻、構詞及語法結構等層面作系統性的描述。此外，在書末附上了標點符號使用介紹、基本詞彙以及四則有關太魯閣族文化之長篇語料，同時也介紹了有關太魯閣語研究之參考書目。本書希望提供對太魯閣語感興趣的族人、族語教師、學生以及學者專家的學習與參考。

GPN | 1010700465



9 789860 556919

定價 | 280元

